

# Guía de la Mancomunidad del **Embalse del Atazar**

*Paisajes  
de Agua*



Guía  
de la Mancomunidad del  
**Embalse  
del Atazar**



# Índice

7	Presentación
13	El Atazar
35	El Berrueco
69	Cervera de Buitrago
87	Patones
119	Puentes Viejas
131	Cinco Villas
139	Mangirón
155	Paredes de Buitrago
168	Serrada de la Fuente
181	Robledillo de la Jara
209	Directorio

2011

## Edita

Mancomunidad del Embalse del Atazar

## Colaboran

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Instituto de Turismo de España  
Mancomunidad del Embalse del Atazar  
Consejería de Medio Ambiente Vivienda y  
Ordenación de la Comunidad de Madrid.

## Impresión:

ISBN: 978-84-614-5809-7

Depósito Legal: 18114-2011





## Paisajes de agua

### Water Landscapes

La Mancomunidad de El Embalse del Atazar, creada en abril de 2000, está formada por los municipios de El Atazar, El Berrueco, Cervera de Buitrago, Patones, Puentes Viejas (con sus cuatro núcleos de población: Cinco Villas, Mangirón, Paredes de Buitrago y Serrada de la Fuente) y Robledillo de la Jara.

Localizada en el Valle Bajo del Lozoya, la Mancomunidad del Embalse del Atazar representa una de las subcomarcas más diferenciadas dentro de la Sierra Norte de Madrid, donde el río Lozoya y sus aguas se convierten en un recurso de gran importancia. Las numerosas infraestructuras hidráulicas, presas, canales, etcétera, existentes en la zona son el fiel reflejo de la importancia del agua como recurso económico y natural. Este elemento imprescindible y cada vez más escaso, se encuentra en abundancia en los grandes embalses de Puentes Viejas, el Villar y el Atazar, que atesoran las mayores reservas de agua de la Comunidad de Madrid.

El Altazar Reservoir Community, created in April of 2000, consists of the following municipalities: El Atazar, El Berrueco, Cervera de Butirago, Patones, Puentes Viejas (with its four population cores: Cinco Villas, Mangirón, Paredes de Buitrago y Serrada de la Fuente) and Robledillo de Jara.

Located in the Lozoya's Lower Valley, El Altazar Reservoir Community represents one of the most differentiated sub-regions inside Madrid's North Mountain Range, where the Lozoya River and its waters turn into a resource of great importance. The numerous hydraulic infrastructures, dams, canals, etc... existent in the area are the accurate reflex of the importance of water as an economic and natural resource. This essential element and more limited by the day, is found in abundance in the great reservoirs of: Puente Viejas, El Villa y El Atazar, which hoard one of the mayor water reservoirs in the community of Madrid.

The distinctive relief of this region shows rounded boulders, granitic ranges and narrow passes. In



El relieve inconfundible de esta comarca muestra berrocales, pedrizas y profundas hoces. En los terrenos más blandos, el capricho del agua ha excavado extrañas cárcavas y cuevas, entre las que destaca la del Reguerillo.

La Mancomunidad del Atazar es un territorio heterogéneo que reúne distintos ecosistemas, como encinares, melojares, quejigales, fresnedas, matorrales y pastizales, sin olvidar los pinares de repoblación y el embalse.

El matorral es la unidad de mayor extensión y diversidad, presentando especies como: romero, madreselvas, siempreviva amarilla, cantueso, mejorana, tomillo... o la Jara, la Retama y Jabinus como géneros más abundantes.

Las especies más características presentes son la encina, el quejigo y el rebollo o melojo. Junto al melojo, buscando los terrenos bajos, secos y pedregosos, crece el arce de Montpellier. El pino negral cubre las laderas y colinas de los embalses, formando masas puras o asociado con el pino silvestre, pino laricio e incluso con pino piñonero.

En la vegetación de ribera predominan el fresno y el sauce acompañados por zarzas, espino albar,

the softer terrains, the water's whim has excavated strange badlands and caves, with in them we have to highlight Reguerillo.

El Altazar Reservoir Community is a miscellaneous territory that reunites different ecosystems, like Holm Oak, English Oak, Portuguese Oak, Ash and shrubland, without forgetting the reforestation pines and the reservoirs.

The shrubland is the more diverse and extended unity, presenting species like: rosemary, honey-suckle, tree aeonium, Spanish lavender, marjoram, thyme... or the rockrose, boiss and Jabinus as more abundant types.

The most characteristic species present in this region are Holm oak, Portuguese Oak and Turkey Oak. Beside the Turkey Oak, searching for the lower terrains, dry and rocky, grows the Montpellier Maple.

The European black pine covers the mountainsides and hills of the reservoirs, forming pure masses or in association with the wild pine, pyrenean pine or even with the stone pine.

In the riverside the predominant vegetation is Ash and Willow accompanied by rubus, common hawthorn, European dogwood and rose nip. Also

sanguino y escaramujo. También aparecen como vegetación de ribera las choperas y las alisedas.

Esta diversidad en la vegetación hace que el patrimonio faunístico sea realmente importante, tanto por el elevadísimo número de especies que habitan en la zona, como por la importancia de muchas de ellas, al estar especialmente protegidas. Podemos citar: mamíferos como: conejo, zorro, jabalí, corzo, ratón de campo, erizo, el tejón, etc. Aves: reyezuelo listado, zorzal, carbonero garrapinos, herrerillo capuchino, verdécillo, corneja, cernícalo, milano negro, águila culebrera, gavián, ánsar común, garza real, garza imperial, cigüeña blanca, gaviota reidora, cormorán grande, etc. Reptiles: lagartija colirroja, lagarto ocelado, lagartija colilar-ga, culebra de escalera, culebra de collar, víbora hocicuda, etc. Anfíbios: Sapo común, sapo de espuelas, ranita de San Antonio, tritón jaspeado, rana verde, etc. Peces: barbo, lucio, perca sol, trucha arco-iris, trucha común, tenca, etc.

Los deportes náuticos son el gran atractivo de esta comarca: las tranquilas aguas son ideales para los aficionados a la vela, piragüismo o windsurf.

appears as vegetation of the riverside the black poplar and the European alder.

This diversity in vegetation makes the fauna heritage of great importance, so much as for the elevated number of species that inhabit this region, but also as for the importance of many of them, being specially protected. We can mention mammals like: rabbit, fox, wild boar, roe deer, country mouse, hedgehog, badger, etc.. Birds: common firecrest, song thrush, coal tit, crested tit, European serin, hooded crow, common Kestrel, black kite, short-toed eagle, sparrowhawk, greylag goose, grey heron, purple heron, white stork, laughing gull, great cormorant, etc. Reptiles: red-tailed spiny-footed lizard, ocellated lizard, Large Psammotromus, ladder snake, grass snake, viper, etc... Amphibian: common toad, western spadefoot, European tree frog, marbled newt, green frog, etc... Fish: barbel, northern pike, pumpkinseed sunfish, rainbow trout, common trout, tench or doctor fish, etc.

Water sports are the great appeal of this region: the calm waters are ideal for the sail, canoeing or windsurf enthusiasts.



Los aventureros pueden optar por la escalada, espeleoturismo, parapente, o los quads, mientras los más tranquilos podrán practicar juegos al aire libre o pasear a caballo.

Los senderistas disponen de una red de itinerarios para descubrir los rincones más atractivos.

The adventurers can choose climbing, cavern exploration, paragliding or quad ridding, while the calmer can practice outside games or horseback-riding.

Hikers have a net of routes to discover the most attractive corners.

Toda la comarca ofrece al viajero un rico y variado patrimonio arquitectónico y cultural desde los **museos a la arquitectura típica popular**, representada por los potros, fraguas, lavaderos y viviendas tradicionales, hasta el atractivo turístico de las monumentales construcciones hidráulicas.



The region offers the traveller a rich and diverse architectonic and cultural heritage from **the typical architecture Museums**, represented by the cattle crushes, forges, traditional washing facilities and houses, without forgetting the tourist charm of the monumental hydraulic constructions.

Para revalorizar los recursos de la zona, está en marcha el **Plan de Dinamización Turística** que centra sus actuaciones en torno a la idea de "Territorio-Museo", con la puesta en marcha de una red de museos repartidos por cada municipio, entre los que cabe destacar:

**Museo del Agua** y del Patrimonio Hidráulico (El Berrueco), puerta de entrada y Oficina de Recep-

To promote the resources of the region, **the Tourist Promotion Plan** is in effect and it focuses its actions in the "Territory-Museum" idea, with the set in motion of a museums' net distributed in every town council, the ones that we have to highlight are:

**The Water and hydraulic heritage museum** (El Berrueco), it is the entrance and Visitors Reception

ción de visitantes a la red de museos de la Mancomunidad.

**Museo de la Piedra** (Mangirón), ubicado en el antiguo Lavadero, muestra diferentes aspectos del Lavadero, la piedra y el trabajo en las canteras, así como las características, usos y utilidades de las distintas clases de rocas.

**Museo de Juegos Tradicionales** (Serrada de la Fuente), nos recuerda los distintos juegos olvidados en el tiempo y nos da la posibilidad de disfrutar jugando en sus zonas lúdicas a la Petanca, la Herradura o la Rana.

**Museo de las Formas de Vida del Pasado** (Robledillo de la Jara), localizado en la antigua tejera, nos da a conocer las formas de vida y oficios tradicionales de la zona

**Museo de los Sentidos** (Cervera de Buitrago). cuenta con un circuito sensorial que nos lleva a experimentar sensaciones a través del Olfato, el Tacto, el Oído y la Vista, por medio de los diferentes elementos interactivos.

**Museo de la Fragua**, que recupera la figura del herrero-forjador, sus herramientas (originales) y los procesos de transformación del hierro.

**Museo del Aula Geológica** (Patones) que nos enseñará: la formación del Valle del Lozoya y su estructura rocosa, así como los fósiles, rocas, la

Office to the Community's Museum net.

**The Stone Museum** (Mangirón), located in the old "Lavadero", it shows different aspects of the "lavadero", the stone and work of the quarries, as for the characteristics, uses and utilities of the different types of stones.

**Traditional Play Park** (Serrada de la Fuente), it reminds us the different games forgotten in time and gives us the possibility to enjoy playing in its recreational areas the petanque, horseshoes or toad in the hole.

**Past forms of life Museum** (Robledillo de la Jara), located in the old tile factory, it shows us the life forms and traditional jobs of the area.

**The Sense Museum** (Cervera de Buitrago), it has a sensory circuit that takes us to experiment sensations through our Smell, Touch, Hearing and Sight, by different interactive elements.

**The Forge Museum**, it recuperates the figure of the blacksmith, its (original) work tools and the iron transformation process

**Geological Hall** (Patones), it will show us: the formation of the Lozoya's Valley and its rocky structure, also the fossils, stones, and the planet creation or the Water circle between many other things.



creación de los planetas o el ciclo del Agua entre otros muchos.

La actual base del turismo en la Mancomunidad se articula en torno a una diversificada y amplia oferta de alojamientos y de restauración con una importante imagen de destino gastronómico de calidad. También en el ámbito del turismo deportivo existen diferentes empresas que ofertan servicios especializados, particularmente en torno al aprovechamiento náutico y deportivo de las aguas del embalse.

The present tourism base in the Community is articulated around a diversified and wide lodging offer as well as of a restaurant industry with an important image of great quality gastronomy. Also in the sport tourism range there are different companies that offer specialized services, particularly around the nautical and sport uses of the reservoir's waters.



El Atazar



## El Atazar

### Localización Acceso

**Distancia desde Madrid:** 82 km.  
**Altitud:** 995 m.  
**Superficie:** 29,5 km<sup>2</sup>  
**Población:** 116 habitantes.

### Location Access

**Distance from Madrid:** 82 km  
**Elevation:** 995 m.  
**Area:** 29,5 km<sup>2</sup>  
**Population:** 116 residents.



El término municipal de El Atazar está situado en el borde nordeste de la provincia de Madrid. Es una zona de contrastes, entre las estribaciones de Somosierra y el embalse del Atazar. Cuenta con una extensión de 29,5 Km<sup>2</sup> de relieve especialmente accidentado, con altitudes que alcanzan los 1.396 metros en Cabeza Antón.

El Atazar municipal district is located in the Madrid Community's northeast border. It is a region of contrasts, between the foothills of Somosierra and the Atazar reservoir. It has an area of 29,5 km<sup>2</sup> of relief, with elevations that reach 1.396 metres at Cabeza Antón.



## Cómo llegar



### Acceso por carretera desde Madrid:

Tomamos la A-1 dirección Burgos hasta llegar al desvío de La Cabrera-El Berrueco a la altura del kilómetro 60; allí enlazamos con la M-127 dirección a El Berrueco y en esta población enlazamos con la M-133 que conduce a El Atazar, hay que pasar el muro de la presa y así llegaremos a El Atazar.

O bien: Tomamos la A-1 dirección Burgos hasta llegar al desvío de Torrelaguna (Km. 50), llegamos por la M-320 a Torrelaguna. Una vez en este municipio proseguimos por la M-102 hacia Patones, de aquí sin desviarse continuamos por la M-134 hasta la Presa de El Atazar. Cruzamos la presa y llegamos al núcleo urbano de El Atazar.

**Acceso en autobús:** Desde el intercambiador de transportes de la Plaza Castilla. Línea 197 (Madrid- Torrelaguna – Uceda). Llegados a Torrelaguna se hace transbordo al microbús que comunica con El Atazar.

ALSA: 902 422 242 o [www.alsa.es](http://www.alsa.es)  
Horarios microbuses: 91 868 60 68

## Historia

La fundación de El Atazar pudiera tener su origen en un campamento islámico del siglo XII. Sin embargo, las pruebas que sostienen esta hipótesis no son suficientemente sólidas, de manera que su fundación proba-

## How to get there

### By car:

#### Access from Madrid:

We take A-1 direction to Burgos until the detour to La Cabrera-El Berrueco where we take the exit number 60, there we hook up with the M-127 direction El Berrueco and in this town we hook up with the M-133 that takes us to El Atazar, we have to cross the dam's wall that way we will arrive to El Atazar

#### Another option is:

Take A-1 direction Burgos until the detour to Torrelaguna (km 50), we take the M-320 to Torrelaguna. Once in Torrelaguna we continue through the M-102 to Patones, from here without detouring we continue on the M-134 until El Atazar's Dam. We cross the dam and get to the town of El Atazar.

#### Access by bus: From Madrid:

From the Plaza de Castilla's transport exchange station. Bus line 197 (Madrid-Torrelaguna-Uceda) When we arrive at Torrelaguna we change bus to a microbus that goes to El Atazar. ALSA 902-422-242 or [www.alsa.es](http://www.alsa.es) (information for prices and schedules) Information about microbuses schedules: 91.868.60.98

## History

El Atazar's founding might have its origin in an Islamic camp of the XII century. Though the evidences that



blemente siguió el esquema de poblamiento empleado en el resto de núcleos de la comarca, grupos de pastores construyeron chozas y corrales junto a los pastos, y acabaron por construir viviendas permanentes. El Atazar quedó vinculado a la Comunidad de Villa y Tierra de Buitrago, constituyéndose a partir del Privilegio de Repoblación de Alfonso VII en 1134.

En 1490 El Atazar consiguió el título de villazgo.

En 1833, El Atazar pasa a formar parte de la provincia de Madrid.

Ya en el siglo XX, con la construcción del embalse de El Atazar en 1972, se anegan algunas de las mejores tierras del municipio, el Molino del Riato y la carretera que le unía con el pueblo de Cervera de Buitrago. Siendo un factor decisivo para su desarrollo económico y social

El Atazar es declarado Núcleo de Interés Rural en el Inventario Arquitectónico de 1970.

sustain this hypothesis are not very solid, so the founding of the town probably followed the same settlement pattern used in the rest of cores of the region, groups of shepherds constructed huts and stables next to the grasslands and ended up building permanent homes. El Atazar was linked to the Comunidad de Villa y Tierra de Buitrago, it set itself up after the Privilegio de Repoblacion de Alfonso VII in 1134.

In 1490 El Atazar acquired the title of Villa.

In 1833 el Atazar passes to be part of Madrid's Province.

In the XX century, with the construction of the Atazar reservoir in 1972, some of the best lands of the council, the Riato Mill and the road that joined Atazar to Cervera were flooded. Being this a decisive factor for its economic and social development.

El Atazar was declared Core of Rural Interest in the Architectural Inventory of 1970.





## Museos

### LAS ERAS DE TRILLAR ERAS MUSEALIZADAS

Situadas en la zona norte del núcleo rural, su origen se remonta al siglo XVII. Era el lugar donde tradicionalmente se trillaba y se aventaba el grano. Su pavimentación es de lajas de pizarra y cuarcita, dispuestas de forma circular, para facilitar la recogida del grano o la mies. En 1992 se incluyeron como parte del patrimonio histórico-cultural en el Catálogo de Bienes Protegidos.

## Museums

### PAVED THRESHING FLOORS- MUSEUM THRESHING FLOORS

Located in the North of the town's core its origin dates to the XVII century. It was the place where traditionally the grains were threshed and tossed. Its pave is made out of slate flagstones and quartz rock, arrange in a circular form to facilitate the pick up of the grains or rip grains. In 1992 they were included as part of the historical-cultural patrimony in the Protected Assets Catalogue.



## Puntos arquitectónicos de interés

### IGLESIA DE SANTA CATALINA DE ALEJANDRÍA

#### Plaza de la Constitución

Construida en los siglos XVI – S. XVII. Está realizada en mampostería de pizarra, con planta de una sola nave. Consta de coro, sacristía adosada y porche de acceso a mediodía. La espadaña exenta a los pies, se sitúa en el lado de la epístola.

## Architectural Points of Interest

### SANTA CATALINA DE ALEJANDRIA'S CHURCH

**Located in the Plaza de la Constitución, it was built in the XVI-XVII centuries. It is made out of flagstone masonry, with a one nave floor. It has a choir, joint sacristy and porch of access at midday. The espadaña exempt at the foot is located next to the epistle.**





## VIVIENDAS TRADICIONALES

Numerosas viviendas tradicionales, cuyos orígenes se remontan al siglo XVIII, salpican el núcleo urbano de El Atazar. Las singulariza el estar construidas con muros de sillarejo con lajas de gneiss o pizarra, salvo la cubierta que se realiza en teja árabe a dos aguas. Lo peculiar de estas viviendas es que albergaban juntas la zona de vivienda y las dependencias destinadas al ganado doméstico. La estancia principal es la cocina, alrededor de ella se distribuyen las alcobas, mientras que la parte superior se destina a granero.



## LA FUENTE VIEJA O FUENTE ÁRABE

Localizada en la carretera que se dirige al núcleo urbano desde la presa de El Atazar, sobre la orilla de un pequeño arroyo. Está cubierta por un arco cerrado de lascas de piedra. Su cons-



## TRADITIONAL HOUSES

Numerous traditional houses, which origins go back to the XVII century, they splash the urban core of El Atazar. They are singled out because of being constructed with ashlar of gneiss or slate flagstones, except for the roof that is made of Arabic tiles. The peculiarity of these houses is that they accommodated both the housing area and the areas destined for the livestock. The main area of the house is the kitchen, surrounding it are the bedrooms, while the upper floor was destined as granary.

## LA FUENTE VIEJA O FUENTE ARABE (THE OLD FOUNTAIN OR ARABIC FOUNTAIN)

It is located in the road that goes to the urban core coming from the El Atazar dam over the shore of a small stream. It is covered by a closed arch made of stone chips. Its construction



trucción en 1.585 se asocia al posible origen árabe de El Atazar.

## CHOZOS Y TINADOS

Los tinados eran construcciones destinadas a guardar el ganado. Estas construcciones salpican buena parte del término municipal de El Atazar. Los chozos son construcciones de pizarra de pequeñas dimensiones que servían para dar cobijo a los pastores los días de intensa lluvia y frío.

in 1585 is associated to the possible Arabic origin of El Atazar.

## CHOZOS Y TINADOS (HUTS AND LIVESTOCK SHEDS)

The tinados (livestock sheds) were constructions destined to accommodate the livestock. These constructions splash a good part of the municipal region of El Atazar. The chozos (small huts) are constructions of small dimensions slates that were used to accommodate the shepherds during the days of intense rain or cold.





### LAVADERO

Utilizado hasta principios de los años 80 cae en desuso cuando empiezan a aparecer las primeras lavadoras en el municipio, al tiempo que llega la luz; esto sucede en 1979, siendo de los últimos pueblos de la Comunidad de Madrid en tener electricidad.

### LA PILA

Conocida como "el pilón", tiene un uso fundamentalmente doméstico, el agua proviene del manantial El Chortal, y en su creación pasó a ser la fuente de abastecimiento de agua del



### LAVADERO (public clothe washing area)

Used until the beginning of the 80s it stopped being used when the first washing machines appear in town at the same time electricity arrived too, this happened in 1979, being one of the last towns in the Community of Madrid to have electricity.

### LA PILA (public fountain)

Known as "el pilón" it has a fundamental domestic use, the water comes from the El Chortal spring, and in its creation it became the water



municipio desplazando a la fuente vieja o fuente árabe como proveedora de agua.

### EL ABREVADERO

Actualmente sustituido por uno nuevo, era lugar de encuentro de los vecinos después de volver de los quehaceres del campo, allí daban de beber a las mulas y burros, caballerías habituales en El Atazar.

### DESCANSADERO DE CABALLERÍAS

Sitio construido para el descanso de caballos y burros utilizados en las rutas

supply fountain of the council taking the place of the fuente vieja (old fountain) or fuente árabe (Arabic fountain) as water providers.

### EL ABREVADERO (The drinking trough)

Nowadays substituted by a new one, it was the meeting place for the neighbours after coming back from the field jobs there they would give water to their mules and donkeys, common beasts of burden in El Atazar.

### EL DESCANSADERO (Resting place for beasts of burden)

A resting place for horses and donkeys used in the routes.



## Rutas y sendas

### SENDA EL RIATO



**Inicio:** Entrada del pueblo  
**Final:** El Atazar  
**Longitud:** 10 km (ida y vuelta)  
**Duración:** 4 horas ida y vuelta  
**Tipo de recorrido:** lineal  
**Dificultad:** Baja  
**Cota mínima:** 880 m ((Puente sobre el río Riato)  
**Cota máxima:** 995 m (El Atazar)  
**Época:** Todo el año  
**Modalidad:** A pie, a caballo, en bicicleta.

## Routes and Paths

### ROUTE EL RIATO

**Start point:** Town's entrance  
**End point:** El Atazar  
**Duration:** 4 hours (round trip)  
**Length:** 10 km  
**Difficulty:** Low  
**Type of route:** Lineal  
**Lowest Altitude:** 880 m. (Bridge over the Riato River)  
**Highest Altitude:** 995 m (El Atazar)  
**Season:** All year.  
**Modality:** Walking, horseback-riding or bicycle.



Deberemos coger la pista que va a Robledillo de la Jara, cuyo inicio está a la entrada del pueblo. El camino transcurre por una zona de monte bajo, en la que predominan la jara, el tomillo, el romero etc. Aproximadamente a 3,5 Km. hay un mirador natural donde se pueden observar las maravillosas vistas de las hoces que forma el río Lozoya. Al fondo a la derecha se observa el cerro Cabeza Antón.

A la izquierda del camino, cuando el nivel del agua de la presa está un poco bajo, se pueden ver las ruinas del antiguo molino harinero donde se molía el grano. El regreso se realiza por el mismo camino.

We must take the track to Robledillo de la Jara, which start point is in the town's entrance. The road goes through an area of scrub in which gum rockrose, thyme, rosemary, etc, prevail. Approximately at 3.5 km there is a natural viewpoint where we can see the splendid views of the ravines that the Lozoya's River forms. At the end to the right we can see the Cabeza Anton's mountain. To the left of the road, when the water level of the dam is a bit low we can see the ruins of the old flour mill. The way back is done the same way we came.





### SENDA DEL ARROYO DE LA PASÁ

**Inicio:** Parque junto al frontón

**Final:** El pueblo

**Longitud:** 4 km. Aprox.

**Duración:** 2 horas (ida y vuelta)

**Dificultad:** Media (por la pendiente final)

**Tipo de recorrido:** Circular

**Cota mínima:** 840 mt. (Unión Arroyo con GR-88)

**Cota máxima:** 995 mt. (El Atazar)

**Modalidad:** A pie

**Época:** Todo el año

Iniciamos el recorrido descendiendo por la pista hacia Puebla de la Sierra. Al llegar a un pequeño puente toma-

### ROUTE ARROYO DE LA PASÁ

**Start point:** Park next to the Fronton (ball game)

**End point:** The town

**Duration:** 2 hours (round trip)

**Length:** 4 km approx.

**Difficulty:** Medium (due to the final slope)

**Type of route:** Circular

**Lowest Altitude:** 840 m. (Union Arroyo with GR-88)

**Highest Altitude:** 995 m (El Atazar)

**Modality:** Walking

**Season:** All year.

We begin the route descending through the path to Puebla de la Sierra.



mos un camino a la derecha, que trascurre siguiendo el recorrido del arroyo en dirección sur, el cual cruza numerosas veces. Continuando por el camino llegaremos a una bonita fresneda; allí podremos observar en un muro de piedra que delimita una parcela, las marcas del GR-88. Seguiremos el camino que sube en dirección norte hacia El Atazar, y, más adelante, hay un tramo en zig-zag que llega hasta la depuradora del pueblo, desde donde podremos observar el casco urbano.

ra. When we get to a small bridge we take a path on the right-side that goes following the course of the stream going south, and that it crosses several times. We continue on the road until we get to an ash tree wood, there we can see a stone wall that delimits a parcel, the marks of the GR-88. We will continue through the road that goes up going north to El Atazar and ahead there is a part that goes in zig-zag that takes us to the sewage treatment plant, from where we can see the urban core.





## SENDA DE LA DEHESA

### Ecosistema de El Encinar



**Inicio:** Las eras del pueblo  
**Final:** Iglesia de Santa Catalina  
**Longitud:** 7 km  
**Duración:** 2 horas y 15 minutos  
**Tipo de recorrido:** Circular  
**Dificultad:** Media  
**Cota mínima:** 955 mt. (El Atazar)  
**Cota máxima:** 1.111 mt. (Collado del Torrejón)  
**Modalidad:** A pie. La pista forestal es perfecta para la bicicleta y el caballo.  
**Época:** Todo el año  
**Observaciones:** Señalización de GR 88 la mitad del trayecto

## ROUTE DEHESA

### Ecosistema de El Encinar

**Start point:** The threshing floors  
**End point:** Santa Catalina's Church  
**Duration:** 2 hours and 15 min  
**Length:** 7 km  
**Difficulty:** Medium  
**Type of route:** Circular  
**Lowest Altitude:** 995 m. (El Atazar)  
**Highest Altitude:** 1,111 m (Collado de Torrejón)  
**Modality:** Walking, The forest track is perfect of bicycle and horseback-riding.  
**Season:** All year.  
**Observations:** The GR-88 mark at half way.



Desde la Eras del pueblo (situadas en la parte alta) seguimos las marcas del GR-88 en dirección noreste. Cruzaremos el arroyo de la Pasá (o Pasada). Seguiremos el camino hasta llegar al Collado del Torrejón, donde nos toparemos con la pista forestal que va hacia Puebla de la Sierra, descendemos por la pista en dirección suroeste cruzaremos un zarzo, y encontraremos tinados y colmenas (realizadas en troncos huecos). Tras cruzar el puente del arroyo de la Pasá, subiremos por la pista hasta el pueblo. Quizás lo que más destaca de El Atazar, es su maravilloso entorno natural, recomendamos el subir caminando hasta la Dehesa, que forma parte de la Reserva Nacional de caza de Sonsaz.

From the threshing floors (located in the upper part of town) we follow the marks of GR-88 direction northeast. We will cross the La Pasa stream, following the road until we get to the Collado de Torrejón, where we are going to find a forest track that goes to Puebla de la Sierra, we go down through the track in a southeast direction to El Atazar. During this descent we will cross a gate and will find tinados (livestock sheds) and beehives (done inside hollow trees) After crossing the bridge over the La Pasa Stream, we go back through the track until we get to town.

Maybe what does El Atazar stand out more is its marvellous natural surroundings, we recommend to go up walking to the Dehesa that forms part of the National Hunting Reserve of Sonsaz.





### SENDA PISANCHÓN Y QUEMAO VIEJO

**Punto de partida:** entrada del pueblo

**Punto de llegada:** Pisanchón y Quemao Viejo

**Distancia aproximada:** Pisanchón 7km (ida y vuelta), Quemao Viejo 8km (ida y vuelta)

**Duración:** 2 horas y media (ida y vuelta)

**Dificultad:** Baja

**Cota mínima de desnivel:** 883 m.

**Cota máxima de desnivel:** 1024 m.

**Modalidad:** A caballo, en bici, a pie

Son dos puntos estratégicos para ver las aguas embalsadas del río Lozoya.

### ROUTE PISANCHON Y QUEMAO VIEJO

**Start point:** Town's entrance

**End point:** Pisanchon y Quemao Viejo

**Duration:** 2 hours and a half (round trip)

**Length:** Pisanchon 7 km (round trip), Quemao Viejo 8km (round trip)

**Difficulty:** Low

**Lowest Altitude:** 883 m.

**Highest Altitude:** 1024m

**Modality:** Walking, horsback-riding, bicycle.

They are both two strategic points to see the reservoir waters of the Lozoya



River.

El camino comienza a la entrada del pueblo, tomando la pista forestal de Robledillo de la Jara. Actualmente esta senda se encuentra señalizada como ruta ecológica con balizas y paneles informativos, hasta la bifurcación hacia Pisanchón.

The road starts at the town's entrance, taking the forestall track of Robledillo de la Jara. Nowadays this path is marked as an ecological route with signposts and information panels until the fork to Pisanchon.

**Puntos de interés:** fuente árabe, tinaos y antiguas chozas de pastoreo, presa y embalse del Atazar.

**Points of Interest:** Arabic fountain, livestock sheds and shepherd huts, dam and El Atazar reservoir







## Embalses y Presas

### PRESA DE EL ATAZAR



La construcción de la presa del Atazar se inició en 1965 y fue terminada en diciembre de 1971, inaugurándose en abril de 1972.

El diseño de la presa supuso un auténtico alarde técnico en la época, fue la primera bóveda de doble curvatura construida en todo el mundo. De 124,6 metros de altura sobre el cauce. El espesor en la base del muro es de 43 metros y en su parte superior de 7 metros.

Actualmente además de cumplir sus funciones de abastecimiento de agua y energía hidroeléctrica, el embalse tiene permitida la navegación de embarcaciones sin motor.

## Reservoir and Dams

### EL ATAZAR DAM

The construction of the Atazar dam began in 1965 and was completed in December of 1971 it was inaugurated in April 1972.

The design of the dam was an authentic technical display of the era, it was the first double curvature concrete arch buttress built in the world. It has a height of 124,6 meters over the water course. The thickness of the wall's base is 43 meters and in the highest part 7 meters.

Nowadays besides fulfilling its water supply and energetic functions the reservoir has an allowed navigation



## Fiestas y tradiciones

### CARNAVAL

Se inicia con la salida de la vaquilla que se fabrica con un armazón de palos y unos cuernos atados en la parte delantera simulando una vaca real. Se cubre con pañuelos de colores que los vecinos/as dejan para la ocasión. La gente corre delante de la vaquilla. Se celebra coincidiendo con el fin de semana de Carnavales.

### LA CRUZ DE MAYO

La fiesta es el 3 de mayo, pero su celebración depende cada año del

of no motor boats.

## Festivities and Traditions

### CARNIVAL

It begins with the exit of the Calf constructed with a stick skeleton and horns tied in the front part to simulate a real Calf. It is covered with colour neckerchiefs that the neighbours give for the occasion. The people run in front of the calf. It is celebrated matching up with the weekend of the Carnivals.



### MAY'S CROSS



calendario, suele coincidir con la celebración del día del Trabajador y el día de la Comunidad de Madrid.

En estas fiestas se venera al Cristo, que es sacado en procesión para bendecir los campos. Al finalizar la procesión se sortean las varas para introducir el Cristo en la iglesia. La celebración es amenizada por una orquesta y un buen pincho.

#### FIESTAS DE AGOSTO

El primer fin de semana de agosto se celebran las fiestas, que son las más populares. Aprovechando que el municipio acoge a sus veraneantes y aumenta la población en un 50%.

#### SANTA CATALINA DE ALEJANDRÍA

Es la patrona del municipio, el día de la patrona es el 25 de noviembre y se celebra el fin de semana anterior o posterior, con procesión y misa el domingo en honor a la patrona.

The festivity is the 3rd of May but the celebration depends on each year's calendar, usually it matches up with the Workers Day and the Madrid's Community celebrations.

In this festivity we worship the Christ of the church who is taken out in procession to bless the lands. When the procession ends, sticks are auctioned to introduce the Christ back in the church. The celebration is brighten up by an orchestra and a good "pincho" (Spanish snack)

#### AUGUST FESTIVITIES

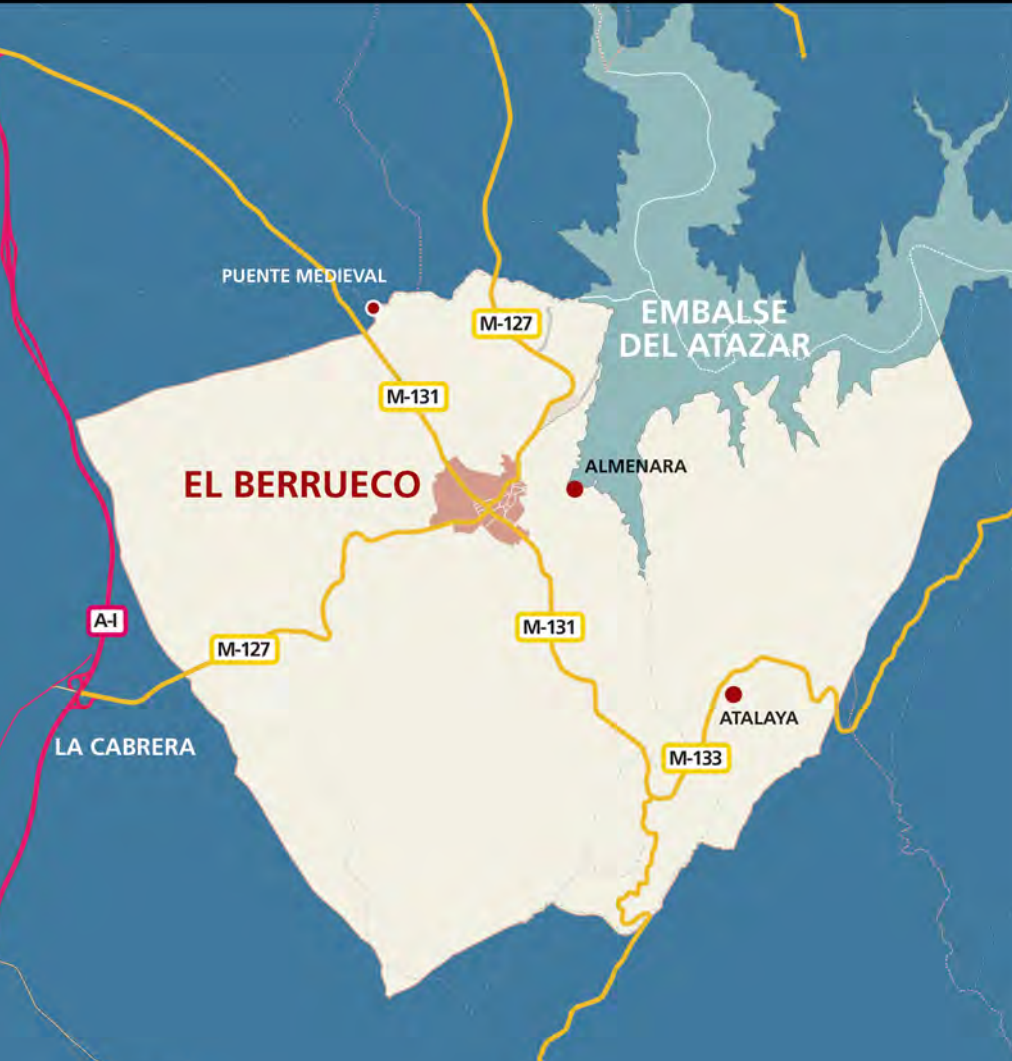
The first weekend of August we celebrate the festivities, which are the most popular. Taking advantage that the town accommodates a lot of summer travellers and its population rises a 50%.

#### SANTA CATALINA DE ALEJANDRIA

It is the council's patron, the day of the patron is the 25th of November and it is celebrated the weekend of the week before or the week after, with a procession and mass on Sunday in honour of the patron.



El Berrueco



## El Berrueco

### El Berrueco

#### Localización

#### Acceso

**Distancia desde Madrid:** 63 km.  
**Altitud:** 925 m.  
**Superficie:** 28,8 km<sup>2</sup>  
**Población:** 585 habitantes.

El Berrueco se encuentra en el norte de la Comunidad de Madrid entre dos alineaciones montañosas que separan las provincias de Segovia y Guadalajara. Su origen etimológico parece deberse al cerro de granito que domina el núcleo de población por el Norte. La palabra Berrueco significa "peñasco rocoso" y también puede venir de la palabra barrueco que son grandes piedras de granito.

#### Localization

#### Access

**Distance from Madrid:** 63 km  
**Elevation:** 925 m.  
**Area:** 28,8 km<sup>2</sup>  
**Population:** 585 residents.

El Berrueco is located in the North of Madrid's Community between two rocky lines that separate the provinces of Segovia and Guadalajara. Its etymological origin seems to be because of the granite mountain that dominates the town's core in the North. The word Berrueco in Spanish means "rocky outcrop" and also it could come from the word barrueco that in Spanish means "big granite rocks"

## Cómo llegar

### Acceso por carretera desde

**Madrid:** Tomamos la A-1 dirección Burgos, hasta llegar al desvío de La Cabrera-El Berrueco a la salida del kilómetro 60; allí enlazamos con la M-127 hasta El Berrueco.

**Acceso en autobús:** Desde el intercambiador de transportes de la Plaza Castilla. Línea 191 (Madrid – Buitrago). ALSA 902 422 242 o [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

## How to get there

### Access through the road from

**Madrid:** We take the A-1 direction to Burgos, until the detour to La Cabrera-El Berrueco in the kilometre 60; there we connect with the M-127 until El Berrueco.

**Bus Access:** From the Plaza de Castilla's transport exchange station. Bus line 191 (Madrid-Buitrago) ALSA 902-422-242 or [www.alsa.es](http://www.alsa.es) (information for prices and schedules)



## Historia

### HISTORY



Ayuntamiento de El Berrueco.

La existencia de los primeros asentamientos ubicados en el término municipal, se pueden situar en la Edad de Bronce. El vestigio más antiguo encontrado en el término de El Berrueco es el puente romano situado sobre el arroyo Jóbalo. De la época de la dominación islámica, se conserva la atalaya de Torrepedrera, formando parte del conjunto de torres vigías de la llamada "Marca Media". Con el inicio de la Reconquista, se convirtió en lugar de tránsito donde las gentes bajaban en busca de terrenos que cultivar o lugares donde establecerse.

El asentamiento actual de la Villa de El Berrueco se sitúa entre los siglos X y XI. El Berrueco pasa de aldea a villa en 1593, después de muchas penurias, pleitos y sacrificios. Algunos años antes, en 1575, Felipe II toma posesión de la Villa de Uceda y sus lugares pertenecientes al Arzobispado de

The first settlements of the Council can be dated to the Bronze Era. The most ancient trace found in El Berrueco's district is the roman bridge located over the Jóbalo stream. Of the Islamic domination period, the Torrepedrera's watchtower is preserved. Becoming part of the vigilant tower group from the so called "Marca Media". With the beginning of the Reconquest, it became a transit place where people would look for lands to harvest and a place to settle.

The present settlement of the El Berrueco Village is dated to the X and XI centuries. El Berrueco goes from being a small village to become a small town in 1593, after many years of shortage, fights and sacrifices. Some years before, in 1575, Felipe II takes possession of the Uceda Village and the places that belonged to the Toledo's archbishopric thanks to the

Toledo, gracias a la Cédula concedida por el Papa Gregorio XIII, que le autoriza a vender bienes eclesiásticos, excepto conventos, iglesias y aprovecharse de los diezmos, aunque sí podía vender, por ejemplo, fortalezas y villas.

El Consejo de Hacienda del Rey comprueba que los impuestos que pagaban la Villa de Uceda y sus lugares ascendían a 50.253 maravedís al año que pagaban al Arzobispado de Toledo y que pasan a cobrar la Corona Real de Castilla. La Corona toma posesión de la Villa de Uceda y sus lugares el 1 de enero de 1575 por una carta mandada en esa fecha por la Real Hacienda de Felipe II al Arzobispado de Toledo.

En aquella época Uceda la componían las siguientes aldeas: Alpedrete, Valdepeñas, Tortuero, Valdesotos, Puebla de los Valles, Matarrubia, La Casa, Villaseca, Fuente el Fresno, Fuente la

license given out by the Pope Gregorio XIII, that entitles him to sell ecclesiastic assets, except convents, churches and to take advantage of tithe, although he could sell for example fortresses and villages.

The Treasury Council of the King confirms that the taxes that the Uceda Village and its vicinities were paying ascended to 50.253 "maravedis" a year that were being paid to the Toledo archbishopric and from that moment pass to the Castilla Royal Crown. The Crown takes possession of the Uceda Village and vicinities the 1st of January of 1575 by a letter sent in this date by the Royal Treasury of Felipe II to the Toledo archbishopric.

In that time Uceda was composed by the following villages: Alpedrete, Valdepeñas, Tortuero, Valdesotos, Puebla de los Valles, Matarrubia, La Casa, Villaseca, Fuente el Fresno,





Iguera, Viñuelas, Valdemuñoranz, Mesones de Cubillo, Torremocha, El Berrueco y Valcamino –su anejo-, Cabanillas, Venturada y Redueña.

Unos años después, El Berrueco y algunas aldeas aprovechan la ocasión que les concede la Real Hacienda de Felipe II para poder redimir y tantear las rentas que de ellos se hacían y presenta la solicitud en plazo, por lo cual tuvo pleitos con el Conde de Uceda y sus herederos, pleitos que gana la Villa de El Berrueco y sus

Fuente la Iguera, Viñuelas y Valcamino –its attachment -, Cabanillas, Venturada and Redueña.

A few years after, El Berrueco and some other villages take advantage of the occasion the Royal Treasury of Felipe II is giving them to redeem and estimate the rents that were being done to them and presents a long term request, because of this he had many fights with the Uceda Count and his heirs, fights that the Uceda Village and its vicinities win.

lugares. La Villa de El Berrueco pagó la parte correspondiente que por ella había pagado el Conde Don Diego Mejía de Ovando y así se le concede su exención y tanteo. El 10 de diciembre de 1592 se toma asiento de su exención de Uceda y es confirmado y aprobado por la Real Cédula hecha en San Lorenzo el Real el 24 de julio de 1593, refrendada por Juan López de Velasco, secretario del rey. Así, El Berrueco se convierte en villa independiente y pasa a la Corona Real de Castilla.

The El Berrueco Village paid the corresponding part that the Count Don Diego Mejía de Ovando had paid so the tax exemption and estimate are given to El Berrueco. In December 10th of 1592 the tax exemption from Uceda is noted, confirmed and approved by the Royal License done in San Lorenzo el Real on July 24th of 1593, countersigned by Juan Lopez de Velasco, secretary of the King. This way El Berrueco becomes a small independent town and passes to the Royal Crown of Castilla. On July 24th of 1593 the King Felipe





El 24 de julio de 1593 el rey Felipe II manda un poder por el cual su juez de comisión, Francisco López de Alvarado, y su escribano, Francisco de Alfaro, debían reunir a todos los alcaldes ordinarios de Uceda y sus lugares y quitarles las varas de mando, ya que habían sido puestos por los herederos del duque de Uceda, a quienes Felipe II quitaba la posesión, y debían amojonarse sus lugares, y ponerse horca, picota, cuchillo, etc.

Los alcaldes ordinarios debían elegirse en cada lugar o villa por el Concejo que se reunía a campana tañida, como desde siempre era costumbre, para tratar de las cosas que tocan al bien y utilidad de estas villas, común y vecinos.

It sends a power by which his commission judge, Francisco Lopez de Alvarado and his notary, Francisco de Alfaro, would have to reunite all the ordinary mayors of Uceda and its vicinities and take from them their control powers, because they had been put in charge by the heirs of the Uceda Duke, to whom Felipe II was taking away all possessions and would have to mark out their places and establish a pillory, hang place, knife, etc.

The ordinary mayors would have to be elected in each town or villa by the Council that would get together with the sound of the church bells like it a costume, to take care of the affairs of these villages and its neighbours.



Ya en el siglo XIX la nueva demarcación le separa definitivamente de Uceda y en 1833, El Berruoco pasa a formar parte de la provincia de Madrid. A mediados del siglo XIX, con la desamortización de Mendizábal se venden parte de los bienes municipales y parte de las tierras son compradas en 1898 por los vecinos del Municipio creándose así la Asociación de vecinos de El Berruoco.

Ya en el siglo XX, uno de los hechos que más influiría su evolución, será la construcción del embalse de El Atazar en 1976, que ocupa una extensión considerable al noroeste del municipio. Actualmente el Berruoco tiene una población de 600 habitantes

In the Xix the new demarcation separates it permanently from Uceda and in 1833 El Berruoco passes to form part of the Community of Madrid. In the middle of the XIX century with the Mendizabal church land sales part of the municipal assets are sold and part of the lands are bought in 1898 by the council neighbours creating the Neighbour Association of El Berruoco.

In the XX century one of the facts that will influence more its evolution will be the construction of the El Atazar reservoir in 1976, which occupies a considerable extension to the north-east of the council. Nowadays El Berruoco has a population of 600.



## Museos

El Agua y la Piedra son elementos diferenciadores de la zona. El municipio de El Berruoco nos muestra ambos con sendos museos:

MUSEO DEL AGUA  
Y PATRIMONIO  
HIDRÁULICO

C/ Real,47. El Berruoco  
Tel. 91.868.60.64 / 91.868.60.70  
Tel. Ayto. 91 868 61 16  
[www.elberruoco.org](http://www.elberruoco.org)

Alojado en la sede de la Mancomunidad del Embalse del Atazar, el Museo realiza un recorrido por el pasado, presente y futuro del potencial hidráulico del entorno del Embalse de El Atazar.

A través de paneles y maquetas realizadas a gran escala, se dan a conocer las numerosas infraestructuras e

## Museums

Water and stones are what make this area unique. El Berruoco's council shows us both of them in two museums:

WATER AND  
HYDRAULIC HERITAGE  
MUSEUM

C/Real,47. El Berruoco  
91.868.60.64 – 91.868.60.70  
City Hall Tel. 91.868.61.16  
[www.elberruoco.org](http://www.elberruoco.org)

Located in the Atazar Reservoir Community's headquarters, the Museum makes a tour over the past, present and future of the Atazar's reservoir hydraulic potential. Through exhibition panels and models made at large scales, they let us see the numerous infrastructures and hydraulic installation executed in a mayor part by the



Sede de la Mancomunidad. Este edificio alberga el Museo del Agua.



instalaciones hidráulicas realizadas, en su mayor parte, por el Canal de Isabel II.

De especial interés son las reproducciones del Pontón de la Oliva, el Embalse de El Atazar y la maqueta topográfica del Valle Bajo del Lozoya.

Canal de Isabel II (Madrid's governmental water company)

Of special interest are the reproductions of the Pontón de la Oliva, the Atazar Reservoir and the Lozoya's Lower Valley topography scale model.

#### EL MUSEO DE LA PIEDRA

Esta exposición permanente consigue poner de manifiesto la antigua vocación cantera del municipio. Mostrando la importancia del granito berroqueño como materia prima para la construcción de las viviendas, herramientas agrarias, piezas de la industria del momento, e incluso de elementos indispensables en las labores domésticas.

Este museo se sitúa en el casco antiguo del municipio. El itinerario debe hacerse a pie, ya que todas las piezas se pueden encontrar fácilmente unas cerca de otras. Las piezas están seña-

#### THE STONE MUSEUM

This permanent exhibit achieves to put in manifest the antique quarry vocation of the council. Showing the importance of the berroqueño's granite as raw material for house construction, agricultural tools, pieces for the industry of the moment and even for indispensable elements in the everyday domestic labours.

This museum is located in the downtown area of the council. The itinerary must be done walking because all the pieces can be easily found near one another. The pieces are indicated with stands that describe the characteristics and utility of the different ele-





lizadas con atriles, que describen las características y utilidad de los distintos elementos. El recorrido acaba en el mirador de la iglesia, donde podremos disfrutar de la extraordinaria panorámica del Embalse que nos ofrece.

Podemos visitar: El Monumento a los canteros, Las bases de las tres cruces, Pilas de pozos, Piedra de molino, pilar del cura, potro de herrar, Hornilla palomera, jambas y dintel, pila de pesebre, pila de lavar la ropa, brocal del pozo, rulo de la era, pila de abrevadero y la pila de la fragua.

ments. The tour finishes at the Church's viewpoint, where we can enjoy the extraordinary panoramic the reservoir shows us.

We can visit: The Quarryman Monument, the bases of the three crosses, well fountains, mill stones, the font, cattle crush, jambas and lintel, water trough, parapet, and the forge stone.



## Puntos arquitectónicos de interés

IGLESIA DE SANTO TOMAS  
APÓSTOL

Calle de la Iglesia

Fue construida en varias fases sobre los restos de una antigua ermita (altar): Pórtico de madera con rollo sobre pilares de granito (S.XVII), sacristía gótica (S: XVIII). Su elemento más importante es su portada de estilo románico-mudéjar que data del Siglo XIII. Presenta planta rectangular de una sola nave. Torre de planta cuadrada y tres cuerpos de altura, con ventanas de medio punto en cada cara.

## Architectural Points of Interest

SANTO TOMAS  
APOSTOL'S CHURCH

Calle de la Iglesia

It was built in various phases over the remains of the old chapel (altar): Wooden porch with roll over granite columns (XVII C.) gothic sacristy (XVII C) The most important feature is the roman-mudejar facade that dates from the XIII century. It presents a one rectangular aisle floor and a square tower with a three section height with windows in every half point of each face.







EL CRUCERO de la iglesia está formado por tres cruces de granito, cuyo origen y función se desconocen. Hay dos teorías, una afirma que estas cruces son de la décimo segunda estación del Vía Crucis de la Semana Santa (El Calvario) y otras personas afirman que están relacionadas con la fiesta de la Cruz de Mayo (Día 3 de Mayo) en el que se bendecían los campos para obtener buenas cosechas.

**CHURCH'S CROSSES**  
It is shaped by three granite crosses, which origin and function is unknown. It is believed that the crosses once were the twelfth station of the Way of Sorrows also its origin is related with May's Cross Festivity, the day that fields are blessed to obtain good harvests.

**THE PILLORY OR WHIPPING POST**

Plaza de la Picota  
(Next to the Town's Hall)

Is the most representative element of El Berrueco. It is made of granite stone over a stone base formed by three big steps. It presents a granite stone monolithic shaft and the base and the capital are from a single piece. It has an inscription from the year 1000, on the superior part that showed the date of execution of the



**LA PICOTA O ROLLO**

Plaza de la Picota  
(Junto al Ayuntamiento)

Es el elemento más representativo de El Berrueco. Es de piedra granítica sobre basamento de piedra formado por tres grandes escalones. Presenta un fuste monolítico de piedra granítica y el basamento y el capitel son de pieza única. Tiene una inscripción del año 1000, en la parte superior, que



indicaba la fecha de ejecución de la columna como elemento constructivo. Se ordena poner la picota en 1593. Era signo de jurisdicción penal y lugar de exposición pública para vergüenza y escarnio de malhechores.

column as a constructive element. The pillory is ordered to be built in 1593. It was a sign of criminal jurisdiction and a public exposure place for the disgrace and mocking of the delinquent.

**LA ATALAYA**

Se alza en un cerro a las afueras del núcleo urbano en la carretera a El Atazar (M-133). Es una estructura militar islámica, que formaba parte de un sistema de vigilancia y se componía de dos o tres vigías por torre, al igual que de jinetes a caballo.

Fue construida entre los siglos IX y X. Es de planta cilíndrica, con unos 9 metros de altura y 6,20 m. de diámetro, con forma troncocónica y probablemente con tres alturas. Tiene una única puerta de acceso.

El sistema de comunicación era por transmisión de señales mediante fuego y humo. Según los distintos

**THE WATCHTOWER**

It rises on a hill in the outside of the town's core on the road to El Atazar (M-133).

It's a Muslim watch and communication tower. It was built between the IX and X centuries. Is a cylindrical base with about 9 meters of height and 6,20 meters of diameter, with a conic from structure and about three heights. It only has one access door. It was part of a system of surveillance, the so called "Marca-Media", with the rest of the watchtowers existent in the vicinity (Torrelaguna, El Vellón or Venturada). They would communicate by fire and smoke signals. According to the different authors they consider it part of the





autores las consideran parte de la política de protección de zonas fronterizas del emirato de Muhamed I, otros las señalan de la época de Abdal Rahman III, en torno al siglo X.

**Declarada Monumento Histórico-Artístico en 1983**

#### POTRO DE HERRAR



Está hecho con pilares de granito y utensilios de madera y hierro. Es uno de los más antiguos de la zona. Se utilizaba en tiempos pasados para el herraje del ganado y se puede observar el desgaste de la piedra por el roce de las patas de las vacas que erraban. Al lado del potro existía una fragua Municipal.

protection policy for the border areas to the Muhamed I emirate, others point to the Abdal Rahman III era, at about the X century.

**It was declared a Historic Artistic-Monument in 1983.**

#### THE CATTLE CRUSH

It was built with granite pillars with wood and iron utensils. It is one of the most ancient of the region. In past times it was used for marking of the livestock and we can observe the wear away of the stone caused by the cow's legs that were being marked. Beside the cattle crush there used to be a Municipal forge.



#### PUENTE ROMANO

Está situado sobre el Arroyo Jóbalo bajando por el cauce, a unos 500 metros de la carretera que une El Berrueco con Sieteiglesias. Se cree que puede tener relación directa con la calzada romana del siglo I antes de cristo que comunicaba el norte con Talamanca y Alcalá de Henares. Hasta el siglo XVIII ha sido paso obligado de carruajes hacia Madrid, Alcalá, etc., desde el puerto de Somosierra así como hacia el norte para ir a Burgos, Soria, etc., ya que era el único puente de piedra que cruzaba el Jóbalo.

#### ERMITA

Restos de la Ermita de Santa María en la aldea de Valcamino, que se despobló sin razones aparentes a finales del siglo XVII.

#### ROMAN BRIDGE

It is located over the Jobalo Stream about 500 meters from the road that unites El Berrueco with Sieteiglesias. It is believed that it could have direct relation with the roman road from the First century BC that communicated the north with Talamanca and Alcalá de Henares. Until the XVIII century it has been an obligated passing road for carriages going to Madrid, Alcalá, etc., from the Somosierra's pass as well as for the north to go to Burgos, Soria, etc., because it was the only stone bridge that crossed the Jobalo.

#### SANTA MARIA'S HERMITAGE

Remains of the Santa Maria's Chapel in the Valcamino village, that was depopulated with any apparent reason at the end of the XVII century.





## Ecoturismo Rutas y sendas

Realizar todas las sendas en un solo día es prácticamente imposible si queremos disfrutar no sólo de la oferta cultural que nos ofrece el Berrueco sino del medio natural. Por esto aconsejamos hacer cada día una senda de las descritas, aunándolas con las visitas a los museos y el turismo gastronómico que podemos realizar en la localidad.

## Ecotourism Routes and Paths

To do all the routes in one day is practically impossible if we want to enjoy not only the cultural offer that El Berrueco has but also the natural environment. Because of this we recommend to do one of the routes described each day, complementing them with the visits to museums and the gastronomic tourism we can do in the locality.



### EL PUENTE ROMANO

**Punto de Inicio:**  
La plaza de la Picota

**Final:** el Berrueco

**Longitud:** 4,5 Km.

**Duración:** 1 hora 30 minutos

Dificultad Baja

**Cota mínima:** 938 m..

**Cota máxima:** 985 m. (Peña de Horca)

**Señalización:** Anagrama del Puente Romano

**Modalidad:** A pie, a caballo, en bici (alguna parte exige cierta técnica)

### THE ROMAN BRIDGE PATH

**Start point:** La plaza de la Picota (The Pillory Plaza)

**End point:** El Berrueco

**Length:** 4,5km

**Duration:** 1 hour and 30 minutes.

**Difficulty:** Low

**Lowest Altitude:** 938 m.

**Highest Altitude:** 985 m (Peña de Horca)

**Signposting:** Roman Bridge's Anagram

**Modality:** Walking, horseback-riding, bicycle (in some points a certain technique is required)



Comenzamos en la picota, continuando hasta el final de la Calle de la Peña. Subimos por la Calle de las Esperillas y llegados a la carretera la atravesaremos, para continuar por la travesía de Cervera y allí torcer a la izquierda por el camino del cementerio.



Tomaremos ahora el camino de tierra que hay entre el cementerio y el vivero de empresas, para iniciar la ascensión hasta el depósito de agua, justo al lado de Peña la Horca, el punto más alto de la senda desde el que podremos disfrutar de excelentes vistas.

En este punto comienza el descenso. Tomando siempre, en las bifurcaciones que encontremos, el ramal de la izquierda. A lo largo de la mayor parte del camino podremos observar jaras, cantuesos y enebros. El descenso nos conduce a una gran pradera

We begin at the Pillory, continuing to the end of the Calle de La Peña. Walk up through the Calle de las Esperillas and at the road we cross, to continue through La Travesía de Cervera there turn left through the way to the graveyard. Now we will take the dirt road between the graveyard and the industrial area, to initiate the ascent until the water deposit, just beside the Peña de la Horca, the highest point of the path, where we can enjoy of excellent views.

At this point we start the descent. Taking always on the forks that we find, the left branch. Through out most part of the way we can observe rockroses, thyme and juniper. The descent takes us to a meadow known as "Prado Nuevo" (New Meadow), where harvests used to be threshed, and we will go through it in direction to the road of Sieteiglesias M-131. Parallel to this we have the path that

conocida como "Prado Nuevo", donde se trillaban las cosechas, y que atravesaremos en dirección a la carretera de Sieteiglesias, M-131. Paralelamente a ésta discurre la senda que nos ha de llevar hasta el puente romano. A lo largo de este tramo podremos ver a la derecha la torre de Mirabel.

Finalmente se alcanza el Arroyo Jóbalo sobre el que los romanos tendieron este puente. Es el momento de tomarnos un descanso antes de regresar, disfrutar del frescor del curso del agua y del bosque de galería.

El regreso lo haremos por el mismo camino.

will take us to the Roma Bridge. Throughout this stretch we can see to our right the tower of Mirabel.

Finally we get to the Jóbalo stream over which the Romans built the bridge. At this point we will take a break before going back, enjoy of the fresh course of the water and of the forest gallery.

We will make our way back using the same roads we used to get here.





### SENDA LA ATALAYA

### THE WATCHTOWER PATH



**Punto de partida:** Plaza de la Picota

**Final:** El Berrueco

**Distancia aproximada:** 6 Km.  
(ida y vuelta)

**Tiempo aproximado:** 2 horas

**Dificultad:** Media

**Cota mínima:** 938 m.

**Cota máxima:** 1034 (La Atalaya)

**Modalidad:** A pie, a caballo, en bicicleta. En coche se puede acceder por la carretera de la presa de El Atazar a un kilómetro aproximadamente de El Berrueco.

**Señalización:** marcada con el anagrama de la atalaya

Comienza el camino en la picota, tomamos la Calle Real, dirección

**Start point:** La plaza de la Picota (The Pillory Plaza)

**End point:** El Berrueco

**Length:** 6 km (round trip)

**Duration:** 2 hours.

**Difficulty:** Medium

**Lowest Altitude:** 938 m.

**Highest Altitude:** 1034 m (Watchtower)

**Modality:** Walking, horseback-riding, bicycle. It can be accessed by car through the road of El Atazar Dam about one km from El Berrueco.

**Signposting:** Watchtower's Anagram

Start the journey at the Pillory, take the Real Street, direction to Torrelaguna, to follow through the Prados



Torrelaguna, para seguir por la calle Prados. Inmediatamente después, alcanzamos la calle Egido que nos llevará al arroyo. Cruzamos por un puente de losas, y tomaremos el camino de la casilla. Desde el principio hallamos las marcas que identifican el recorrido, cuyo anagrama es una torre pintada en verde.

En la primera bifurcación que encontramos hemos de optar por el camino de la derecha. Sin dejarlo en ningún momento llegaremos a un paso canadiense; siempre flanqueando nuestros lados, muros de piedra. En este primer tramo encontraremos encinas, robles y, junto al curso de agua que veremos a nuestra izquierda, seco en verano, chopos, sauces y otros árboles de ribera.

Paso a paso nos acercamos a un puente con una almenara situado en uno de los extremos del embalse.

Street. Immediately after, we get to Egido Street that will take us to the stream. We cross through the flagstone bridge and take the road of la Castilla. Since the beginning we will find the marks that identify the route, which anagram is a green tower. At the first fork that we find we should take the right side path. Without leaving this road at any moment we will get to a Canadian pass, always flanking our way, stone walls. In this first stretch we will find Holm oaks, oaks and next to the water course that we will see on our left side, dry in the summer, black poplars, willows and other riverside trees. Step by step we get closer to a bridge that has a turret, located in one of the extreme points of the reservoir. We have to cross it and continuing through the path that starts to twist in closed curves, we will get to a road that comes from the right with a strong slope. Once we have conquered this





Hemos de cruzarlo y, continuando por la senda que comienza a retorcerse en curvas cerradas, llegaremos a un camino que sale a la derecha con una fuerte pendiente. Una vez coronada esta dura subida, la pendiente se suaviza. Ya vemos la atalaya y en esa dirección seguiremos. Las arboledas han ido dejando paso al matorral y vamos caminando entre jaras, enebros y plantas aromáticas.

Los prados donde el ganado pasta nos rodean y finalmente llegamos a un refugio que se encuentra junto a un pilón. Nos dirigiremos hacia la carretera que va al Atazar y la cruzaremos cerrando tras nosotros el zarzo para evitar que salga el ganado. Cruzado éste y el siguiente al otro lado de la carretera, la cruzaremos. Subimos al fin un último repecho que nos conduce a la base de la atalaya árabe. Desde este punto obtendremos espectaculares vistas de todo el valle y de las montañas que nos rodean. Si nos fijamos podremos descubrir otras atalayas distribuidas estratégicamente que permitían el control y la vigilancia de toda la zona.

El regreso se realizará por el mismo camino.



hard rise, the slope softens. We can see the Watchtower and in that direction we will follow. The grove has let way to normal scrubland and we are walking between rockroses, junipers and aromatic plants.

The meadow where the cattle grazes is all around us and finally we get to a refuge that is next to a basin. We will go up to the road that goes to the Atazar and cross closing behind us the gate to prevent the cattle to come out.

After crossing this and the other one in the other side of the road, we will cross the road. We go up the last slope that will lead us to the Arabic watchtower's base. From this point we get spectacular views of the valley and the hills that surround us. If we look closely we can see other watchtowers strategically distributed that allowed control and vigilance of all the area.

We should go back the same way we used to get here.



## SENDA DE LA DEHESA

**Punto de partida:** Plaza de la Picota  
**Final:** El Berrueco  
**Distancia aproximada:** 6,5 Km. (ida y vuelta)  
**Tiempo aproximado:** 1 h. Y 30 m.  
**Dificultad:** Baja  
**Cota mínima:** 938 m.  
**Cota máxima:** 1034 (paraje rocoso de La Atalaya)  
**Modalidad:** A pie, a caballo, en bicicleta  
**Señalización:** Anagrama de la hoja de roble

## THE MEADOW PATH

**Start point:** La plaza de la Picota (The Pillory Plaza)  
**End point:** El Berrueco  
**Length:** 6,5 km (round trip)  
**Duration:** 1 hour and 30 minutes  
**Difficulty:** Low  
**Lowest Altitude:** 938 m.  
**Highest Altitude:** 1034 m (rocky spot of the Watchtower)  
**Modality:** Walking, horse back-riding, bicycle.  
**Signposting:** Oak leaf Anagram



La Picota se convierte, una vez más, en nuestro punto de partida. Tomando la calle Real, dirección Torrelaguna, llegamos a las afueras del pueblo donde un camino de arena sale a la derecha. A los pocos metros veremos la hoja de roble, anagrama de la senda, pintada en una roca. También aquí descubrimos piezas de cantería como la Fuente del Gato, sita junto a la manga ganadera.

El camino es sencillo y se encuentra bien señalizado por lo que no encontraremos dificultades para seguirlo. Ante toda bifurcación que se nos presente optaremos por el camino de la derecha, acompañando al muro de piedra que bordea la dehesa.

Encinas, robles, fresnos y enebros constituyen, en su mayor parte, el paisaje forestal. Pero también podremos encontrar otras especies como el arce

The Pillory becomes ones again our start point. Taking the Real Street to Torrelaguna, we get to the outside of the town where we will see a sand road coming out on our right side. A few meters from us we will see the Oak leaf anagram painted on a rock. The anagram will guide us throughout the route. Also here we will find stonemasonry pieces like the Fuente del Gato ( Cat's Fountain)

The road is simple and it is marked very well there for we won't find any difficulties to follow it. Before any forks in the path we will always take the right side road, following the stone wall along the meadow.

Holm oak, oak, ash tree, juniper constitute in its mayor part the forest landscape. But we can also find other species like the Montpellier maple, Boiss and numerous aromatic herbs,



de Montpellier, la retama y numerosas hierbas aromáticas, además de la omnipresente jara.

Continuamos en suave ascensión hasta alcanzar el paraje rocoso de la Atalaya, momento éste de alzar la mirada y contemplar las espléndidas vistas de la zona. Las montañas y el embalse se convierten ahora en el mejor objetivo de nuestras cámaras.

A partir de este punto empezamos a descender siguiendo el muro hasta llegar a la carretera de la Cabrera, desde aquí se debe coger el camino que va por dentro de la Dehesa limitado por una talanquera que acaba en el campo de fútbol a la entrada del municipio y que nos devolverá a la plaza de la Picota.

beside the omnipresent rockrose.

Continuing in a soft ascent until we reach the rocky spot of the Watchtower, a great moment now to look up and contemplate the splendid views of the area. The mountains and the reservoir become now the best objective of our cameras.

From this point on we will descent following the stone wall until we get to the Cabrera road that will take us back to the Plaza de la Picota (The Pillory Plaza).



## SENDA DE LA ALMENARA



**Punto de partida:** Plaza de la Picota  
**Final:** el pueblo  
**Distancia aproximada:** 4 Km. (ida y vuelta)  
**Tiempo aproximado:** 75 m.  
**Dificultad:** Baja  
**Cota mínima:** 875 m. Canal  
**Cota máxima:** 938. Pueblo  
**Modalidad:** A pie, a caballo, en bicicleta  
**Señalización:** Senda marcada con el anagrama de la Almenara

Desde la Plaza de la Picota, transitamos por distintas calles (Los Prados,

## LA ALMENARA PATH

**Start point:** Plaza de la Picota (Pillory Square)  
**End point:** Town  
**Distance:** 4 km (round trip)  
**Duration:** 75 minutes  
**Difficulty:** Low  
**Lowest Altitude:** 875 m  
**Highest Altitude:** 938 m  
**Modality:** Hike, horse, bicycle.  
**Signposting:** Path marked with the Almenara anagram

From the Plaza de la Picota, we transit through different streets (Los Prados, El Ejido) until we cross the



El Egido) hasta cruzar el Arroyo de los Huertos, por el puente de losa, para tomar un camino de arena (Camino de la Casilla).

Seguimos el curso del arroyo, siguiendo las marcas y mojones hasta llegar a una explanada donde hay dos opciones: 1, seguir el camino de arena hasta llegar a la Almenara, bordear hasta salir al camino del canal; 2, ir a la izquierda, se llega al cancho de piedra que baja el arroyo, cruzar las piedras y salir al camino de arena. Dejar el camino a la derecha, pasar por detrás de la depuradora, cruzar el puente.

Seguir el camino del Canal de El Villar hasta llegar al mirador del embalse, quedando este a la derecha. En el mirador, cruzar el aparcamiento y subir por la carretera, a la izquierda tomar una calleja (camino bordeado por muretes de piedra), subir en dirección al pueblo. La calleja termina en la carretera de Cervera desde donde volvemos a la Plaza de El Berrueco.

Arroyo de los Huertos (The Orchard Stream) through the slate bridge to take a sand road (De La Casilla Road). We are going to follow the course of the stream, following the marks and milestones until we arrive to an area where we have two options: 1/ follow the sand road until we reach the Almenara, border until we exit to the cannal road; 2/ go to the left, we will get to the stone boulder that lowers the stream, cross the stones and exit to the sand road. Leave the road to right, pass behind the water-treatment plant, cross the bridge.

Follow the road to the El Villar Cannal until we reach the viewpoint of the reservoir, this last one being to our right. At the viewpoint, cross the parking lot and go up through the road, turn left at the calleja (a small road bordered with stone walls), go up in direction to town. The calleja ends at the road to Cervera where we return to the El Berrueco's Square.







## Fiestas y tradiciones Festivities and Traditions

### BELÉN VIVIENTE



se viene realizando desde 1999, y poco a poco se ha convertido en uno de los eventos más importantes de la Sierra Norte, en el que participan todas las familias del pueblo, se representa en dos sábados en Navidad.

### CARNAVAL

en estas fechas las gentes del municipio sacan a la vaquilla durante dos días engalanada con papeles de colores, mientras la gente va disfrazada. La vaquilla se hace el domingo de carnaval. Las mujeres del municipio hacen el domingo de carnaval la vaquilla y las pastas en horno de leña. El martes de carnaval siempre ha sido el día importante de estas fiestas. El Ayuntamiento hace la tradi-

### NATIVITY SCENE

It has been done since 1999, little by little it has become into one of the most important events of the North's mountain range, in which all the town's families take part, it is represented two Saturdays in Christmas.

### CARNIVAL

On these dates the people of the council take out a calf dressed up with colourful papers and all the people disguise themselves. The calf celebration is done on Sunday's carnival. The women of the council make on Sunday's Carnival the calf and its legs in a log oven. Tuesday has always been the most important day of the Carnival. The Town hall does the traditional "chorizada a la brasa"



cional chorizada a la brasa con leña de jara.y el tradicional concurso de disfraces

(grilled sausage) using rockrose's logs and also the traditional costume contest.

### SEMANA SANTA

comienza con el desfile procesional del Domingo de Ramos. El Viernes Santo se realiza el Vía Crucis por las calles del municipio, haciendo fuego en cada parada.

### HOLLY WEEK

It starts with the Palm Sunday procession parade. Holly Friday the Way of Sorrow is done throughout the streets of the town, making fires in each stop.

### ARBOL-MAYO (MAY'S TREE)

the first day of May, it is when the Mayo is posted in the plaza. It consists in cutting down a straight and of good height black poplar to celebrate the arrival of Spring. In old times this was done by all marriageable men and it is said to be a tradition that has lasted since the Celtic years.

### ÁRBOL-MAYO

el primer día del mes de mayo, es cuando se realiza la puesta del mayo en la plaza. Consiste en cortar un chopo recto y de gran altura para celebrar la llegada de la primavera. Antes lo realizaban los mozos casaderos y dicen que es una costumbre que ha perdurado desde la época de los celtas.

### VIRGEN OF LOS



#### NUESTRA SEÑORA DE LOS REMEDIOS

se celebra el segundo fin de semana de Mayo, es la fiesta de la patrona del municipio. Coincidiendo con estas fiestas patronales se realiza un concurso de cantería, otro de hípica y se hace una romería a la Ermita de Santa María de Valcamino. Cuando la procesión llega a la Plaza se bailan jotas y por la tarde se celebra una merienda en la que participan los vecinos. Por la noche hay baile popular y fuegos artificiales.

#### FIESTAS DE VERANO

el 15 de agosto se celebran estas fiestas, en ellas se celebra una misa en honor de la Virgen, seguida de una procesión de tamborileros y dulzaineros y organizada por la asociación de vecinos.

#### REMEDIOS

It is celebrated on the second week-end of May it is the Patron Saint festivity of the council. Coinciding with these Patron festivities a stonemasonry contest and an equestrian contest take place, also there is a procession to the Santa Maria de Valcamino's hermitage. When the procession gets to the Plaza the people dance Jotas and in the afternoon there is a snack that all the neighbours participate in. At night there is a popular dance and fireworks.

#### SUMMER FESTIVITIES

On August 15th the celebrations start, there is a mass in honour of the Virgen, followed by a procession of drummers and "dulzaineros" (people that play a Spanish double reed), organized by the neighbour association.



#### CABALGATA DE REYES

El 5 de enero se celebra la tradicional cabalgata de Reyes por las calles del municipio

#### CORPUS

El día del Corpus se celebra con una misa, procesión y ofrenda floral en la plaza.

#### WISEMEN PARADE

On the 5th of January we celebrate the Wisemen Parade throughout the streets of El Berrueco.

#### CORPUS CHRISTI DAY

On the Corpus Christi Day, there is a mass, procession and a flower offer at the square.



## Turismo gastronómico

Dentro de la Gastronomía cabe destacar las carnes los tradicionales asados y carnes a la brasa, junto con las calderetas de cordero, gracias a las excepcionales carnes de vaca y cordero de la zona. La Matanza se ha celebrado siempre durante los meses de Noviembre y Diciembre, Se acostumbra a hacer tortas de chicharrones con manteca, harina y azúcar.

La Caza forma parte de la mesa en otoño, perdices, conejos y jabalí, cocinado en todas sus variantes.

La miel es un producto típico, muy rico gracias a la riqueza floral de la comarca. Productos del Campo y Corral: destaca una gran variedad de platos basado en los productos que da la tierra y el corral, cardillos, espárragos, níscalos.



## Gastronomic Tourism

In the gastronomy we have to highlight the meat, the traditional roasts and grilled meats and the lamb stews, thanks to the exceptional cow and lamb meats of the area. The "matanza" (slaughter) has always been celebrated during the months of November and December. It is a tradition to elaborate "tortas de chicharrones" meat cakes done with flour, lard and sugar.

Hunting takes part in the fall's table, partridge, rabbits and boars cooked in many different ways.

Honey is a typical product, very rich due to the floral richness of the area. Products of the land and pen: it comes out a great variety of dishes based on the products the land and pen give, thistles, asparagus, "niscalos", etc.



Cervera de Buitrago



# Cervera de Buitrago

## Cervera de Buitrago

Localización  
Acceso

Location  
Access

**Distancia desde Madrid:** 76 km.  
**Altitud:** 919 m.  
**Superficie:** 12 km<sup>2</sup>  
**Población:** 156 habitantes

**Distance from Madrid:** 76 km  
**Altitude:** 919 m.  
**Area:** 12 km<sup>2</sup>  
**Population:** 156 residents



Cervera de Buitrago es una pequeña localidad situada a orillas del embalse de El Atazar. Su territorio queda dividido topográficamente en dos espacios por la línea que discurre desde la cota de 1.028 m. de Valdecornoque en el norte, y los 974 m. del Cerrillo de la Jara.

Cervera de Lozoya is a small community located at the edge of the El Atazar's reservoir. Its territory gets divided topographically in two spaces by the line that goes by the elevation of 1.028 m of Valdecornoque on the North and the 974 m of Cerrillo de la Jara.

La vocación ganadera del municipio ha cedido el paso a la actividad turística en los últimos años, aunque la primera ha dejado una notable impronta en el paisaje, en la arquitectura y en sus gentes.

## Cómo llegar

### Acceso por carretera desde

**Madrid:** Tomamos la A-1 dirección Burgos, hasta la salida 60 (La Cabrera), donde tomamos la M-127 hacia El Berrueco; cruzamos este municipio y por la misma carretera llegamos a Cervera de Buitrago.

**Acceso en autobús:** Desde Madrid, desde el intercambiador de transportes de la Plaza Castilla. Línea 191 (Madrid – Buitrago del Lozoya). Desde Buitrago del Lozoya, enlazamos con la línea 191E (Buitrago del Lozoya – Cervera de Buitrago) Ambas, de ALSA. Teléfono de información: 902 422 242 o [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

## Historia



Según la tradición, su nombre proviene de los muchos ciervos que se criaban en los terrenos que ocupaban el soto boyal y las viñas. El término "de Buitrago" se añadió en el siglo XIX por su dependencia, en época medieval, del señorío del mismo nombre.

Cervera tuvo su origen en la época árabe; su importancia surge con la

The livestock vocation of the council has left way to the touristic activity in the last years, even though the first one has left a notable mark in the landscape, the architecture and people.

## How to get there

**Access from Madrid:** We take the A-1 direction to Burgos, until exit 60 (La Cabrera), where we take the M-127 to El Berrueco, we cross this council and through the same road we get to Cervera de Buitrago.

**Access by bus:** From Madrid From the transport exchange station at Plaza de Castilla. Bus line 191 (Madrid-Buitrago de Lozoya) From Buitrago de Lozoya we connect with line 191E (Buitrago de Lozoya – Cervera de Buitrago) ALSA 902-422-242 or [www.alsa.es](http://www.alsa.es) (information for prices and schedules)

## History

According to tradition, its name comes from the many deer that breed in the lands of the Boyal grove and vineyards. The name "de Buitrago" was added in the XIX century because of its dependence in medieval times to the lordship of the same name.

Cervera had its origin in the Arabic era, its importance emerge with the Christian repopulation, being shep-



repopulación cristiana, siendo pastores de Sepúlveda los encargados de repoblar y explotar la comarca.

Perteneció al señorío de Buitrago hasta la abolición del régimen señorial a principios del siglo XIX, pasando a depender administrativamente del Cuarto de la Jara, junto a Robledillo, Berzosa, Paredes y Serrada.

La actividad económica del pueblo se centró, como el resto de los municipios de la comarca, en la ganadería apoyada en la cabaña de cabras y ovejas churras.

La tierra no era adecuada para la explotación agrícola, si bien existió una agricultura de subsistencia, dedicada a la producción de trigo y centeno fundamentalmente. La mayor parte de los terrenos, sin embargo, se dedicaban exclusivamente a la alimentación del ganado, constituidos en gran parte por los prados del común y la Dehesa Boyal. También se cultivaron viñas en Cervera que, por

herds of Sepulveda the ones in charge of repopulating and exploiting the region. It belonged to the lordship of Buitrago until the abolishment of the lordship regimen at the beginning of the XIX century, then it passed on to administratively depend of Cuarto de la Jara, with Robledillo, Berzosa, Paredes and Serrada.

As the rest of the council's towns the economic activity was centred in livestock supported by the goat and the "churra" sheep herds. The land was not suitable for the agricultural exploitation, even though a survival agricultural activity existed, dedicated to the production of wheat and rye fundamentally. Most part of the lands however were exclusively dedicated to the livestock's alimentation, constituted in great part by the communal grasslands and the Dehesa Boyal. Also vineyards were cultivated in Cervera, because of being next to the ones in Robledillo, formed an owners' community between both towns and





estar contiguas a las de Robledillo, formaron una comunidad de propietarios de ambos pueblos, y en 1566 llegaron a promulgar sus propias ordenanzas sobre dicho cultivo.

En el siglo XX, a pesar de una cierta recuperación de la cabaña ganadera en la primera mitad del siglo, esta actividad ha ido desapareciendo progresivamente. La construcción del embalse de El Atazar supuso un cambio radical en la economía de este pueblo al quedar sumergidas las mejores tierras y hoy apenas podemos encontrar algunas huertas, que aparecen como pequeños jardines esparcidos por el casco urbano.



in 1566 they promulgated their own regulations over the crops.

In the XX century, even though there was a certain recuperation of the livestock in the first part of the century, this activity has been progressively disappearing. The construction of the Atazar reservoir meant a radical change in this town's economy when the best lands were submerged under the reservoir and today we barely can find any farms, and the ones we find appear like small gardens scattered around the urban core.



## Museos

### MUSEO DE LOS SENTIDOS

C/ Iglesia, 1 Bis  
28193 – Cervera de Buitrago  
Telf. Ayto. 91.868.71.17  
[www.cerveradebuitrago.org](http://www.cerveradebuitrago.org)

Ubicado en un edificio de nueva construcción, cuenta con un circuito sensorial (túnel de los sentidos) que lleva al visitante a experimentar un viaje por la naturaleza a través de los sentidos: el Olfato, el Tacto, el Oído y la Vista. El visitante recorre las diferentes áreas representativas de cada sentido recibiendo estímulos e información por medio de los elementos interactivos presentes en el Museo. Pretende ser un referente en la Comunidad de Madrid para las personas con discapacidad sensorial.

## Museums

### THE SENSES MUSEUM

C/Iglesia, 1 bis  
28193-Cervera de Buitrago  
Town Hall Tel: 91.868.71.17  
[www.cerveradebuitrago.org](http://www.cerveradebuitrago.org)

Located in a new construction building, it has a sensorial circuit (tunnel of the senses) that takes the visitor to experiment a voyage through nature using the smell, touch, hearing and sight senses. The visitor goes through the different representative areas of each sense, receiving stimulus and information through the interactive elements present in the museum. It pretends to be a reference in the Community of Madrid for the people with sensory disabilities.



## Puntos arquitectónicos de Interés

IGLESIA DE SANTA MARÍA  
DE LOSREMEDIOS

C/ de la Iglesia 2

## Architectural Points of Interest

SANTA MARIA DE LOS REME-  
DIOS CHURCH

C/de la Iglesia 2

Iglesia de estilo Barroco, alzada en el siglo XVI (en 1538). Conserva la cabecera original, así como el alfarje mudéjar que cubre dicha cabecera. Originariamente contó con dos naves, que pasaron a una sola tras la reforma que se acomete en 1945. La sacristía se encuentra junto al altar mayor, formando un cuerpo aparte; la espadaña de dos cuerpos, se sitúa en un lateral, con dos arcos de medio punto pareados, y otro sobre los anteriores. La portada es sencilla, de medio punto, con dovelas de sillería en la fachada meridional. Al igual que muchos de los templos de la zona,

Baroque style church, built in the XVI century (1538). It preserves the original liturgical end, and also the mudéjar alfarje (wood roof) that covers the liturgical end. Originally it had two naves that became one after the reform that was done in 1945. The sacristy is found next to the main altar, forming a section aside, the espadaña of two sections, is located on one side, with two half point jointed arches and another one over them. The facade is simple, half point with ashlar voussoir in the southerner facade. The same as many temples of the region it was looted during the





fue saqueado durante la Guerra Civil, momento en el que pierde el retablo del presbiterio.

Spanish Civil War, moment when the presbytery lost its altarpiece.

#### EL POTRO

Construcción empleada para herrar al ganado de labor. El origen de esta pieza, típica de los municipios con tradición ganadera, se remonta a la Edad Media. Su manejo era sencillo: entre los monolitos de piedra se introducía al animal, y se ataba a las forjas de hierro; el reducido espacio, junto a la presencia de tabloncillos de madera, reducía la movilidad del animal para facilitar así la labor del herraje.

#### CATTLE CRUSH

Construction used to mark the labour livestock. The origin of this piece, typical of the councils with a livestock tradition, goes back to the Middle Ages. Its operation was simple: between the stone monoliths the animal was put in and tied up to the iron forges; the small space added to the presence of planks, reduced the animal's mobility to facilitate the marking job.



#### LAVADERO

Antiguo lavadero de utilidad pública, imprescindible para el desempeño de labores domésticas en un momento en el que no existía agua corriente en las viviendas del municipio. Además de ser un espacio de utilidad pública, el lavadero era un espacio fundamental en las relaciones sociales, puesto que era el lugar de encuentro de los vecinos de Cervera. En la actualidad, el lavadero alberga dos casas vacacionales, donde se ha intentado mantener al máximo la estructura interna del mismo, preservando así otra de las señas de identidad cultural del municipio.

#### LAVADERO (clothe washing space)

Old "lavadero" of public utility, essential to carry out domestic labours at a time where running water didn't exist in any of the houses. Besides being a space of public utility, the lavadero was a fundamental space for social relations because it was the meeting site for the Cervera's neighbours. Nowadays the lavadero accommodates two vacation houses, where an effort has been made to maintain the original inside structure, preserving that way one of the cultural identity signs of the council.



#### VIVIENDAS TRADICIONALES

Estas construcciones tradicionales se adaptan a las formas que describe el relieve, lo que les confiere formas y

#### TRADITIONAL HOMES

These traditional constructions adapt to the shapes that the relief describes, a fact that gives them very particular sizes and forms.





El Cubo de la Nava



tamaños bastante peculiares. Están realizadas en piedra con una cubierta de teja árabe. Su fachada se caracteriza por la ausencia de elementos decorativos, así como por la escasez de huecos, limitado a la existencia de vanos, con el fin de protegerse de los duros inviernos serranos. El hecho más característico de las viviendas tradicionales es el uso mixto que se hacía de las mismas, es decir, combinaban la función residencial y la agropecuaria. La cocina era la pieza principal de la vivienda, donde se encontraba el lar. En ocasiones existía una segunda planta que se utilizaba para guardar el grano. En el exterior, se anexionaban construcciones auxiliares tales como cuadras, corrales, cobertizos, etc.

They are constructed with stone with an Arabic tile roof. Their facade is characterized by the absence of decorative elements, also for the shortage of hallows, limited to the existence of openings with the purpose of protection against the hard "Serrano" winters. The most characteristic fact of the traditional houses is the mixed use that they had, they combined the residential and the farming functions. The kitchen was the main space of the house, were the "lar" (stove) was. In some occasions there was a second floor that was used to put away grains. In the outside, auxiliary constructions used to be added such as stables, pens, sheds, etc.



## Rutas y Sendas

### SENDA DE LOS PRADOS

**Punto de partida:** Plaza de las Arcas  
**Distancia Aproximada:** 4 km (ida y vuelta)  
**Tiempo Aproximado:** 1 hora y media  
**Dificultad:** Baja

Esta senda lineal nos llevará hasta uno de los brazos del Embalse del Atazar, a través de un camino rodeado de fresnos y quejigos, estos prados son conocidos como "de Jimena". En la senda se cruza un antiguo dique de contención de sedimentos, tras cruzar el dique el camino sigue por la ladera hasta llegar a orillas del embalse donde se pueden contemplar unas fabulosas vistas.

## Routes and Paths

### DE LOS PRADOS' ROUTE.

**Start point:** Plaza de las Arcas  
**Duration:** 1 hour and a half approx.  
**Length:** approx 4 km (round trip)  
**Difficulty:** Low  
**Type of route:** Lineal

This route will take us to one of the branches of the Atazar reservoir, through a path surrounded by ash trees and Portuguese oaks, these meadows are known as "de Jimena". In the route we cross an old sediment retaining dyke, after crossing the dyke the path continues through the hillside until we arrive to the reservoir shores where we can contemplate great views.



OTRAS SENDAS:





## Fiestas y tradiciones Festivities and Traditions



En el mes de diciembre se celebra en Cervera la FIESTA DE LA VIRGEN DE LA O, Patrona de Cervera y fiesta grande tradicional del pueblo, con baile, orquestas y chorizada popular. Se celebra los días 18 y 19 de diciembre, aunque en la actualidad se la hace coincidir con el fin de semana más próximo, para que puedan asistir los cerveratos que viven fuera del pueblo.

31 DE DICIEMBRE

Los mozos recogen leña para la "luminaria" y piden el aguinaldo, que tradicionalmente consistía en comida diversa. Por la noche, para despedir el año viejo y dar la bienvenida al nuevo se enciende la luminaria, con la leña recogida durante el día.

In the month of December the main festivity of the town takes place, it is THE VIRGEN DE LA O, Patron of Cervera's festivity. It is a big traditional celebration, with dance, live music and popular grilled sausages. It takes place on the 18th and 19th of December, though nowadays it has been made to match up with the nearest weekend so that the "cerveratos" (people from Cervera) that live in other places can attend.

31ST OF DECEMBER

The mozos (single young man) pick up firewood for the "luminaria" and ask for a Christmas bonus that traditionally consists in diverse food. At night, to say goodbye to the old year and welcome the new one the "lumi-



### CARNAVALES

En el martes de carnaval se corre la "Vaquilla", (joven disfrazado con cuernos que persigue a la gente). Semana Santa: Se realiza un Monumento en la Iglesia Parroquial, adornado con flores del campo. Se celebran procesiones y Vía Crucis.

### DÍA DEL CORPUS

Durante este día los mozos y mozas construyen, cada uno, un altar, donde se detendrá el paso de la procesión. El recorrido del paso del Santísimo, es engalanado con flores, mantones, pañoletas, y a su paso se alfombra el camino con cantueso.

naria" is lighted up. (the luminaria is a bonfire made with all the firewood collected during the day)

### CARNIVAL

On the Tuesday of the carnival the run of the "vaquilla" takes place. (the vaquilla is a young man disguised with horns that chases people)

Holly week: A monument is made in the Parish Church, decorated with wild flowers. Processions and a Stations of the Cross are celebrated.

### CORPUS DAY

During this day the young single people of town (men and women) construct, each one, an altar, where the procession's paso will stop. The route of the paso del Santísimo (an elabo-



Celebración del Corpus



Verano: Se celebran las fiestas en honor de la VIRGEN DE LOS REMEDIOS, el último fin de semana de julio.

DÍA DE SANTIAGO  
APÓSTOL  
Patrón de Cervera

La Cofradía, llamada del Santísimo Sacramento y Ánimas bajo el Patrocinio del Apóstol Santiago, es la encargada de preparar al Santo y la limonada para ofrecer a los habitantes del pueblo. Además esta Cofradía se encarga de ofrecer misas de difuntos y ayudar a los familiares de fallecidos en los enterramientos.

rated float made for religious parades, carried by porters on staves) is decorated with flowers, shawls, neckerchiefs and the road in which it will pass is made out to be a carpet of lavender.

Summer: It is the celebration for the VIRGEN DE LOS REMEDIOS, on the last weekend of July.

SANTIAGO  
APOSTLE'S DAY  
Patron of Cervera

The confraternity, named "del Santísimo Sacramento y Animas bajo el Patrocinio del Apóstol Santiago" is the one in charge of getting the Saint ready and of making lemonade to offer all the town's residents. Also, this confraternity is responsible of offering masses for the deceased and to help out the families during the funerals



Patones



# Patones

## Patones

### Localización

#### Acceso

**Distancia desde Madrid:** 60 Km

**Altitud:** 832 metros

**Superficie:** 34,50 Km<sup>2</sup>

**Población:** 507 habitantes

### Location

#### Access

**Distance from Madrid:** 60 km.

**Altitude:** 832 m

**Area:** 34,50 km<sup>2</sup>

**Population:** 507 residents

El término municipal de Patones está delimitado por los ríos Jarama y Lozoya, sobre un terreno bastante accidentado. La principal elevación es el Cancho de La Cabeza.

Patones se encuentra dividido en dos núcleos, Patones de Arriba y Patones de Abajo. El primero fue declarado Bien de Interés Cultural en 1999 por su conjunto histórico, el cual conserva la esencia tradicional de la zona.

Patones de Abajo es de reciente creación y está asentado en la vega del Jarama.

The municipal region of Patones is limited by the Jarama and Lozoya rivers, over a quite rugged land. The principal elevation is the Cancho de La Cabeza.

Patones is divided in two cores: Patones de Arriba and Patones de Abajo. The first one was declared Asset of Cultural Interest in 1999 because of its historic group that preserves the traditional essence of the region.

Patones de Abajo is of recent creation and it is lies in the Jarama's Vega. (Fertile lowland)





## Cómo llegar

### Acceso por carretera desde

**Madrid:** Tomamos la A-1 con dirección a Burgos. En el kilómetro 50 nos desviamos hacia Torrelaguna. Una vez en este municipio nos dirigimos por la M-102 hacia Patones de Abajo. Para ir a Patones de Arriba subiremos desde el pueblo por la M-192.

**En autobús:** Desde el intercambiador de transportes de la Plaza Castilla. Línea 197 (Madrid- Torrelaguna – Uceda).

**Desde Torrelaguna** la línea 197 A (Torrelaguna- Patones-Uceda) ALSA: 902 422 242 o [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La Mancomunidad Alto Jarama dispone de un servicio de transporte interurbano entre los municipios de El Atazar, Patones de Arriba, Patones de Abajo, Torremocha del Jarama y el municipio de Torrelaguna.

## How to get there

### Access from Madrid

We take A-1 direction to Burgos. In the kilometre 50 we detour to Torrelaguna. Once in the council we take the M-102 to Patones de Abajo. To go to Patones de Arriba we go up from town using the M-192

**Access by bus:** From Madrid From the Plaza de Castilla's transport exchange station. Bus line 197 (Madrid-Torrelaguna-Uceda). When we arrive at Torrelaguna we change to line 197 (Torrelaguna-Patones-Uceda) ALSA 902-422-242 or [www.alsa.es](http://www.alsa.es) (information for prices and schedules)

The Alto Jarama Community counts with a interurban transport service between the councils of El Atazar, Patones de Arriba, Patones de Abajo, Torremocha del Jarama and Torrelaguna. Workdays there is a microbus that



Los días laborables hay microbús prácticamente cada hora. Sábados, domingos y festivos: Dispone de cuatro microbuses de Torrelaguna a Patones. Y dos en sentido contrario. Tel. 918 431 696 [www.altojarama.org](http://www.altojarama.org)

departs practically every hour. Saturdays, Sundays and festive days: There are four microbuses that go from Torrelaguna to Patones and two the other way around. Tel: 918.431.696 [www.altojarama.org](http://www.altojarama.org)

## Historia

El nombre de Patones proviene del apellido que tenían sus fundadores, que era Patón. Hasta el siglo pasado el pueblo se llamó Los Patones, en alusión a sus primeros habitantes.

En el término municipal de Patones se han producido algunos hallazgos arqueológicos de singular relevancia cuya adscripción cultural comenzaría en el Paleolítico Superior.

Estos hallazgos se sitúan en el afloramiento rocoso de calizas del secundario que de este a oeste atraviesa el

## History

The name of Patones comes from the last name that the founders had and it was Paton. Until the last century the town was named Los Patones (plural of Paton) making reference to the first residents.

In the council area of Patones there have been some archaeological findings of singular relevance which cultural adscription starts in the Upper Palaeolithic era.

These findings are located in the secondary limestone rocky outcrop that goes through the council from east to



municipio. Esta zona se denomina "las Calerizas" y en sus numerosas cavidades y abrigos se han encontrado restos que van del Paleolítico Superior hasta la Edad del Bronce. En cuevas como la del Reguerillo, del Aire, las Avispas... éstos restos adquieren importancia a nivel nacional.

La Cueva del Reguerillo es el elemento más relevante del conjunto, fue declarada Monumento Histórico Artístico en 1944.

De la Edad del Hierro encontramos el Castro de la Dehesa de la Oliva, aldea fortificada ocupada en el siglo II a. de C. La ocupación del poblado se continúa durante la época de dominación romana, apareciendo numerosas monedas

west. This area is named "las Calerizas" and in its numerous cavities and natural harbours, there have been findings that go from the Upper Paleolithic to the Bronze Age. In caves like: Reguerillo, del Aire, las Avispas, these findings acquire a national importance level.

The Reguerillo Cave is the most relevant element of the group. It was declared Artistic Historical Monument in 1944.

From the Iron Age we find the Castro de la Dehesa de la Oliva, a small fortified village occupied in the II century BC. The occupation of the settlement continued during the roman domination era, being found numerous coins from that time. There is no historical news of Patones

De Patones no se tienen noticias históricas hasta bien entrado el siglo XVI. En el año 1555, hay un padrón que se conserva en el archivo de Simancas, y que menciona la alquería de la Hoz de los Patones.

En 1687 aparece ya como un barrio de la villa de Uceda. A este siglo pertenece el documento más antiguo que refiere la existencia del llamado Rey de los Patones. Este "rey" era una especie de alcalde o juez de paz, un anciano que administraba justicia entre sus vecinos. El primero del que se tiene constancia documental, sería el que visitó al Cardenal Moscoso en 1653 a su paso por Torrelaguna, para pedirle la construcción de una ermita en el pueblo. El último "rey" del que se tienen noticias, acabó su mandato hacia 1750.

Desde su fundación, Patones perteneció a la Villa de Uceda, hasta mediados del siglo XVIII, que se independizó de ella.

El siglo XVIII traerá un crecimiento económico a toda la comarca, creci-

until well in the XVI century. In the year 1555, there is a census that is preserved in the Simancas Archive and that mentions the Hoz de los Patones's farm.

In 1687 it appears like a neighbourhood of the Uceda' Villa. To this century belongs the oldest document that gives reference to the existence of the so called King of the Patones. This "king" was some sort of mayor or peace judge, and elderly that administer justice between his neighbours. The first one that we have documentary proof of his existence would be the one that visited Cardinal Moscoso in 1653 on his way to Torrelaguna, to ask for the construction of a Hermitage in town. The last "king" that we have news from, finished his mandate around 1750.

Since its foundation, Patones was part of the Villa of Uceda until the middle part of the XVIII century when it became independent from it.

The XVIII century will bring an eco-



miento que recogerá el Catastro de Ensenada de 1751.

Los habitantes de Patones eran ganaderos, con una importante cabaña lanar y de cabrío.

Tenían además una agricultura basada en los cereales, viñas y huertas en la vega. En varios lugares del término de Patones ya se documenta la existencia de las eras empedradas.

A finales del siglo se lleva a cabo una de las obras más relevantes destinadas al abastecimiento de agua, el Canal de Cabarrús.

De la Guerra de la Independencia, en el siglo XIX, existen documentos en el archivo municipal, que dan cuenta de los tributos pagados a los destacamentos franceses cercanos.

En el siglo XIX, con la nueva división administrativa, se incorpora Patones a la provincia de Madrid. En este mismo periodo, se acometen en este municipio las primeras obras de cana-

lization to all the area, a growth that will be recognized in the "Catastro de Ensenada" of 1751.

The people of Patones were cattlemen, with an important wool and goat livestock. Also, they had an agriculture based on cereals, vineyards and orchards. In several parts of the Patones' area there is documentation of the existence of the stoned paved threshing floors.

At the end of the century begins one of the most relevant constructions destined for water supply, the Cabarrus Chanel.

From the Independence War in the XIX century there are documents in the City's archive that give account of the tributes paid to the nearby French detachments.

In the XIX century, with the new administrative division, Patones is incorporated to the Province of Madrid. In this same period, in this council the first water canalization to



Madrid works are undertaken, with the construction of the emblematic Ponton de la Oliva's dam.

Throughout the XX century, in a gradual way, the residents of Patones begin descending to the Jarama vega (the fertile low lands) building the new town, Patones de Abajo. This move was generalized in the 1960's leaving Patones de Arriba (the old town) almost abandoned.

Starting in the 1970s, in Patones de Arriba an acquisition and house rehabilitation process for the use of houses as a second residence and installation of business and the hotel industry begins. The peak of the rural tourism and the charm of the town allow that day by day the inflow of visitors increases.

Patones de Arriba in 1999 was declared a Cultural Interest Asset

Madrid works are undertaken, with the construction of the emblematic Ponton de la Oliva's dam.

Throughout the XX century, in a gradual way, the residents of Patones begin descending to the Jarama vega (the fertile low lands) building the new town, Patones de Abajo. This move was generalized in the 1960's leaving Patones de Arriba (the old town) almost abandoned.

Starting in the 1970s, in Patones de Arriba an acquisition and house rehabilitation process for the use of houses as a second residence and installation of business and the hotel industry begins. The peak of the rural tourism and the charm of the town allow that day by day the inflow of visitors increases.

Patones de Arriba in 1999 was declared a Cultural Interest Asset





## Museos

### MUSEO-AULA GEOLÓGICA

---

Casilla de Campoalbillo s/n  
28189 Patones (Madrid)  
Ayto. Tel: 91.843.20.26

#### VISITAS PREVIA CITA:

91 843 21 34 – 91 843 29 06

GRUPOS: DE LUNES A DOMINGO.

PARTICULARES: SABADOS Y DOMINGOS A LAS 12:00

---

Situado en una antigua casilla del Canal de Isabel II rehabilitada en un paraje de extraordinario valor geológico.

En el exterior del Museo, podemos observar una colección de rocas representativas de la Sierra Norte. En el interior del Museo, se disponen

## Museums

### GEOLOGICAL HALL MUSEUM

---

Casilla de Campoalbillo s/n  
28189 Patones (Madrid)  
Town's hall: 91.843.20.26

#### VISITS WITH PREVIOUS APPOINTMENT:

91 843 21 34 / 91 843 29 06

GROUPS: FROM MONDAY TO SUNDAY

PRIVATE VISITORS: SATURDAYS AND SUNDAYS AT 12:00 PM

---

It is located in an old "casilla" of the Canal de Isabel II, reformed in a landscape with extraordinary geological value.

In the outside of the Museum, there is a layout of a series of explanation panels with information about the different aspects of the geology: the





una serie de paneles explicativos con información sobre diferentes aspectos de la Geología: la creación de los planetas, el ciclo del agua, los fósiles, la formación del Valle Bajo del Lozoya o la cueva del Reguerillo.

Estos paneles están apoyados por diversas reproducciones a gran escala: la Cueva del Reguerillo, Fallas y tipos, Corte Estratigráfico, los Fósiles, etc.

#### ECOMUSEO DE LA PIZARRA

El Ecomuseo de la pizarra al aire libre, es una propuesta para descubrir la arquitectura negra de este municipio a través de los lugares más emblemáticos de la localidad que se convierten así en el hilo conductor para descifrar las formas de vida y el patrimonio cultural tradicional.

creation of the planets, the water cycle, the fossils, the formation of the Lozoya's low valley or the Reguerillo's caves.

These panels are supported with divers great scale reproductions: the Reguerillo's Cave, faults and types, Stratigraphy cut, the fossils, etc..

#### ECO-MUSEUM OF THE SLATE

The open air eco-museum of the slate, is a proposal to discover the black architecture of this region through the town's most emblematic places that transform into the conductive string to decipher the life forms and traditional cultural patrimony.

Citeco (old San Jose Church) is our depart point, here we do a first inter-



Citeco (antigua iglesia de S. José) es el punto de partida, aquí se hace una primera interpretación de la arquitectura de pizarra en España y la Comunidad de Madrid, así como una introducción de los principales materiales rocosos y conceptos para comprender la arquitectura de la comarca y su significado cultural. Desde aquí se plantean dos itinerarios guiados:

Uno de ellos, las Edades de la Arquitectura, propone un viaje por el tiempo y evolución de la sociedad a través de la arquitectura popular de Patones.

El otro, llamado Arquitectura de los Alimentos, relaciona la arquitectura tradicional con los alimentos en una interesante ruta que nos permitirá

pretation of the slate architecture in Spain and in the Community of Madrid, also as an introduction to the principal rock materials and concepts to understand the region's architecture and its cultural meaning. From here there are two guided itineraries to choose.

One of them, the Architecture Ages, it proposes a journey through time and evolution of society through the popular Patones' architecture.

The other one, named Food's Architecture, relates the traditional architecture with food in an interesting route that allows us to discover the places where the basic foods were made: sellers, ovens, threshing floors, pigsties, livestock sheds, etc.



descubrir los lugares donde se fraguaban los alimentos básicos: bodegas, hornos, eras, cochiqueras, arneses, tinados...

Recorrer cualquiera de los dos itinerarios es sencillo, ya que ambos se encuentran claramente señalizados a través de paneles ubicados en los lugares de especial interés, pero para su interpretación y ubicación, es imprescindible acompañarse de una de las guías municipales que se pueden encontrar en CITECO.

You can do any of the two itineraries it is easy, both of them are clearly marked through panels located in the places of special interest, but for their interpretation and localization it is required to have with you one of the municipal guides that u can find in CITECO.

## Puntos arquitectónicos de Interés

### LAS ERAS

Destinadas a las labores de trilla y aventado de la mies.

Su origen parece remontarse al siglo XVIII. Se disponen escalonadas en la vertiente de la montaña, en bancales de pizarra, utilizando muros con el fin de lograr una superficie horizontal en la ladera.

Si se observa con detenimiento, entre los bancales se advierte la presencia de huecos de tamaños diferentes, empleados tanto para guardar los aperos de la trilla como para ser utilizados de fresqueras.

## Architectural Points of Interest

### THE THRESHING FLOORS

They were destined to threshing labours and spreading of rip grains.

Its origin seems to be remote to the XVII century. They are disposed in a terrace form on the mountain's slope, in slate terraces, using the walls as an end to obtain a horizontal surface on the hillside.

If we observe carefully, between the terraces we can see the presence of different size hollows, used to keep the utensils as for to be used as refreshing spaces.



En Patones, pueden encontrarse tres tipos de Eras: **las pavimentadas**, en el núcleo de Patones de Arriba, que despiertan gran curiosidad entre los visitantes por la disposición del enlosado componiendo diferentes formas radiales y geométricas; las de **hierba** y las de **tierra** en Patones de Abajo.

#### LAVADEROS TRADICIONALES

El lavadero presenta dos partes claramente diferenciadas: una para lavar y otra para aclarar. Los pilones se llenan con el agua sobrante de la fuente.

#### IGLESIA DE SAN JOSÉ

Se alza sobre una antigua ermita con campanario, construida con piedra y cal en 1653. Un siglo después, este templo se convierte en iglesia. La

In Patones we can find three kinds of threshing floors, the paved ones in the core of Patones de Arriba being the ones that stir up more curiosity among the visitors due to the pave being disposed in a way that composes different radial and geometric forms, then we have the grass ones and the dirt ones in Patones de Abajo.

#### TRADITIONAL LAVADEROS

(public clothe washing space)

The lavadero presents two parts clearly differentiated: one used to wash and one used to rinse. The pilones (basins) are filled with the spare water of the fountain.

#### SAN JOSE CHURCH

It is raised over an old hermitage with bell tower, built with stone and



antigua estructura del templo se mantiene en la actualidad: planta rectangular de una sola nave, portada con epístola de medio punto, sacristía junto a la epístola y torre. La torre se encuentra descentrada y tiene cuatro huecos con arcos de medio punto. Restaurada, abre sus puertas al público como C.I.T.E.C.O en 1998. (Centro de Iniciativas Turísticas Educativas Culturales y de Ocio).

#### YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO DEHESA DE LA OLIVA

El Castro de la Dehesa de la Oliva data del siglo II a.C. Estuvo habitado hasta la época de dominación romana. Sin embargo, el hallazgo de monedas pertenecientes al periodo de reinado de Enrique II de Castilla, parece indicar que dicha ocupación se prolongó hasta la Baja Edad Media. Este poblado estaba cercado por varios tramos de murallas. Las calles eran rectas y horizontales. Las casas eran de mampostería, cimentadas

lime in 1653; a century after this temple became a church. The old structure of the temple is maintained to this day: one rectangular nave floor, facade with epistle of half point, sacristy next to the epistle and tower. The tower is off-centre and has four hollows with half point arches. Already restored it opens its doors to the public as C.I.T.E.C.O (abbreviation in Spanish of: Centre of Touristic Educational Cultural and Leisure Initiatives) in 1998.

#### DEHESA DE LA OLIVA'S ARCHAEOLOGY SITE

The Castro de la Dehesa de la Oliva dates to the II century B.C. It was inhabited until the roman domination era. Though, the discovery of coins belonging to the Enrique II de Castilla's reign, seem to indicate that such occupation prolonged until the low Middle Age. This settlement was surrounded by several stretches of walls. The streets were straight and horizontal. The houses were of masonry



directamente sobre la roca, lo que llevó a rellenar con tierra y piedra las desigualdades del terreno en su interior. Se techaban a base de troncos de árbol, cubiertos con tablas y ramas, y eran impermeabilizadas con teja curva larga. Constaba de dos estancias: una se destinaba a guardar aperos agrícolas y elementos de trabajo y, la otra, se destinaba a estancia familiar.

Tras su abandono como lugar residencial la cumbre del yacimiento fue reutilizada como necrópolis entre los siglos V y VI d.c.

#### ERMITA DE LA VIRGEN DE LA OLIVA

directly founded to the rocks what took them to fill with dirt and stones the unevenness of the land in the interior. They were roofed with tree logs covered with planks and branches, and waterproofed with large curved tiles. They had two rooms: one destined to keep the agriculture tools and work elements and the other as family room.

After their abandonment as residential settlement the top of the site was reused as a necropolis between the V and VI centuries B.C.

#### HERMITAGE VIRGEN DE LA OLIVA

It is located in the Dehesa del Pontón de la Oliva. The date of its construction is between the XII century and the beginning of the XIII century. It was constructed with bricks and lime stone, Romanic-Mudejar style, it has one rectangular nave floor with a

Se encuentra ubicada en la Dehesa del Pontón de la Oliva. Su fecha de construcción data entre el siglo XII y principios del XIII. Construida en ladrillo y piedra caliza, de estilo Románico – Mudéjar, se compone de una sola nave de planta rectangular y



un ábside semicircular, donde se insertan tres pequeños huecos abocinados y coronados con un arco de medio punto. De ella tan sólo se conserva el ábside y el primer tramo de la nave.

semicircular apse, where three small flared hollows crowned with a half point arch are inserted. From the hermitage only the apse and the first part of the nave survive.



#### Rutas y Sendas

##### SENDA DE LAS CALERIZAS

**Distancia:** 13,5 km.

**Duración:** 4 h. 30 min. aprox.

**Salida:** Patones de Abajo

**Llegada:** Patones de Abajo

**Época recomendada:** Todo el año

**Dificultad:** Baja

**Cota mín.:** 726 m.

**Cota máx.:** 900 m.

**Cartografía:** Valdepeñas de la Sierra 485-III (39-38)

Se inicia en el frontón de Patones de

#### Routes and Paths

##### PATH OF LAS CALERIZAS

**Start point:** Patones de Abajo

**End point:** Patones de Abajo

**Duration:** 4 hours and 30 minutes approx.

**Length:** 13,5 km

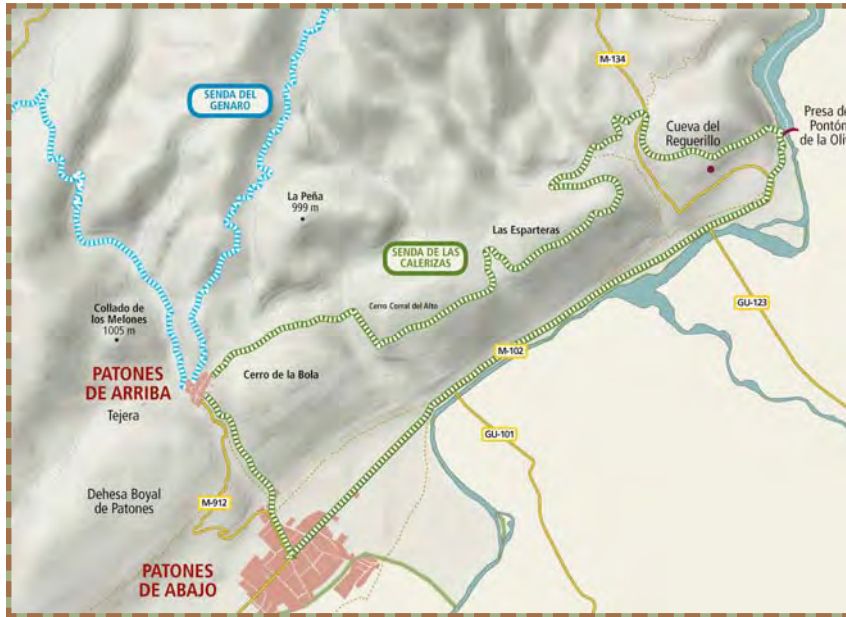
**Difficulty:** Low

**Lowest Altitude:** 726 m.

**Highest Altitude:** 900 m

**Recommended Season:** All year

**Cartography:** Valdepeñas de la Sierra 485-III (39-38)



Abajo tomando la senda ecológica que sube hacia Patones de Arriba, llegando hasta la antigua Iglesia de S. José, hoy C.I.T.E.C.O. Desde allí subimos hacia "las eras" y continuando por la senda hasta las colmenas, dejándolas a la derecha y cruzando el Arroyo de las Cuevas, donde empezamos a subir hasta coger la pista (GR 10).

Pasando por debajo de los primeros tubos del canal, encontramos a la derecha un mirador (el barranco de las cuevas), desde el que podemos divisar las terrazas fluviales del otro lado del río, ya provincia de Guadalajara. A la izquierda podemos distinguir cuevas naturales en las paredes de la roca y continuando más adelante podemos divisar la formación geo-

We begin at the Patones de Abajo's fronton (ball game court) taking the ecologic path that goes up to Patones de Arriba, arriving at the old San Jose's Church now known as C.I.T.E.C.O. From there we go up to the "eras" (threshing floors) and continuing on the path until the beehives, leaving them to our right and crossing the Las Cuevas' stream, where we will start climbing until we find the track (GR 10)

Passing under the first tubes of the canal, we find on our right a viewpoint (el barranco de las cuevas) the gully of the caves, from where we can make out the fluvial terraces on the other side of the river already in the province of Guadalajara. To the left we can make out the natural caves



lógica denominada Las Cárcavas, así como la confluencia de los ríos Lozoya y Jarama. Seguimos el camino hasta el Barranco del Hocino donde nos encontramos una "almenara" y bajando por el camino hasta la central de Valdentalles atravesamos el puente sobre el arroyo del mismo nombre. Una vez ahí atravesamos la carretera, seguimos por la pista pasando por delante de la entrada natural de la Cueva del Reguerillo y al lado de los restos del Castro Celtibérico.

Bajando hacia Pontón de la Oliva nos encontramos los restos de la ermita de La Virgen de la Oliva. Cruzamos la carretera y vamos paralelos por el antiguo Canal de Cabarrús hasta llegar a Patones.

En el trascurso de la senda la vegetación permite observar aves como la perdiz, mirlo, cuervo y buitres planeando en busca de alimento, en pri-

on the rock's walls and continuing forward we can see the geological formation denominated Las Carcavas, as well as the junction of the Lozoya and Jarama rivers.

We follow the road to the Barranco del Hocino where we will find an arabic watchtower and going down through the road until we reach the Valdentalles' central, we cross the bridge over the stream with the same name. Once there we cross the road, we continue on the track passing in front of the natural entrance of the Reguerillo Cave and next to the remains of the Castro Celtiberico (celtic-iberic settlement).

Going down to Ponton de la Oliva we find the remains of the Heritage de la Virgen de la Oliva. We cross the road and we are going parallel through the old Canal de Cabarrus until we get to Patones.

Along the route the vegetation lets us

mavera las cigüeñas y golondrinas hacen acto de presencia. Conocidos por su abundancia son las liebres, conejos, corzos, jabalíes, pero también no es raro encontrar indicios de huellas, tales como las de corzo y hozadas de jabalíes. Entre los reptiles uno de los más representativos es la lagartija común, el sapo grande verde y rechoncho. Se pueden observar numerosos insectos destacando particularmente las abejas, avispas, saltamontes verdes, escarabajos y mariposas. Caminando cerca de la ribera del río podemos acercarnos a la orilla y escuchar el cantar de la rana, el ir y venir de las culebrillas de agua y los peces como la trucha común y barbos. Insectos relacionados con el agua como la libélula, el caballito del diablo, mosquitos y moscas.

En el recorrido de esta senda predomina la vegetación de monte bajo. En la primera parte del recorrido podemos distinguir especies como: jara, tomillo, romero, aulagas, cantueso, torvisco, retama y algún enebro. Las colmenas también hacen presencia en esta senda debido a la variedad de flora. Seguimos entre calizas y areniscas, predominando ruda, cantueso, gordolobo, marrubio, té de roca y ombú de Venus.

En el descenso del GR-10 observamos una zona de repoblación de pino piñonero y especies como las anteriores. Al término de la senda, volviendo por el canal observamos al sur-este un bosque de ribera compuesto por chopos en su mayoría, alisos, sauces y fresnos.

observe birds like the partridge, blackbird, raven and vulture gliding in search of food, in spring the storks and swallows appear. Known for their abundance are the hares, rabbits, roe deer, wild boars, but it is not uncommon to find prints of roe deer and of wild boars. With the reptiles the more representative are the common lizard and the green big toad. We can see many insects particularly standing out the bees, wasps, grasshoppers, beetles and butterflies. Walking near the riverbank we can go near the shore and listen to the croak of the frogs, see the coming and going of the water snakes and the fishes like the common trout and barbell. Observe insects related to water like the dragonfly, mosquitoes and flies.

The path along this route is predominated by the scrubland. In the first part of the route we can distinguish species like: rockrose, thyme, rosemary, furze, lavender, broom and one or two juniper. The beehives also make presence in this route due to the flora variety. We continue walking between limestone and sandstone, predominating rue, lavender, mullein, horehound, rock tea and Venus belly-button. In the descent the GR-10 we observe a stone pine reforestation area and species like the ones pointed out before.

At the end of the route, going back by the canal we see to the south-east a forest of the riverbank composed mostly by black poplar, alder trees, oaks and ash trees.



#### SENDA AL CANCHO DE LA CABEZA

**Distancia:** 12 km.  
**Duración:** 4 h.  
**Salida:** Patones de Abajo  
**Llegada:** Patones de Abajo  
**Época recomendada:** Todo el año excepto verano  
**Dificultad:** Baja  
**Cota mín.:** 710 m.  
**Cota máx.:** 1.263 m.  
**Cartografía:** Valdepeñas de la Sierra 485-III (39-38)

Salimos desde el Frontón de Patones de Abajo en dirección a Patones de Arriba por la senda ecológica. Una vez llegados a C.I.T.E.C.O. (Antigua Iglesia de S. José), nos dirigimos hacia

#### PATH TO CANCHO DE LA CABEZA

**Start point:** Patones de Abajo  
**End point:** Patones de Abajo  
**Duration:** 4 hours  
**Length:** 12 km  
**Difficulty:** Low  
**Lowest Altitude:** 710 m.  
**Highest Altitude:** 1263 m  
**Recommended Season:** All year except Summer  
**Cartography:** Valdepeñas de la Sierra 485-III (39-38)

We depart from the Patones de Abajo's fronton (ball game court) direction to Patones de Arriba through the ecological path. Once we get to the C.I.T.E.C.O (old S. Jose's



el lavadero, y desde allí iniciamos el camino por el transcurso del Arroyo de Patones, hasta su nacimiento.

Dicha senda, está señalizada con

Church) we direct ourselves to the lavadero (clothe washing space) from there we start our way following the course of the Patones stream to its birth.

marcas de PR (pequeño recorrido) en blanco y amarillo.

Seguimos el curso del arroyo por la senda, atravesando los cerros de pizarra donde encontraremos vegetación típica de monte bajo, como la jara, retama, cantueso y enebros. Proseguimos rectos siguiendo el arroyo, dejando a la derecha un camino cortado.

Continuamos por la senda hasta llegar al pinar, encontrándonos a nuestro paso con Peña Escrita. Proseguimos por el camino de la derecha, dirección noreste, subiendo paralelos al cortafuegos, y continuando por el PR.

A nuestro paso empezamos a divisar las excelentes vistas que nos ofrece el agua embalsada del Lozoya, hasta llegar al punto más alto de nuestro trayecto, el Cancho de la Cabeza, al cual accedemos por el cortafuegos a través de una senda entre pizarras. Dicha cima posee un punto geodésico (1263 m), desde el que podemos observar toda la zona.

Desde allí, continuamos por el PR dirección norte, cogiendo el sendero de la derecha hasta llegar a una bajada donde iniciamos nuestro camino de retorno. Continuamos la senda del PR entre jaras, atravesando el cortafuegos hasta llegar a Patones de Arriba, donde divisamos inicialmente el cementerio y, posteriormente, los primeros tinados y eras de pizarra.

This path is marked as PR (abbreviation of pequeño recorrido that means small tour) in white and yellow.

We follow the course of the stream through the path, going through the slate hills where we will find typical low mountain vegetation like: rock-rose, boiss, lavender and juniper. We continue in a straight line following the stream, leaving to our right a cut off path.

We continue through the path until we get to the pine forest, finding in our way Peña Escrita. We continue through the road on the right-side direction northeast, climbing parallel to the firewall and continuing through the PR.

We begin to see the excellent views that the Lozoya' reservoir has to offer us, when we reach the highest point of our route, el Cancho de la Cabeza, to which we access using the firewall through a path between slates. This peak has a geodesic point (1263m) from where we can see all the area.

From here we will continue on the PR route heading north, taking the path on the right until we get to a slope, were we begin our way back. We continue through the PR route between rockroses, crossing the firewall until we get to Patones de Arriba, where we will initially see the cemetery and subsequently the first sheds and threshing floors.



Atravesamos el pueblo y volvemos a bajar por la senda ecológica hasta llegar al punto de partida, Patones de Abajo.

En esta senda predomina la abundancia de jara sobre el resto de ecosistemas. También podemos observar el contraste entre el bosque de ribera (chopos, higueras y sargas) y el monte bajo (retama, cantueso y enebro). Finalizada la zona de jaras, encontramos otro tipo de vegetación: acederas, brezos y fresnos. En la zona de umbría, nos encontramos diversas formaciones de líquenes sobre la pizarra. Al final del arroyo, acercándonos a Peña Escrita, empezamos a divisar los primeros pinos negral, y ya de vuelta, otra vez nos acompaña la jara hasta el final de nuestro recorrido.

#### SENDA DE LA PRESA DE LA PARRA

**Distancia:** 14 km.

**Duración:** 4 h.

**Salida:** El Pontón de la Oliva

**Llegada:** El Pontón de la Oliva

**Época recomendada:** Todo el año

**Dificultad:** Baja

**Cota mín.:** 750 m.

**Cota máx.:** 750 m.

**Cartografía:** Valdepeñas de la Sierra 485-III (39-38)

Esta senda se inicia en el aparcamiento del Pontón de la Oliva.

We go through the town and we go down again through the ecological path until we find the point of depart, Patones de Abajo.

In this route stands out the abundance of rockrose over the rest of the ecosystem, we can also see the contrast between the riverbank forest (black poplar, fig tree and willow) and the scrubland (broom, lavender and juniper). After ending the area with rockroses, we find another type of vegetation: sorrel, heather and ash trees. In the shadow area, we find different lichen formations on the slate. At the end of the stream, getting near to Peña Escrita we can start seeing the first black pines and in the way back again the rockrose will keep us company until the end of our route.

#### PATH DE LA PARRA DAM

**Start point:** El Pontón de Oliva

**End point:** El Pontón de Oliva

**Duration:** 4 hours

**Length:** 14 km

**Difficulty:** Low

**Lowest Altitude:** 750 m.

**Highest Altitude:** 750 m

**Recommended Season:** All year

**Cartography:** Valdepeñas de la Sierra 485-III (39-38)

This route begins in the parking lot of Pontón de la Oliva, we cross the road and on our left we find the Hermitage



Cruzamos la carretera y nos encontramos a la izquierda la ermita de la Virgen de la Oliva. Al llegar a la presa vamos por la pasarela de la izquierda donde podemos ver las marcas del GR-10 y el GR-88. Atravesamos un

Virgen de la Oliva. At the dam we go through the footbridge on the left where we can see the marks GR-10 and GR-88. We go through a riverside forest (ash tree and sorbus) until we leave Pontón and we continue

bosque de ribera (fresnos y alisos), hasta dejar el Pontón y continuamos por el GR paralelo a la izquierda del curso del río Lozoya.

Siguiendo el curso encontramos un estupendo fresnedal que nos acompañará casi todo el recorrido. También nos encontramos con varias oquedades en la pizarra que se utilizaban como minas de ataque.

Al llegar al cercado lo rodearemos hasta salir a la pista, la cual continuaremos hacia la derecha, siempre caminando paralelos al río Lozoya. Siguiendo el camino nos encontramos primero con el azud de Navarejos y a 2 km. Ilegaremos a nuestro destino, la presa de la Parra.

La vuelta la haremos siguiendo por el mismo camino por el que hemos ido.

A lo largo del recorrido encontraremos numerosos reptiles y anfibios como ranas, tritones, culebrilla de agua y salamandras.

También podremos ver aves como la lavandera blanca, el martín pescador, el petirrojo o la polla de agua e insectos como libélulas, mariposas o caballitos del diablo.



through the GR parallel on the left to the course of the Lozoya's river.

Following the course we find a fantastic ash tree forest that will accompany us along almost all the way. We also find several holes in the slate that were used as attack mines.

When we get to the fence we will go around it until we get out to the track, which we will follow to the right always walking parallel to the Lozoya's river. Following the road first we will find the Navarejos' diversion dam and 2 km further we will get to our destination the Parra dam.

We will make our way back taking the same road we did to get here.

Throughout the route we will see many reptiles and amphibians like frogs, water snakes and salamanders.

We also can see birds like the white wagtail, common kingfisher, robin or the corn crake and insects like the dragonflies or butterflies.



## Embalses y Presas

## Reservoirs and dams

### CANAL DE CABARRÚS

Construido en el S XVIII permaneció en uso hasta 1822. Recorría los términos de Patones, Torrelaguna y Torremocha. Hoy día quedan restos de construcciones de dicho canal: puentes, la Casa de Oficios, etc.

### CABARRUS CANAL

It was built in the XVIII century and remained in use until 1822. It would cross the councils of Patones, Torrelaguna and Torremocha. Nowadays are left the remains of constructions of the canal: bridges, the Casa de Oficios (House of Occupations), etc.





Canal.

## PRESA DEL PONTÓN DE LA OLIVA

Situada sobre el río Lozoya, se inicia su construcción en agosto de 1851 y se finaliza en 1856. Las obras se realizan en pésimas condiciones de trabajo con más de 1.500 presidiarios y unos 200 obreros libres. Tiene 72,44 metros de longitud y 6,72 de anchura en la coronación, por 39 de anchura en la base, se levanta a 27 metros de altura sobre el cauce.

Debido a las filtraciones dejó de funcionar en 1904, aunque a veces se llena con agua sobrante de la Presa del Atazar.

## PONTON DE LA OLIVA DAM

Located over the Lozoya's River, its construction began in August of 1851 and ended in 1856. The works were done under dreadful job conditions with more than 1500 prisoners and about 200 free workers. It is 72,44 m long and 6,72 m width at the crowning, by 39 m. width at the base and 27 m. height over the course of the river.

Due to leaks it had to stop functioning in 1904, though sometimes it is filled with excess water from the Atazar Dam.

## Espeleología y escalada

Patones es un lugar privilegiado para la práctica de las espeleología y la escalada, no sólo por su proximidad a la capital sino porque sus rocas de caliza ofrecen a estos deportistas espectaculares paredes verticales o galerías interminables con gateras, laminadores, pozos...

## Caving and climbing

Patones is a privileged place for the practise of caving and climbing, not only for its proximity to the Capital but also because its lime rocks offer these sportsmen spectacular vertical walls or unending galleries with cat-flaps, shafts, etc.



### THE REGUERILLO' CAVE

#### LA CUEVA DEL REGUERILLO

Descubierta en 1864, con sus 8.190 m. distribuidos en tres niveles, es la más grande de la Comunidad de Madrid. Está situada en el Cerro de la Oliva.

Fue declarada Monumento Histórico Artístico en 1944, y se encuentra dentro de una zona que cuenta con la calificación de Zona B.I.C. con la categoría de Zona Arqueológica, no en vano en su interior se encuentran los únicos grabados rupestres del Paleolítico superior de la Comunidad de Madrid.

Discovered in 1864, with its 8.190 m. distributed in three levels, is the biggest in the Community of Madrid. It is located in the Cerro de la Oliva. (De la Oliva Mountain)

It was declared Historical Artistic Monument in 1944 and it is inside an area that counts with the category of Archaeological Area, not in vane in its interior we find the only cave's engravings belonging to the Upper Palaeolithic era around the Community of Madrid.



## Fiestas y tradiciones

6 DE ENERO

Cabalgata de los Reyes Magos, chocolate y roscón.

2 DE FEBRERO

Fiesta de Nuestra Señora de las Candelas Patrona del Pueblo.

CARNAVALES

Como es tradición en casi todos los pueblos de esta comarca, se celebra la fiesta de "La Vaquilla", concurso de disfraces y baile.

FESTIVIDAD DE  
SAN JUAN

Se celebra el 24 de Junio con fiesta taurina, fuegos artificiales, juegos infantiles y baile.

## Festivities and Traditions

6TH OF JANUARY

The Three Wise Men parade, chocolate and "roscón" ("kings cake" a large donut like plum cake only elaborated in this time of the year)

2ND OF FEBRUARY

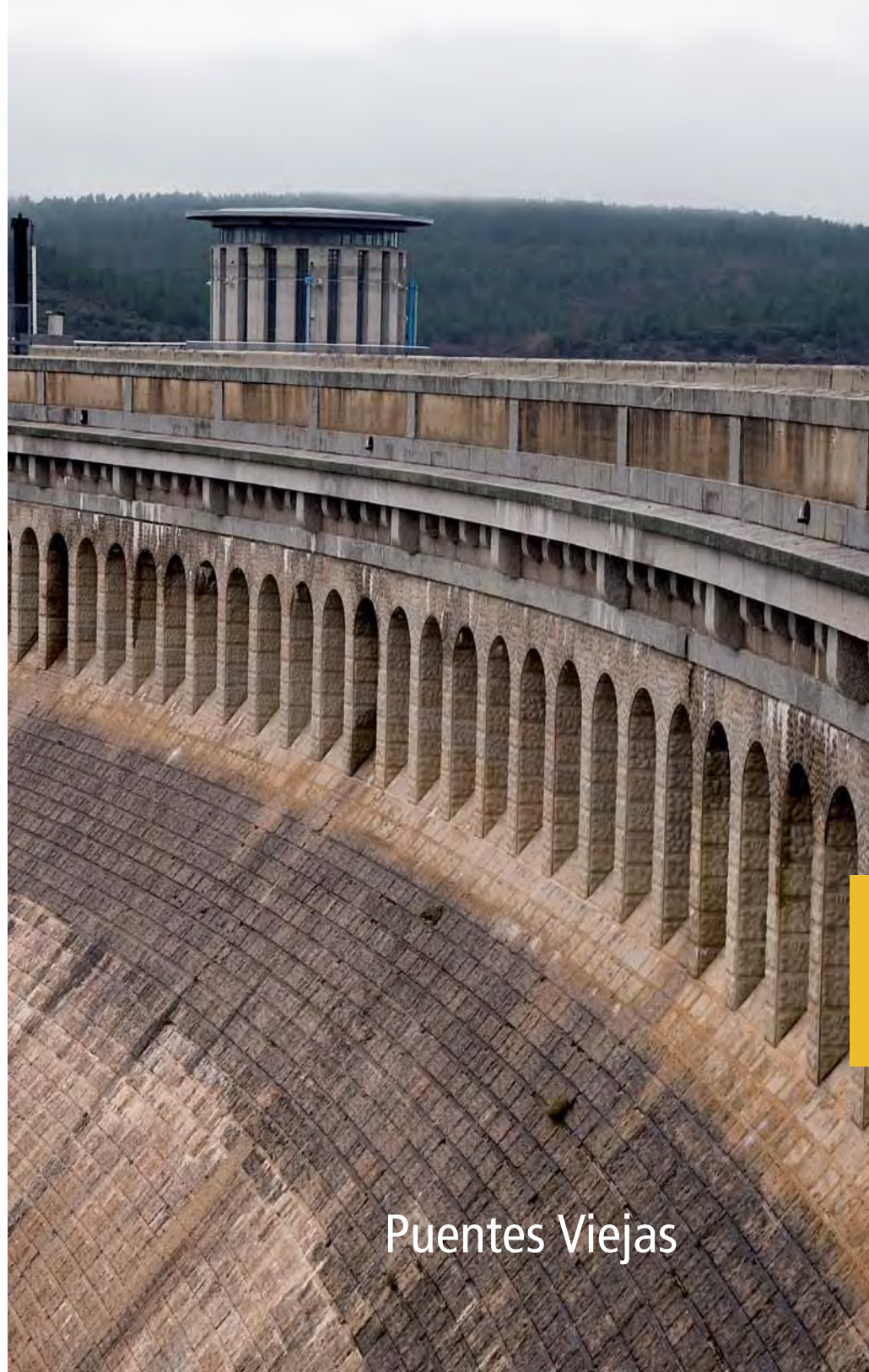
Festivity of Nuestra Señora de las Candelas, the town's patron.

CARNIVAL

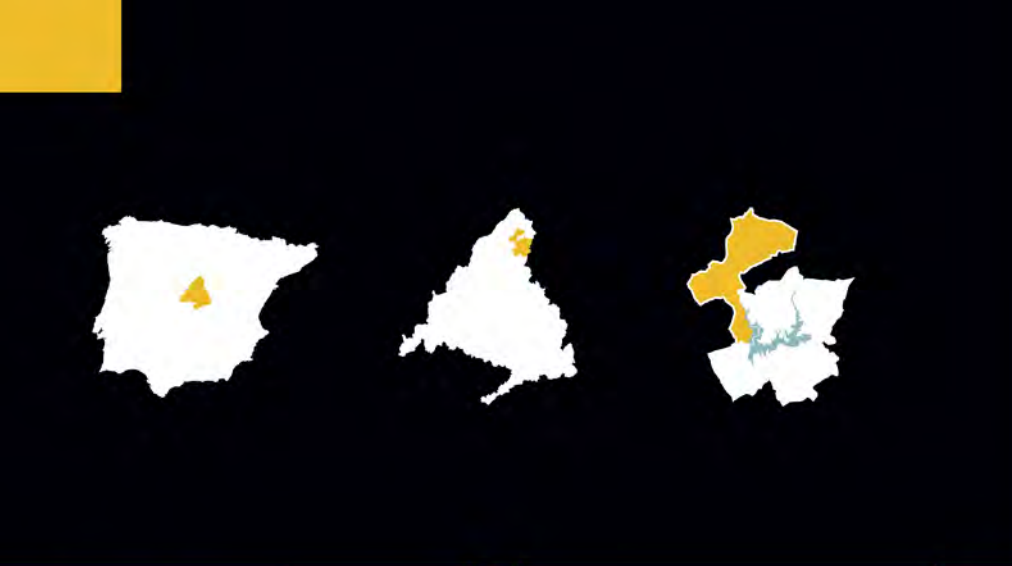
As is tradition in almost all the surrounding towns of this region, "La Vaquilla" is celebrated, costume contest and dance.

SAN JUAN'S FESTIVITY

It is celebrated the 24th of June with a bullfight, fireworks, children games and dance.



Puentes Viejas



## Puentes Viejas



## Puentes Viejas

### Puentes Viejas

#### Localización

#### Acceso

El término municipal de Puentes Viejas está formado por Cincovillas, Mangirón, Paredes de Buitrago y Serrada de la Fuente. Tiene una superficie de 58,30 Km<sup>2</sup> y una altitud de 1012 m.

Los embalses de Puentes Viejas, El Villar y El Atazar caracterizan la imagen de una gran extensión de su territorio, dotándole de gran valor paisajístico.

El topónimo del término toma su nombre del embalse situado en el río Lozoya, llamado así porque antiguamente existían en el lugar dos pontones para cruzar de una orilla a otra.

#### Localization

#### Access

The municipal council of Puentes Viejas is made out by the towns of Cincovillas, Mangirón, Paredes de Buitrago and Serrada de la Fuente. With an area of 58,30 sq Km. and altitude of 1012m.

The reservoirs of Puentes Viejas, El Villar and El Atazar characterize the image of a great part of this territory's extension, giving it great landscape value.

The toponymy of the council takes after the name of the reservoir located in the Lozoya River, named like that because in the past there were two pontoons for crossing the river from shore to shore.

El municipio de Puentes Viejas nació por decreto el 24 de Julio de 1975. La sede municipal se estableció en Mangirón.

The Puentes Viejas' council was born by decree on July 24th of 1975. The municipal headquarters were established in Mangiron.

## Cómo Llegar

### Acceso por carretera desde Madrid:

**A Cinco Villas:** por la A-1 dirección Burgos hasta la salida 67, se sigue por la M-135 que nos lleva directamente a Cinco Villas.

**A Mangirón:** Desde Cinco Villas se sigue por la M-135 hasta el desvío a la M-126 que nos lleva a Mangirón.

**A Paredes de Buitrago:** Por la M-135 hasta el desvío a la M-127 que va a Paredes.

**A Serrada de la Fuente:** Desde Paredes, se sigue por la M-127 hasta Serrada.

### Acceso en autobús desde Madrid:

Desde el intercambiador de transportes de la Plaza Castilla. Línea 196 (Madrid la Acebeda)

**A Serrada de la Fuente y Paredes de Buitrago:** línea 199 (Madrid – Horcajuelo – Montejo).

### Desde Buitrago del Lozoya:

**A Paredes de Buitrago y Serrada de la Fuente:** línea 191D (Buitrago – Robledillo de la Jara)

**A Mangirón y Cinco Villas,** línea 191E (Buitrago – Cervera)

ALSA, 902 422 242 o [www.alsa.es](http://www.alsa.es).

## How to get there

### Access through the road from Madrid

**To Cinco Villas:** Through the A-1 direction to Burgos until exit 67, then follow through the M-135 that will take us directly to Cinco Villas.

**To Mangiron:** From Cinco Villas take the M-135 until the exit to the M-126 that will take us to Mangiron.

**To Paredes de Buitrago:** Through the M-135 until the exit to the M-127 that goes to Paredes.

**To Serrada de la Fuente:** From Paredes take the M-137 to Serrada.

### Access by bus

#### From Madrid

From the Plaza de Castilla's transport exchange station. Line 196 (Madrid la Acebeda)

**To Serrada de la Fuente and Paredes de Buitrago:** line 199 (Madrid-Horcajuelo-Montejo)

#### From Buitrago de Lozoya:

**To Paredes de Buitrago and Serrada de la Fuente:** line 191D (Buitrago-Robledillo de la Jara)

**To Mangiron and Cinco Villas,** line 191E (Buitrago-Cervera)

ALSA, 902.422.242 or [www.alsa.es](http://www.alsa.es).



## Historia

Las referencias y restos arqueológicos que se conocen en el término pertenecen a asentamientos medievales. A finales del siglo XIII los cuatro pueblos que hoy forman Puentes Viejas pasaron a formar parte del Señorío de Buitrago.

En 1492, aparecen nuevas noticias sobre algunas de las poblaciones de Puentes Viejas en el Inventario de los Bienes que los judíos dejaron en la Villa y Tierra de Buitrago.

Para los asuntos judiciales la comarca se dividió en Cuartos. Así, Paredes y Serrada pertenecieron al de la Jara, Mangirón al de Garganta y Cincovillas al de Aledaños.

Antes del siglo XVIII, apenas existen datos de Puentes Viejas sobre demografía, sociedad y relaciones económi-

## History

The references and archaeological remains that are known in the council belong to medieval settlements. At the end of the XII century the four towns that now make Puentes Viejas became part of the Señorío de Buitrago.

In 1492, there are new news about some other towns of Puentes Viejas in the possession inventories that the Jewish left in the Villa and Tierra de Buitrago.

For judicial affairs the council was divided in Quarters. Therefore, Paredes y Serrada became part of the Jara, Mangiron was part of Garganta and Cincovillas part of Aledaños.

Before the XVII century, there was hardly any information about Puentes Viejas' demography, society or eco-



cas. Se conoce, sin embargo, que los aprovechamientos de los recursos ganaderos y forestales se regulaban por ordenanzas. Las primeras ordenanzas conservadas datan del siglo XVI.

Los primeros datos de población los proporcionan los censos de los siglos XVI y XVII en los que se refleja que la zona atravesó una etapa de decadencia económica y poblacional.

En el siglo XVIII se produjo una clara recuperación, aumentando la población de todos los núcleos. De este siglo se obtiene información del Catastro de Ensenada y de la descripción Lorenzana.

Su economía se basaba en la ganadería, ya que la agricultura era muy pobre.

Los cuatro pueblos tenían cabaña ganadera, lanar fundamentalmente, pero también había de vacuno, caba-

nomie relations. Though it is known, that the effective use of livestock and forest resources were regulated by regulations. The first recorded regulations date from XVI.

The first population records are provided by the census of the XVI and XVII centuries in which it is reflected that the area went through an economic and population decline.

In the XVIII century there was a clear recuperation, increasing the population in all the town's cores. From this century we obtain the Catastro de Ensenada (Census of Ensenada) and the description of Lorenzana.

Their economy was based in livestock because the agriculture was very poor.

The four towns had livestock and sheep fundamentally, but also there were cattle, horses, donkeys and pigs.

llar, asnal y de cerda. Y al menos, excepto en Cincovillas, tenían una Dehesa Boyal en cada pueblo donde pastaba el ganado de labor y de la que ocasionalmente se obtenía carbón.

En todos los concejos se elegían dos alcaldes, uno representaba a los vecinos exentos e hijosdalgos y otro a los vecinos del "estado llano".

En el siglo XIX, se produce la abolición del Régimen Señorial, la crisis de la cabaña ovina y la desaparición de la Mesta, la desamortización eclesiástica y civil y la nueva división territorial de 1833. Por la cual, los cuatro pueblos de Puentes Viejas pasan a depender de Madrid a través del corregimiento de Torrelaguna. Cincovillas se convirtió en un anejo de Mangirón y Serrada dejó de ser un anejo de Berzosa para formar su propio ayuntamiento. Todos estos cambios influirán de

And at least with the exception of Cincovillas, they had a rangeland management in each town where the labour livestock would graze and were sometimes coal was obtained.

In every council two Mayors would get elected, one would represent the exempt neighbours and "hijosdalgos" (Spanish nobility) and the other included in the Third Estate.

In the XIX century, the abolition of the Manorialism or Seigniorialism comes to effect, the crisis of the livestock and the disappearance of the "Mesta" (powerful association of sheep holders) with the ecclesiastic and civil confiscations and the new territorial division of 1833. By which the four towns of Puentes Viejas start to depend of Madrid through the correction of Torrelaguna. Cincovillas became a Mangirón annex and Serrada ceased to be Berzoza's annex to become its own council.



forma decisiva a nivel político, económico y social.

La población crece lentamente durante todo el siglo.

Ya en el siglo XX, la construcción de las presas de El Villar y Puentes Viejas supone a principios de siglo la llegada de nuevos trabajadores y la oferta de puestos de trabajo a los habitantes de la zona.

A pesar de que en el primer cuarto de siglo se mantiene el aumento de la población, comienza a invertirse esta progresión, sobre todo a partir de los años 50 con las migraciones a Madrid y abandono de la agricultura.

En la actualidad sigue manteniendo cierta importancia una ganadería reconvertida al vacuno de leche, que junto con la construcción y servicios, constituyen las principales fuentes de renta.

All these changes will influence in a decisive form in a political, economic and social level.

Population grows slowly during all the century.

In the XX century, the construction of the El Villar and Puente Viejas Dams meant the arrival of new workers and offer of new jobs for the area residents.

Though, that in the first quarter of the century the growth of the population is maintained, there is a reverse in this progression, especially after the 50's with the migration to Madrid and agricultural abandonment.

Nowadays there is still a certain maintain of the importance of a livestock reconverted to milk cattle, that beside the construction and services constitute the principal sources of income.



## Embalses y Presas

### PRESA DE PUENTES VIEJAS

Ctra. M-135 Km. 10, dirección Paredes de Buitrago.

Superficie total: 292 hectáreas, tiene una capacidad de 53 hectómetros cúbicos, y su altura es de 66 metros.

Se sitúa en el curso medio del río Lozoya. Pertenece a la red de embalses del Canal de Isabel II, fue la tercera presa construida para asegurar el abastecimiento de Madrid. Se inició su construcción en 1916, pero las obras de ampliación y mejora no concluirían hasta 1939.

## Reservoirs and Dams

### PUENTE VIEJAS' DAM

M-135 km 10, direction to Paredes de Buitrago

Total Area: 292 hectares, it has a capacity of 53 cubic hectometres and its height is 66 metres.

It is located in the half course of the Lozoya River. It belongs to the Canal de Isabel II reservoir net, it was the third dam built to ensure the water supply of Madrid. Its construction began in 1916, but the expansion and improvement works didn't finish until 1939.







La presa de Puentes Viejas funciona en combinación con la presa auxiliar de El Tenebroso construida en 1922, que permite desviar las aguas turbias de la primera, evitando que entren en la contigua presa de El Villar.

Puente Viejas Dam functions in combination with the El Tenebroso auxiliary dam, built in 1922, this makes it possible to divert the cloudy waters of the first one, avoiding that they enter into the El Villar's Dam.

#### LA PRESA DEL VILLAR

#### EL VILLAR'S DAM

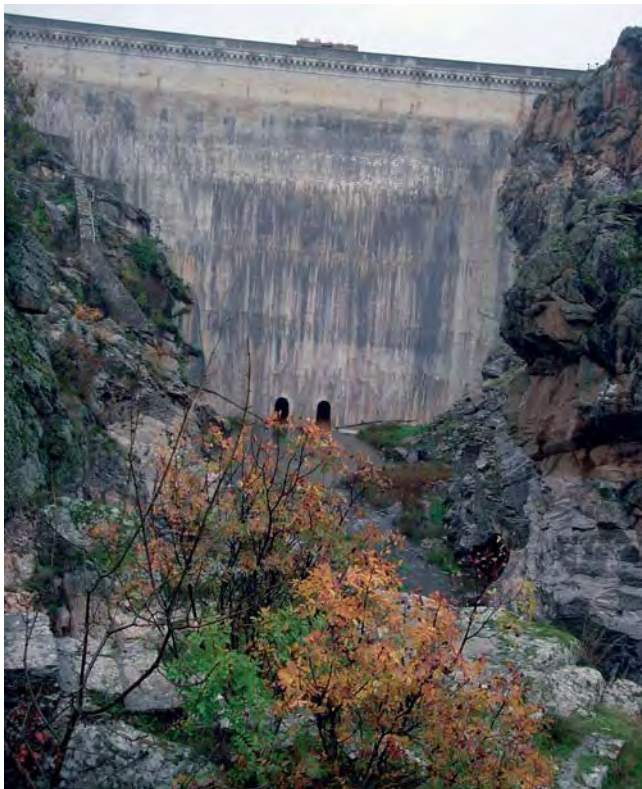
Carretera M-127

M-127 road

Situada entre los términos municipales de Puentes Viejas y Robledillo de la Jara. Fue construida en el siglo XIX. Entró en funcionamiento en 1873, como la presa más alta de España, pero a lo largo de más de un siglo ha sido sometida a diversas reformas y actualmente sigue prestando servicio. Al igual que en el Pontón de la Oliva, se escogió una garganta cerrada para ubicar la presa. La presa tiene 107 metros de longitud, en la parte más

Located between Puente Viejas and Robledillo de La Jara's council areas, it was built in the XIX century. It became operational in 1873 as the highest Dam in Spain, but throughout more than a century it has undergone diverse reforms and nowadays it still gives service. Same as in El Pontón de la Oliva, a closed gorge was chosen to place the dam. The dam has a longitude of 107 meters, in the highest part, and a thickness of 5 meter. The





alta y un espesor en la misma de 5 metros. La altura del muro es de 50 metros. La capacidad de almacenamiento del embalse es de 22,4 hectómetros cúbicos de agua y ocupa una superficie máxima de 144 hectáreas, que conforman 20 km de ribera. La fábrica de la presa es de cemento, hormigón y sillarejo con remates de sillería. Al ser esta la primera presa de bóveda construida en el mundo, se convirtió en todo un referente dentro de las obras hidráulicas de su época. Esta es la causa por la que este tipo de construcciones se las conoce en el resto del mundo con el nombre de "presas españolas".

wall's height is 50 meters. The storage capacity of the dam is 22 cubic hectometres of water and it fills a maximum area of 144 hectares that make 20 km of riverside. The dam was constructed with cement, concrete and cut stones with stone ends. Being this the first vaulted dam constructed in the world, it became a strong reference for hydraulic constructions of its era. This is why this type of construction is known around the world as "Spanish Dam".



## Cinco Villas

El topónimo puede relacionarse con la existencia de cinco chozas o cabañas de pastores que dieron lugar al enclave de población.

A la sombra del cerro de Cinco Villas, también denominado de los Picazueros, se encuentra este pequeño núcleo de población. Éste accidente geográfico rompe la tónica de suaves formas alomadas del espacio circundante y permite disfrutar de una inmejorable panorámica de la Sierra de La Cabrera y, en el extremo opuesto, de las estribaciones de Somosierra, reconocidas por sus picos de Peña La Cabra y Peñaparda. Incluso, encajonado en el valle, se puede ver el embalse de El Atazar.

## Cinco Villas

The place name can be related with the existence of five huts or shepherd cabins that gave place to this population.

Under the shadow of the Cinco Villas' mountain, also called Picazueros, we find this small population core. This geographical accident breaks the smooth hill trend of the surrounding space and allows to enjoy an unbeatable panoramic of the La Cabrera's Mountain Range and in the opposite side, the Somosierra's foothill, recognized for its Peña La Cabra and Peñaparda's Peaks. Even, boxed in the valley, we can see the El Atazar Reservoir.





Los arroyos del Ángel y de la Nava recorren buena parte del término entre parajes de gran belleza y tranquilidad.

Su interior mantiene casi intacta la arquitectura rural tradicional, mientras que su paisaje se encuentra presidido por una vegetación rica en pinos, robles melojos y fresnos.

The Angel and Nava streams cover most of the district between places of enormous beauty and tranquillity. Its interior maintains almost intact the rural traditional architecture, while its landscape is dominated by a rich vegetation of pines, oaks and ash trees.

## Puntos arquitectónicos de interés

## Architectural Points of Interest



### IGLESIA PARROQUIAL DE SANTA ANA

Situada en calle de la Iglesia, Se desconoce su fecha de construcción, y ha sufrido varias remodelaciones, la última en el año 1982.

### SANTA ANA'S PARISH CHURCH

Located in the Iglesia's street, the date of its construction is unknown and it has suffered various reforms, the last one in 1982.



Su planta es rectangular de una sola nave con arco triunfal de medio punto. La cubierta es a dos aguas con armadura de madera con tirantes. La portada del lado de la epístola es adintelada y tiene un bajo pórtico. La espadaña situada a los pies es de dos cuerpos, en ladrillo encalado y pila bautismal moderna. Acabado en Mampostería cara vista exterior combinando con encalados e interiores enlucidos. Cuenta con las imágenes modernas de la Purísima, Virgen del Carmen y San Roque.

Its plan is a single rectangular nave with a half point triumphant arch. The cover is a saddleback roof. The facade on the epistle's side is lintel and has a low porch. The Espadaña has two sections in whitewashed bricks and modern baptismal font. Expensive Masonry finish style combined with whitewashed and plaster interiors. It includes the modern images of the Purísima, Virgen del Carmen and Saint Roque.

### CATTLE CRUSH

It is located at the crossing of Palomar's street with Norte's street. It presents big granite monolithic pieces with complementary wood elements. It preserves some iron elements that were used to tie the bridles of the animal.

### POTRO DE HERRAR

Está situado en el cruce de la calle del Palomar con la calle Norte. Presenta una estructura de grandes piezas monolíticas de granito con elementos complementarios de madera. Conserva algunos elementos de forja que servían para atar las cinchas que



sujetaban al animal.

#### FUENTE VIEJA

Situada en la parte alta de la calle Palomar, a ras de suelo, se encuentra la fuente más antigua del pueblo, cuyo origen se remonta a la Edad Media. Su construcción es de estilo árabe, a modo de pozo a cielo abierto rematada en piedra, dándole forma cuadrangular. Se conserva en bastante buen estado.

#### FUENTE VIEJA (Old Fountain)

Located at the highest part of Palomar's street we find the town's oldest fountain, it is a ground level fountain. Its origin remotes to the Middle Ages. Its construction is Arabic style, like an open sky well, finished in stone, giving it a quadrangle form. It is preserved in a very good state.

#### TRADITIONAL "LAVADERO" (public clothe washing space)

Reformed and roofed. Its location is the same as in its origin though, formerly, it was ground level.

#### LAVADERO TRADICIONAL

Rehabilitado y techado. Su ubicación es la misma que en origen aunque, antiguamente, se encontraba a ras de suelo



## Rutas y Sendas

### EL PICAZUELO

**Punto de Partida:** Cinco Villas  
**Punto de Finalización:** Cinco Villas  
**Duración:** 1 hora 30 min.  
**Longitud:** 4 Km. aprox. (Ida y vuelta)  
**Tipo de recorrido:** Lineal  
**Dificultad:** Media  
**Tipo de camino:** Pista forestal, caminos carreteros y sendas.  
**Cota mínima desnivel:** 1091 mt. (Cinco Villas)  
**Cota máxima desnivel:** 1250 mt. (El Picazuelo)  
**Modalidad:** A pie, a caballo, en bicicleta.  
**Época:** Todo el año

## Routes and Paths

### EL PICAZUELO

**Start point:** Cinco Villas  
**End point:** Cinco Villas  
**Duration:** 1 hour and 30 minutes  
**Length:** 4 km approx. (round trip)  
**Type of route:** Lineal  
**Difficulty:** Medium  
**Type of path:** forest track, roads and paths  
**Lowest Altitude:** 1091 m. (Cinco Villas)  
**Highest Altitude:** 1250 m (El Picazuelo)  
**Modality:** Walking, horseback-riding, bicycle.  
**Season:** All year.



Partimos de la Iglesia de Santa Ana y continuaremos nuestro itinerario por el Camino Viejo del cementerio, hasta enlazar con la colada del Cerro de Cinco Villas.

Junto al cementerio y la manga ganadera, yendo por el camino de tierra, nos encontraremos a la derecha del mismo una barrera que restringe el paso de coches y un zarzo metálico.

Durante todo el trayecto recorrido hemos podido observar una gran variedad de plantas aromáticas; como cantueso, tomillo... Ya dentro del pinar es más difícil observar algún tipo de planta, a causa de la espesura de las agujas del Pino, y las piñas. Aún así es posible encontrar: retamas negras, con sus características flores, jaras y enebros Rastreros.

Seguimos nuestro rumbo todo recto, ignorando las bifurcaciones a izquierda, y un kilómetro adelante otra a derecha, que circunvala el cerro en su totalidad.

Ascendemos un pequeño repecho, el tramo final de nuestra subida, y nos encontraremos ante una torreta de vigilancia, junto a la que se sitúa el punto geodésico y el repetidor de televisión.

Hemos llegado al Picazuelo, el pico más alto del término de Mangirón, con una altitud de 1250 metros, desde donde podremos contemplar unas impresionantes vistas de prácticamente toda la sierra.

We depart at the Santa Ana's church and continue our itinerary through the Camino Viejo del Cementerio (old path to the cemetery), until we hook up with the Cerro de Cinco Villas' transhumance path. Next to the cemetery and the squeeze shut, going through the dirt road we find on the right a barrier that restricts the pass of cars and a metallic gate.

Throughout all the way we have been able to observe a great variety of aromatic plants like: Spanish lavender, thyme... When inside the pine forest it is harder to see any type of plants, because of the denseness of the Pine needles and the pine corns. Even though, it is possible to find black bois with its characteristic flowers, gum rockrose and common juniper.

We continue our way in a straight line, ignoring all the forks on our left, and one on the right at about one km from us that goes around the totality of the mountain.

We ascent a short steep slope, the final stretch of our ascent and we find ourselves in front of a watchtower, next to it is the location of a geodesic point and of a television repeater.

We have arrived to Picazuelo, the highest peak of Mangiron's district, at an altitude of 1250 meters where we can contemplate impressive views of practically all the mountain range.



Si prestamos atención y vamos con cautela, podremos observar alguno de los pájaros característicos de la zona, tales como mirlos, buitres, cuervos, urracas o águilas culebreras. Es difícil encontrarse con jabalíes, zorros, gamos o corzos durante la senda, pero si podremos reconocer sus huellas en las pistas.

Retrocediendo por el mismo camino volveremos de nuevo al pueblo de Cinco Villas, sitio de partida de nuestra senda.

If we pay attention and go slowly, we can observe some of the characteristic birds of the area, like blackbird, vulture, magpie or hawk-eagle. It is very hard to find wild boards, foxes, fallow deer or roe deer along the path, but we should be able to make out their foot prints along the path.

Going back through the same way we come back to Cinco Villas, our place of depart.





## Fiestas y tradiciones Festivities and Traditions

Este pequeño núcleo de población celebra sus fiestas mayores en honor de su patrón San Roque el 16 de agosto. Se inician el día 15, con la ronda de mozos y mozas.

This small town core celebrates its main festivities in honour of its patron Saint Roque the 16th of August. They start on the 15th with the "ronda de mozos y mozas" (a small parade done by the single young people).



## Mangirón

Del árabe "majairón", que significa "cabezota", refiriéndose al peñasco abrupto de 1.012 m. sobre el que está enclavado este núcleo de población. Algunas crónicas hablan de Mangirón, refiriéndose a una palabra de etimología árabe que significa "buena agua", por la calidad del agua de la fuente vieja.

## Mangirón

From the Arabic "majairon" that means "big head" in reference to the rocky outcrop of 1.012 m. over which the town's core is located. Some chronicles talk about Mangirón, referring to an etymologic Arabic word that means "good water", for the quality of the old stream water.



## Museos

### EL MUSEO DE LA PIEDRA

Avda. del Villar, 43  
Tel. 918 680 267  
www.puentesviejas.org.  
Horario: Previa cita.

## Museums

### THE STONE MUSEUM

Av. Del Villar, 43  
Tel. number: 918.680.267 /  
www.puentesviejas.org.  
Hours: by appointment



Ubicado en el antiguo Lavadero Municipal, edificio incluido en el Catálogo de Bienes Protegidos de Mangirón por sus valores arquitectónicos y sociales.

La piedra es la protagonista del Museo, en especial la piedra de Mangirón.

El espacio expositivo está compuesto por una sala diáfana donde se muestran, a través de paneles, diferentes aspectos del Lavadero, la piedra y el trabajo en las canteras.

El Museo cuenta con una serie de Módulos-piedra de grandes dimensiones que muestran información sobre diferentes clases de rocas: sus características, usos y utilidades.

El Museo se completa con una reproducción a escala de una construcción típica realizada en piedra de Mangirón.

Located in the old Lavadero Municipal "the council's clothes washing space", building included in the Mangirón's Protected Assets Catalogue, because of its architectural and social values.

The stone is the main character of the Museum, in special Mangirón's stone. The exhibit space is composed by an open hall where different aspects of the "lavadero", the stone and the work in the quarry are shown through panels.

The museum counts with a series of Stone-Units of great dimensions that show information about different classes of rocks: characteristics, uses and utilities.

The museum is completed with a scale reproduction of a typical construction executed with Mangirón's stone.

La piedra de esta comarca es un referente importante en la economía del lugar y en su forma de vida, gracias a esta surgió el oficio de cantero y ha sido la materia prima utilizada por todos los municipios de la Mancomunidad del Embalse en sus construcciones más básicas, desde los tinados y cochiqueras hasta las viviendas habituales de los vecinos.

The stone of this region is an important referent in the area's economy and also in its way of life, thanks to it the quarry job emerged and it has been the raw material used by all the councils in the Embalse Community, for their most basic constructions, from the cattle sheds and stables to the regular homes.

## Puntos arquitectónicos de interés

### IGLESIA DE SANTIAGO APÓSTOL

Plaza de la Iglesia



Levantada sobre restos mudéjares, su estructura actual data de los siglos XV-XVI, ha sufrido varias reconstrucciones y reformas, en las que ha visto mermado su patrimonio iconográfico y mueble.

Su planta es rectangular de una sola nave, con cabecera más ancha y ábside hexagonal, precedido por un arco triunfal de granito de medio punto. El pórtico de acceso está en lado sur. La espadaña a los pies presenta dos cuerpos, en sillería, con pequeño zócalo. La portada en la fachada sur es mudéjar. Sobre la clave, bajo el alfiz, posee una banda decorativa de tres hiladas de ladrillo en esquinilla.

## Architectural Points of Interest

### SANTIAGO APOSTOL'S CHURCH

Plaza De la Iglesia

Raised over Mudejar remains, its actual structure dates from the XV-XVI centuries, it has suffered various reconstructions and reforms, in which the iconographic and furniture patrimony has been reduced.

Its plan is a one single rectangular nave, with a wider liturgical east end and hexagonal apse, preceded by a half point triumphal arch made of granite.

The access porch is in the South side. The Espadaña, at low level, presents two sections in ashlar, with a base-board. The facade of the south porch is mudejar. Over the keystone, under the alfiz, has a decorative three row brick band.



El alero es en ladrillo, salvo el ábside que es en piedra en forma de pecho de paloma.

En su interior cabe destacar una lápida labrada del S. XV.

The overhang is made out of bricks, except the apse that is made out of stone and in the form of a dove's chest.

In its interior we have to highlight a tombstone carved in the XV century.

### LAVADERO TRADICIONAL

Avenida del Villar, 43

Elemento de uso público, imprescindible para el desempeño de labores domésticas. Construido en el siglo XX, es un edificio de planta rectangular con cubierta a dos aguas de teja árabe sobre entramado de madera. Recientemente, el lavadero se ha rehabilitado a fin de proteger uno de

### TRADITIONAL "LAVADERO" (clothes washing space)

Av. Del Villar, 43

An element of public use, essential for the performance of daily household chores, it was built in the XX century. It is a rectangular building with a two flat Arabic roof tile cover over the wooden framework. Recently the "lavadero" has been rehabilitated





los principales elementos de la cultura tradicional de Mangirón. Hay que mencionar el importante componente social del lavadero, ya que era el lugar de reunión y de encuentro de los habitantes de este pueblo.

to protect one the principal elements of the traditional Mangirón culture. We have to mention the social importance of the "lavadero", it was the place of reunion for the town's residents.

#### POTRO DE HERRAR

Calle Las Eras.

El potro de herrar es una estructura que sirve para sujetar los caballos, burros e incluso vacas para facilitar que se les pueda herrar o curar. Construido con grandes piezas monolíticas de granito con elementos complementarios de madera y de forja, necesarios para sujetar a los animales. Este antiguo potro de herrar, está hoy rehabilitado y protegido con cubierta.

#### CATTLE CRUSH

Calle Las Eras.

The cattle crush is a structure that is used to hold down horses, donkeys and even cows so they can be marked or healed. Built out of big monolithic granite pieces, with complementary elements, made out of wood and iron, necessary to hold down the animals, this ancient cattle crush is now rehabilitated and protected by a cover.



#### FUENTE VIEJA

Situada en las inmediaciones del arroyo de Mangirón, junto al camino de Peñas Baladeras. Se trata probablemente de la construcción más antigua del núcleo de Mangirón, dada su ubicación y morfología da la impresión de haber sido erigida por los musulmanes en la época medieval. Es una pequeña fuente a modo de pozo recubierta con piedra como una pequeña caseta.

#### FUENTE VIEJA (old fountain)

Located in the vicinity of the Mangirón stream, next to the Peñas Baladeras' road, it is probably the oldest construction of Mangirón, because of its location and morphology it gives the impression of having been constructed by the Muslim in the medieval era. It is a small fountain, like a well, covered by stone as if was a small hut.



## TORRE DE MIRABEL

**Acceso:** Desde Magirón se toma la Ctra M-126 dirección al Berrueco, para seguir por la Ctra. M-127 (El Berrueco - Cervera) donde se haya.

Situada en una zona de prados del margen norte del río Jóbalo, sobre un promontorio del terreno que es ondulado y con abundante roquedal granítico.

Data del siglo XVI-XVII. Sus características y ubicación definen su uso como puesto de vigilancia y de carácter disuasorio ante los furtivos y ladrones, dando cobijo a los guardas de la propiedad.

## MIRABEL'S TOWER

**Access:** From Magiron take the M-126 road direction to Berrueco, to continue on the M-127 (El Berrueco – Cervera) where it is.

Located in a meadow area in the margin of the Jobalo River, over a rise in the land that is undulated and with abundant granite rocks, dated in the XVI-XVII its characteristics and localization define its use as a vigilance post and of dissuasive character against poachers and thieves, giving cover to the property guards.

Mirabel's Tower is made out of a cylindrical structure of two sections,

La torre de Mirabel es de estructura cilíndrica de dos cuerpos, realizada en mampostería irregular granítica, con cantería de mediano tamaño trabada con argamasa arenosa.

La Puerta de acceso única y de entrada directa en el flanco sudoeste, con arco rebajado de descarga sobre dintel. Huecos adintelados en sillería de piedra, en plantas baja y primera dispuestos de forma equidistante y abiertos cada uno a un flanco. La altura de la torre es de 7,8 metros y se apoya sobre una base de 5,3 metros de diámetro.

Como elementos decorativos hay una moldura perimetral en forma de gola y merlones en forma de pilastra rematadas en pirámide. Blasón heráldico sobre la ventana sudoeste. Declarado monumento histórico-artístico en 1983.

made in granite irregular masonry, with medium size stonemasonry bonded with sand mortar.

The only access door and direct entrance to the Southwest flank, with a light weight arch over a lintel. Hollow lintels in stone ashlar, in lower floors and first, set out in an equidistant way and opened each one to a flank. The height of the tower is 7,8 meters it rests over a base of 5,3 meters in diameter.

As a decorative element there is a perimeter moulding in the shape of a ruff with merlons in the shape of a pilaster finished in pyramid. An Escutcheon is placed over the south-east window.

It was declared an Artistic-historic monument in 1983.



## CASERÍO DE SANTILLANA

Carretera M-127

Se localiza en la dehesa que lleva el mismo nombre, a orillas del embalse de El Atazar. En su actual emplazamiento, existió un poblado que terminó desapareciendo sin motivos aparentes, y al que la tradición le ha asociado una curiosa leyenda.

Este poblado contaba con una iglesia parroquial, que con el paso de los

## SANTILLANA'S FARMHOUSE

M-127 road

It is located at the meadow that bares the same name, in the riverside of the Altazar reservoir. In its present day location, once there was a town that ended up disappearing without any apparent reason and for this tradition has associated to this fact a curious legend.

This town had a parish, that with the



años se convirtió en la Ermita de Santa Juliana, donde las gentes de Mangirón acudían a venerar a la Virgen del Socorro.

En el siglo XX, esta ermita desaparece tras la compra de los terrenos por un particular. Hay que hacer mención especial a la abundancia de pastos y leña que durante muchos años ha producido esta dehesa, donde no faltaban fértiles huertas a orillas del río Lozoya.

La riqueza cinegética de este espacio, es también una de las características más importantes, riqueza que ya fue citada en el Libro de Montería de Alfonso XI.

pass of the years became the Santa Juliana's Chapel, where people of Mangirón came to worship the Virgen del Socorro.

In the XX century, this chapel disappears after a private buy of the lands. We have to mention the special abundance of grass and firewood that for many years this meadow has been producing, also where fertile areas in the Lozoya's riverside were abundant.

The hunting richness of this area is also one of the most important characteristics, richness that was mentioned in the Montería de Alfonso XI (Alfonso XI horse hunting) book.

## Rutas y Sendas

### SENDA EMBALSE DE EL VILLAR

**Punto de partida:** Plaza de la Constitución de Mangirón

**Punto de Finalización:** Mangirón

**Duración:** 1 hora 30 minutos

**Recorrido 2:** 2 horas 30 minutos

**Alternativas:** 30 minutos cada una

**Longitud:** 3,7 Km

**Tipo de recorrido:** circular, con extensiones lineales

**Dificultad:** Media (alguna pendiente fuerte)

**Tipo de camino:** Pista forestal, caminos carreteros y sendas.

**Cota mínima de desnivel:** 906 mt (Embalse de Puentes Viejas)

**Cota máxima de desnivel:** 1.012 mt. (Mangirón)

**Modalidad:** A pie, a caballo, en bicicleta.

**Época:** Todo el año. Recomendado Primavera y Otoño para contemplar las distintas tonalidades

La senda comienza en la Plaza de la Constitución.

Desde allí bajaremos por la calle Estrella hasta la calle Fragua, pasaremos junto a la Antigua Fragua y la Fuente Vieja.

Siguiendo el curso del arroyo por la calle Norte llegamos hasta el Antiguo Lavadero. Cruzaremos el puente y seguiremos por el camino del Egidillo.

## Routes and Paths

### EL VILLAR RESERVOIR ROUTE

**Start point:** Plaza de la Constitución de Mangirón (Constitution Plaza of Mangirón)

**End point:** Mangirón

**Duration:** 1 hour and 30 minutes

**Route 2:** 2 hours and 30 mins

**Alternatives:** 30 minutes each one

**Length:** 3,7 km (round trip)

**Type of route:** circular with line extensions

**Difficulty:** Medium ( some hard ascents)

**Type of path:** forest track, roads and paths

**Lowest Altitude:** 906 m. (Puente Viejas reservoir)

**Highest Altitude:** 1012 m (Mangirón)

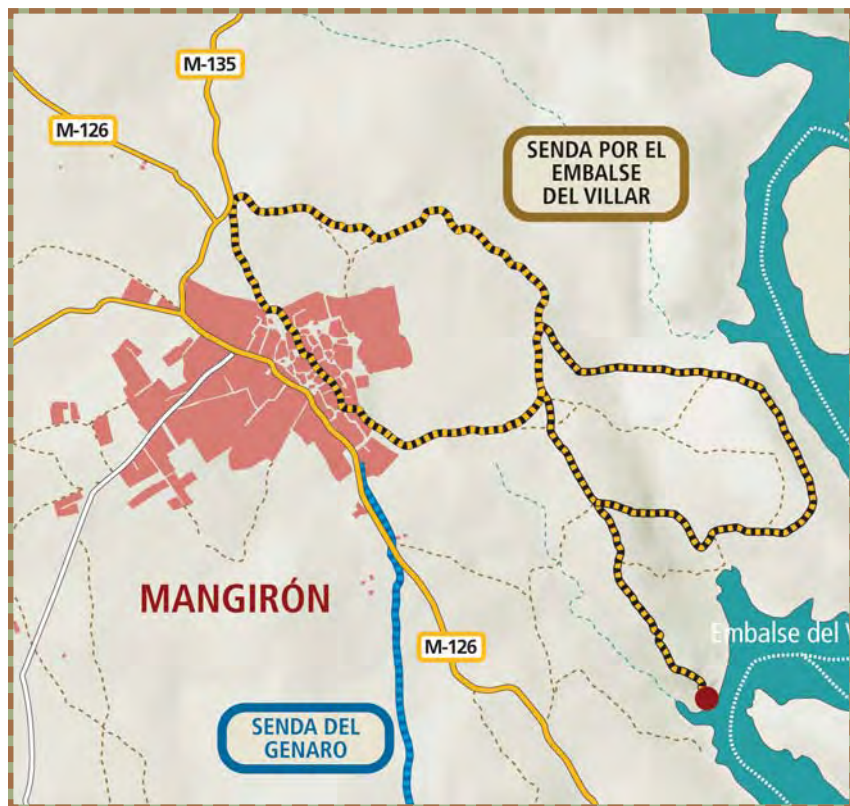
**Modality:** Walking, horseback-riding, bicycle.

**Season:** All year. Strongly recommended in Spring and Autumn to contemplate the different tones of the scenery.

The path begins at the Plaza de la Constitución. From there we go down through the Estrella street until the Fragua street, we will pass next to the old forge and the old fountain.

Following the water course of the stream through the Norte street we arrive at the old Lavadero. We will cross the bridge and follow the road of Egidillo.





Al final del camino, junto a la carretera que va a la presa de Puentes Viejas, bordeamos las últimas casas del pueblo, cruzamos un zarzo metálico y llegamos hasta la manga ganadera.

Bajando por el camino de tierra dejaremos a mano derecha la emblemática Peña el Tormo. Siguiendo el camino de la izquierda llegamos a las canteras. Pasaremos junto al vertedero de inertes, siguiendo el camino de la Cañada Real de Puentes Viejas.

At the end of the path, next to the road that goes to the Puentes Viejas Dam, we go around the last town's houses, we cross a metallic fence and get to the cattle squeeze chute. Going down the dirt road we will leave on our right side the emblematic Peña el Tormo. Following the road on the left we will arrive at the quarries. We will pass next to the inert waste disposal site, following the road of the "Cañada Real de Puente Viejas" (Drover's road of Puente Viejas)



Caminamos entre retamas, jaras y encinas; podemos contemplar una impresionante panorámica de los pueblos de Paredes de Buitrago y Berzosa del Lozoya. Continuando el camino llegamos hasta un paso estrecho, el antiguo contadero de ganado, lo dejamos atrás y subimos una pequeña cuesta rodeados de majuelos, endrinos, escaramujos y bastantes fresnos.

Llegamos a una explanada y nos encaminamos, por la pista de servicio del Canal de YII, al bajar a una pequeña vaguada, desde la que se puede divisar, entre las encinas, la presa del Villar. Siguiendo por la pista o por el camino a la derecha llegamos hasta la misma orilla de la presa. Si nos fijamos se ve el antiguo camino que bordeando la orilla conecta la presa de Puentes Viejas con el Villar, de muy difícil acceso. También se pueden

We walk surrounded by shrubs, rock-rose and holm oak, we can contemplate and impressive panoramic view of Paredes de Buitrago and Berzosa del Lozoya. Continuing on the road we arrive to a narrow pass, the old path that serves to count the cattle, we leave it behind us and go up a small slope surrounded by hawthorns, blackthorns, rose hip and ash trees.

We get to a raised area and start our way through the service path of the Canal de Isabel II to a small stream bed, from where we can make out between the holm oaks, the Villar Dam. Following through the path or the road of the right we get to the shore of the dam. If we look we can see the old road that going around the shore connects the Puente Viejas Dam with El Villar, a very difficult access. Also we can observe stone gun turrets that



observar pequeñas torretas de piedra a modo de miras de vigía y algunas edificaciones realizadas durante la construcción de las presas.

were used as watchtowers and other edifications realized during the Dam's construction.

Back to the road we continue our way, a stretch decorated with lower display predomination of scrubland, specially the gum rockrose. We now reach the other end of the reservoir; the tranquillity of the place beside the views that this small boxed-in sea between mountains makes the place into an opportunity to rest before going back.

We will make our way back through a small path with a high ascent, with the peak crowned we will take the road on the right and in this direction we will continue until we get to the soccer field. After passing the soccer field we will take the small alley going west until we get to Mangiron.

This route has a series of alternatives so it can be done by anyone. Each colour matches a journey with a determined time, in exception to the alternative paths that extend the average time in exchange of offering places with picturesque views, being the round trip through the same route.

De vuelta al camino continuamos la marcha, tramo éste adornado con vegetación de menor porte, abundando el matorral, especialmente la jara pegajosa. Alcanzamos así otra punta del embalse; la tranquilidad del paraje junto a las vistas que ofrece este pequeño mar encajado entre montes, convierten el lugar en una oportunidad para el descanso, antes de comenzar el regreso.

El regreso lo realizaremos por una pequeña senda, con una pendiente muy pronunciada. Coronada la subida, tomaremos el camino de la derecha y en esta dirección continuaremos hasta llegar al campo de fútbol. Pasado el campo de fútbol tomaremos una calleja dirección oeste hasta Mangirón

Esta senda tiene una serie de alternativas para que pueda ser realizada por cualquier persona. Cada color corresponde a un trayecto con un tiempo determinado, a excepción de las sendas alternativas que prolongan el promedio de tiempo a cambio de ofrecer lugares con vistas pintorescas, siendo la ida y vuelta por el mismo trayecto.



## Fiestas y tradiciones Festivities and Traditions

### LA VAQUILLA-CARNAVAL

Se diferencia de la vaquilla de otros pueblos en que ésta permite ver a la persona que lleva la vaquilla.

### THE CALF-CARNIVAL

The difference between this wooden calf and the ones from other towns is that in this one you can see the person that is wearing it.

### 5 DE JULIO SANTIAGO APÓSTOL

Actos religiosos como misa y procesión con su correspondiente subasta de varas, además de música hasta altas horas de la madrugada, actividades para los más pequeños y eventos deportivos.

### JULY 5TH - SANTIAGO APOSTLE

Religious acts like mass and procession with its corresponding stick auction, beside music until late night hours, activities for the little ones and sport events.

### 29 DE SEPTIEMBRE SAN MIGUEL

Se inicia con una diana floreada de dulzaineros que recorren las calles del pueblo. Mas tarde misa y procesión, y al terminar, se hace una gran hoguera en la plaza para asar chuletas, chorizos, pancetas etc.

### SEPTEMBER 29TH SAINT MIGUEL

It starts with a "diana" (musical parade) embellished with dulzaineros (people that play the Spanish double reed) that tour the town's streets. Later on a mass and procession, at the end, a big bonfire is done in the plaza to grill chops, sausages, belly pork, etc.

### 1 DE NOVIEMBRE TODOS LOS SANTOS

Se ha recuperado de nuevo gracias a la Asociación Cultural, consiste en recorrer el pueblo disfrazados con calaveras iluminadas hechas de calabazas, entonando una canción

### NOVEMBER 1ST ALL SAINTS

Has been recovered thanks to the Cultural Association, it consists in touring around the town in costumes carrying illuminated skulls made from pumpkins and singing a song.



## Paredes de Buitrago

El núcleo de Paredes se encuentra localizado en el noroeste del término, y el topónimo parece hacer referencia a una pared o cerca de redil.

Se localiza en un área de orografía accidentada perteneciente a las estribaciones de Somosierra.

El pueblo, que se asienta en una ladera alargada, está rodeado por el oeste y por el sur por una vaguada recorrida por el arroyo de la Hoz. Paredes destacó durante la Guerra Civil, ya que era un enclave estratégico al dominar el embalse de Puentes Viejas. Pueden encontrarse varios fortines, bastante bien conservados, al igual que restos de trincheras y material bélico.

## Paredes de Buitrago

The core of Paredes de Buitrago is located in the Northeast part of the district and the name place seems to make reference to a wall or a pen's gate.

It is located in an uneven orographic site belonging to the Somosierra's foothills.

The town that has settled on an elongated mountain side, is surrounded on the West and South sides by a stream bed crossed by the Hoz' stream.

Paredes stood out during the Spanish Civil War, because the domination of the Puente Viejas Reservoir was a strategic enclave. Several bunkers very well preserved can be found, also trenches and military material.



## Museos

MUSEO DE LA FRAGUA

C/ Fragua, 1  
 Tel. 918 680 267  
[www.puentesviejas.org](http://www.puentesviejas.org)  
**Horario:** Previa cita.

Ubicado en la antigua Fragua de Paredes de Buitrago, se han efectuado diferentes actuaciones de rehabilitación en su arquitectura y entorno.

En el interior del Museo se encuentran diferentes elementos relacionados con la actividad de la Fragua: el Fuelle, Yunque, Aperos, Chimenea, Pila de Agua, etc.

Este museo recupera la figura del herrero-forjador, así como las herramientas y procesos de transformación del hierro, mediante un sistema de

## Museums

FORGE MUSEUM

C/Fragua,1  
 918.680.267  
[www.puentesviejas.org](http://www.puentesviejas.org)  
**Hours:** By appointment

Located in the old Paredes de Buitrago's Forge, there have been different actions of rehabilitation done to its architecture and surroundings.

In the interior of the Museum there are different elements related with the Forge's activity: bellows, anvil, forge tools, chimney, basin, etc.

This museum recovers the smith-blacksmith figure, also the tools and the iron transformation process, by an audio system that transport us to a



audio que transporta a una fragua en pleno funcionamiento.

En el exterior podemos observar otras obras relacionadas con la propia fragua: la Fuente Vieja del siglo XVII-XVIII, el Potro de Herrar y el Abrevadero

fully functional forge.

In the outside we can observe other things related to the forge: the Fuente Vieja (old fountain) from the XVII and XVIII centuries, the cattle crush and the manger.

## Puntos arquitectónicos de interés

LA IGLESIA DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

Plaza de la Iglesia

Construida en el siglo XV, de estilo gótico mudéjar (fue destruida durante la Guerra Civil). Consta de una sola

## Architectural Points of Interest

IMMACULATE CONCEPTION'S CHURCH

Plaza de la Iglesia

Built in the XV century with gothic mudejar style (was destroyed during the Spanish Civil War). It holds a single rectangular nave with a slightly



nave de forma rectangular con arco triunfal ligeramente apuntado. La capilla mayor se encuentra cubierta por una bóveda de cañón con lunetos. La portada se abre en el lado de la Epístola, se compone de cuatro arcos concéntricos ligeramente apuntados y enmarcados por un alfiz. La espadaña, en el lado de la Epístola, tiene tres cuerpos rematados con frontón triangular y pináculos. El alero se construye con granito. En el interior destaca, la pila medieval que hay en la capilla bautismal.

pointed triumphal arch. The main chapel is covered by a barrel vault with lunettes. The facade opens on the side of the epistle. It is composed by four slightly pointed concentric arches and framed by an alfiz. The Espadaña on the epistle-side has three sections finished with a triangular pediment and pinnacles. The eaves constructed with granite. In the interior stands out the medieval baptism font inside the baptism chapel.





#### ERMITA DE LA SOLEDAD

Situada junto al cementerio.



Data del siglo XVI, si bien la fecha exacta de su construcción es imprecisa.

Fue destruida durante la guerra civil, conservándose solamente restos junto al antiguo cementerio. Se reconstruyó en 2007. Presenta planta rectangular de una sola nave. En sus muros de mampostería se advierte la presencia de grandes lajas de piedra, reforzándose las esquinas con sillares toscamente labrados. La portada se compone de un arco de medio punto que descansa sobre dos jambas monolíticas de granito.

#### HERMITAGE "DE LA SOLEDAD"

It is located next to the cemetery.

It has been dated to the XVI century even though the exact date of its construction is not clear. It was destroyed during the Spanish Civil War, preserving only the remains next to the old cemetery. It was reconstructed in 2007. It presents a one rectangular nave floor. In its masonry walls we notice the presence of large stone slabs, reinforcing the corners with roughly carved ashlars. The facade is composed by a half point arch that rests over two granite monolithic jambs.



#### FRAGUA

Actualmente ha sido transformada en el Museo de la Fragua. En ella se fabricaban los distintos elementos empleados tanto en la agricultura y la ganadería como en la construcción y los utensilios de cocina. El herrero realizaba su labor a cambio de cobrar una iguala a los vecinos. Conserva en su interior toda la maquinaria en su estado original

#### FORGE

Actually it has been transformed into the Forge Museum. In it the different elements used for agriculture, farming, construction and cooking utensils were fabricated. The blacksmith would work in exchange of a trade charge to the neighbours. Inside we can see all the machinery in its original state.

#### EL LAVADERO

Plazuela del cura, s/n.

Es una construcción de uso público imprescindible para el desempeño de actividades domésticas, ya que era el lugar utilizado por los vecinos para lavar la ropa. Se procedía al llenado del lavadero con el agua de algún arroyo, fuente o reguera. Con el tiempo, el lavadero original ha sufrido remodelaciones acordes con cada

#### EL LAVADERO (the public clothe washing space)

Plazuela del cura, s/n

It is a construction of public use essential to carry out domestic activities, because it was the place used by the people to wash their clothes. The lavadero was filled with water from a nearby stream, fountain or irrigation channel. With the pass of time the original lavadero has suffered several reforms according to each era. Nowa-



época. En la actualidad se ha procedido a su cerramiento, intentando así preservar un elemento de gran importancia en la cultura serrana.

days it has been closed down, in an effort to preserve an element of great importance to the Serrana culture.

#### BUNKERS O CASAMATAS DE LA GUERRA CIVIL

#### BUNKERS OF THE SPANISH CIVIL WAR

Declarados Bien de Interés Cultural.

They were declared Assets of Cultural Interest.

A la salida de Paredes de Buitrago, yendo por la M-127, pueden verse, a ambos lados de la carretera, antiguos búnkers de la Guerra Civil. Los hay de dos tipos: de fabricación alemana (construidos a nivel del suelo y con un único ventanuco para disparar) y de fabricación rusa (con dos ventanucos para disparar y construidos bajo tierra). Formados por bóveda muy resistente con abrigo blindado para instalar piezas de artillería.

At the exit of Paredes de Buitrago, going on M-127, we can see on both sides of the road old bunkers from the Spanish Civil War. There are two types: German construction (built at ground level and with only one window to fire) and Russian construction (with two windows to fire and built underground), with a very resistant vault reinforced to install artillery pieces.



#### MOLINO DEL BARRANCO

#### MOLINO DEL BARRANCO (Ravin's Mill)

Se encuentra junto al Arroyo de la Nava, a unos 700 m. Al Oeste de la comarcal M-127, dirección Pradeña (Km 21), en el paraje denominado Las Navazas, de titularidad municipal.

It is located next to the La Nava Stream, at about 700 meters to the west of the M-127 regional road direction to Pradeña (Km 21) at the natural site called Las Navazas, of municipal ownership.

Antiguo molino al que los vecinos de Paredes iban a moler el grano de trigo y obtener harina. El molino conserva en su interior todos los elementos originarios.

Old mill were Paredes's neighbours used to go to grind their wheat and get flour. The mill has preserved in its interior all the original elements.



## Rutas y Sendas

### CAMINO DE LOS DESCANSADEROS

**Punto de partida:** Iglesia parroquial de la Inmaculada Concepción.

**Punto Final:** Paredes de Buitrago

**Longitud:** 5 km

**Duración:** 2,30 a 3 horas.

**Tipo de recorrido:** Circular

**Dificultad:** Media (Recorridos que alternan caminos homogéneos, con repechos y subidas prolongadas)

Tipo de camino: Pista forestal, caminos carreteros y sendas.

**Cota mínima de desnivel:** 988 m. (Paredes de Buitrago)

**Cota máxima desnivel:** 1.100 m (Las Llanadas)

**Modalidad:** A pie, a caballo o en bicicleta.

**Época:** Todo el año.

La senda comienza en la Iglesia Parroquial de la Inmaculada Concepción. Desde allí, cruzando la carretera que atraviesa el pueblo, se toma la calle Rincón de la Iglesia, donde enlazaremos con la calle de la Fuente. Al final de la calle nos encontramos con la Pista Polideportiva, que dejaremos atrás.

El camino se bifurca en dos tomaremos por el de la derecha, llamado "carrera de abajo". Apreciaremos las vistas panorámicas de Peña El Águila, Peña Parda y Peña La Cabra (1834 m) de gran belleza; también podemos

## Routes and Paths

### CAMINO DE LOS DESCANSADEROS (the resting place road)

**Start point:** Immaculate Conception's Parish Church.

**End point:** Paredes de Buitrago

**Duration:** 2 hour and 30 minutes to 3 hours

**Length:** 5 km

**Type of route:** Circular

**Difficulty:** Medium (paths that alternate homogeneous roads with slopes and extended ascents)

**Type of path:** forest track, roads and paths

**Lowest Altitude:** 988 m. (Paredes de Buitrago)

**Highest Altitude:** 1100 m (Las Llanadas)

**Modality:** Walking, horseback-riding, bicycle.

**Season:** All year.

The path begins at the Immaculate Conception's Parish Church. From there, crossing the road that goes across the town, we take the Rincón de la Iglesia's street, where we are going to hook up to the Fuente street.

At the end of the street we are going to find the sports centre, leaving it behind us. The road will diverge in two, we will take the road on the right, the one called "carrera de abajo". Let us appreciate the beautiful panoramic views of Peña El Águila, Peña Parda and Peña La



observar la Reserva Nacional de Caza de Sonsaz y las dehesas del ganado. Continuando por el camino de tierra atravesamos una línea de alta tensión, es una buena zona para apreciar los usos del territorio (ganadería y carboneo). En cuanto a la vegetación nos encontramos predominio del pastizal con alguna chaparra (encinas pequeñas).

A lo largo del camino pasaremos al lado de un abrevadero (situado muy próximo al Arroyo Malillo) que queda a mano derecha. A continuación, a mano izquierda, comienza una larga pared de piedra de una finca que contiene un robleal, fresnos y arces. A nuestra derecha veremos alternarse las praderas con tomillares, con esca-

Cabra (1834 meters) (peña in Spanish means rock) we can also see the Sonsaz' National Hunting Reserve and the cattle pastures.

Continuing on the dirt path we go across a high voltage line, it is a good area to appreciate the territory's uses (cattle and coal) As for the vegetation we find a predominance of grass land with some "chaparral" (type of small holm oak).

Throughout the road we will pass by a manger (located very near to the Malillo stream) that is on our right-hand. Next on our left-hand, there is a long stone wall from a farm that has an oak grove, ash trees and maples. To our right we will see the meadows full with thyme, wild rose, etc.,



ramujos, etc., junto roble melojo y poco más adelante con un encinar. Donde el camino se vuelve a dividir nos dirigimos a la izquierda trazando una curva, hasta que llegamos al Descansadero de la Cabezada; esta es una buena zona para apreciar unas bonitas panorámicas de toda la sierra. A partir de aquí comenzamos el regreso al pueblo.

El punto más destacado de la senda son los búnkeres o casamatas de la Guerra Civil que son bienes de interés histórico-cultural, formados por una bóveda muy resistente con abrigo blindado para instalar piezas de artillería... forman una línea defensiva de unos 800 m de distancia, en tres secciones separadas por la carretera que va a Prádena.

Regresamos cruzando al lado izquierdo de la carretera una vez pasado el bunker. Avanzando hasta llegar al Descansadero del Salegar, donde vol-

besides oak and a bit further a holm oak forest.

Where the road divides again we take the left tracing a curve, until we get to the Descansadero de la Cabezada (Cabezada's Resting place); this is a good area to appreciate beautiful panoramic views of all the mountains. From here we start our way back to town.

The highlight points of the road are the Bunkers from the Spanish Civil War that are historic-cultural interest assets, formed by a very resistant vault with reinforced shelter to install artillery pieces... they form a defensive line of about 800 meters, in three sections separated by the road that goes to Prádena.

We return crossing to the left-side of the road once we have passed the bunker. Continuing until we reach the Descansadero de Salegar (Salegar's Resting place) where we will pass

vemos a pasar por la línea de alta tensión, seguimos recto y entre melojos arribaremos a la Carrera de Arriba para llegar a las huertas del pueblo. Divisada la pista polideportiva entramos ya en el pueblo, volvemos por la calle de la Fuente hasta llegar a la Iglesia donde concluye el recorrido.

again the high voltage line, we continue in a straight line and we will arrive at the Carrera de Arriba to get to the town's gardens. We can now see the sports centre, we are back in town, we go back through the Fuente street until we reach the church where our tour ends.



## Fiestas tradicionales

### LA VAQUILLA CARNAVAL

La Vaquilla engalanada persigue a los vecinos.

### PRIMER DOMINGO DE AGOSTO

Se celebran las fiestas patronales en honor de la Inmaculada Concepción.

## Festivities and Traditions

### THE CALF-CARNIVAL

The decorated wood calf chases the neighbours.

### THE FIRST SUNDAY OF AUGUST

The patron festivities in honour of the Immaculate Conception take place.



## Serrada de la Fuente

## Serrada de la Fuente



Serrada se encuentra al norte del término. Su topónimo parece estar relacionado con el vocablo "Sierra", haciendo alusión a la ubicación de las primeras casas del pueblo, en una garganta de la sierra de la Mujer Muerta, rodeada de montes y frondosidades.

Su posición privilegiada permite divisar picos tan emblemáticos en la zona como: Peña Parda, Peña del Águila o Peña de La Cabra. Pinares y robleales tapizan las laderas de

Serrada is located in the North part of the district. Its place name seems to be related with the word "sierra" that in Spanish means mountain range, alluding to the location of the first town's houses, in a gorge of the Mujer Muerta (death woman) mountain, surrounded by hills and lushness.

Its privileged location allows to sight emblematic peaks of the area like: Peña Parda, Peña del Águila o Peña de La Cabra. Pine woods and oaks fill the hillsides. In the limits of the Serra-



estos relieves. En los límites del núcleo de Serrada, aparece un denso encinar, ejemplo de vegetación mediterránea y de gran valor natural. Este encinar deja paso, en las inmediaciones del embalse del Villar, a un frondoso pinar, prolongación del conocido pinar de Casasola. Se trata de una formación boscosa, muy apreciada por los vecinos del pueblo, debido a la gran cantidad de niscalos que en él crecen durante los meses de otoño y antes de que comiencen las primeras heladas.

Este espacio natural es el hábitat para diferentes aves como el cuco, el petirrojo, el gavilán o el azor. Entre los mamíferos cabe destacar la presencia del desmán de los Pirineos, y la de especies de gran valor cinegético, tales como el gamo, la gineta y el jabalí. Es importante destacar que Serrada ya era citada en el libro de Montería de Alfonso XI. La actividad ganadera, que tradicionalmente se ha

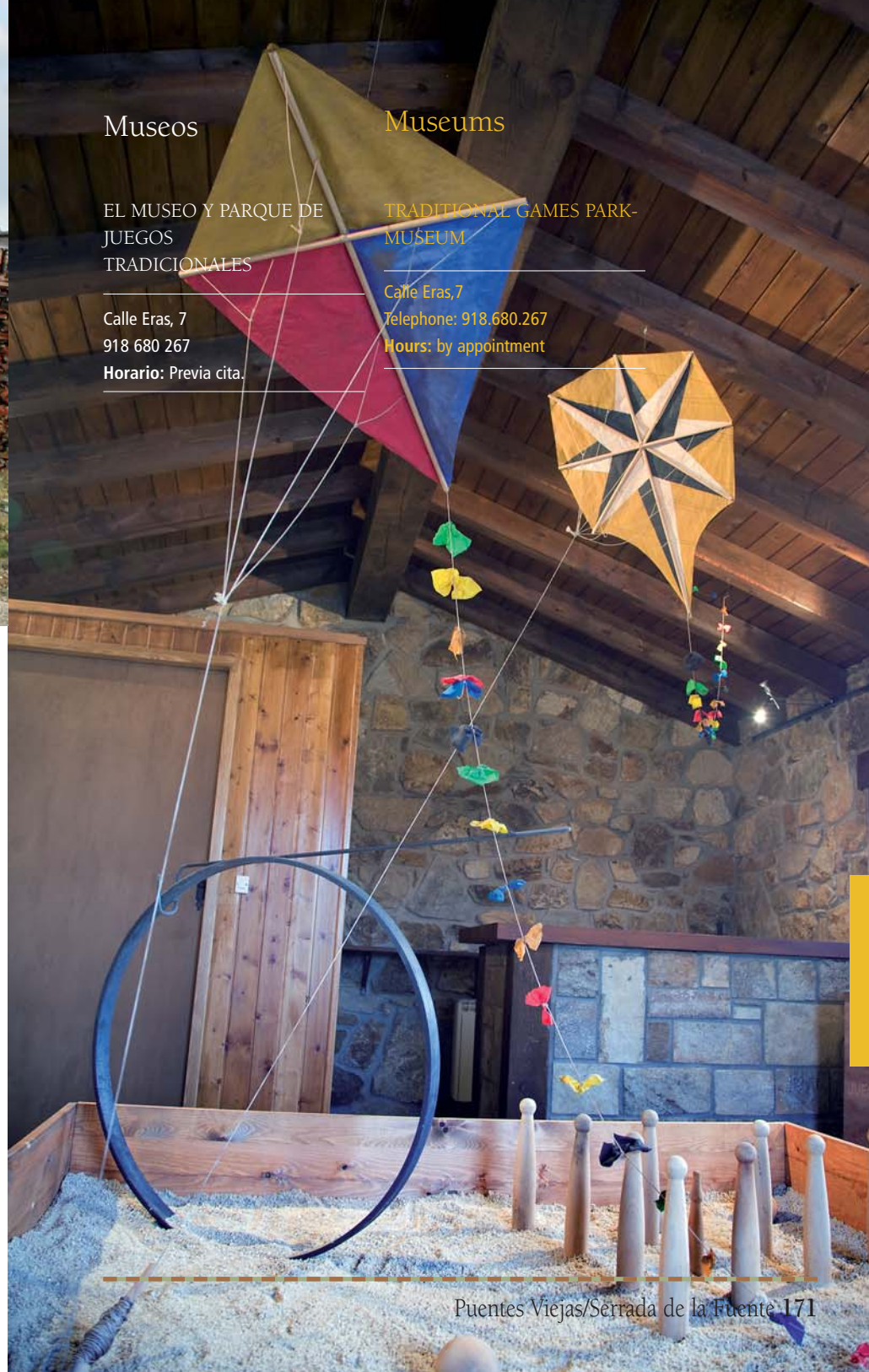
da's core, there is a very dense holm oak forest, example of the Mediterranean vegetation and of great natural value. This forest leaves way in the vicinities of the Villar reservoir to a lush pine forest, prolongation of the known Pinar de Casasola (Casasola's Pine forest) It is a forest formation highly appreciated by the town's neighbours, due to the great quantity of milk caps that grow during the months of Autumn and before the first frosts begin.

This natural space is the habitat for many different birds like the cuckoo, robin, sparrowhawk or the northern goshawk. In the mammal habitat we have to highlight the presence of the Pyrenean Desman and of species of great hunting value like the: fallow deer, common genet and the wild board. Its important to emphasize that Serrada was already an important place in the book Montería de Alfonso XI (Alfonso XI Horse Hunt-



desarrollado en el núcleo, ha dejado un importante elenco patrimonial. De este legado, cabe resaltar la presencia de la dehesa boyal, espacio comunal donde ramoneaba la cabaña ganadera de Serrada de la Fuente, y donde también se daban otros usos, como era la obtención de leña. Este lugar está regido a base de Ordenanzas, y siempre ha gozado de una protección especial gracias a La Mesta. Junto a la dehesa, la vía pecuaria de Las Merinas evoca la trashumancia con numerosos prados cercados, abrevaderos, descansaderos... variedad de resquicios, que junto a los componentes del medio natural, configuran el paisaje de Serrada de la Fuente.

ing). The livestock activity, that traditionally has been developed in the area, has left a very important heritage. From this heritage it is important to highlight the presence of the "dehesa boyal" a community space where the Serrada de La Fuente livestock grazed and also had other uses like the obtaining of wood. This place is governed by regulations and has always enjoyed of a special protection thanks to La Mesta (powerful association of sheep holders in the medieval Kingdom of Castile). Next to the "dehesa" we find the drover's road of Las Merinas, it recalls the transhumance with numerous fenced meadows, mangers, resting places... a variety of traces that beside the natural components, make out the Serrada de la Fuente's landmark.



## Museos

EL MUSEO Y PARQUE DE  
JUEGOS  
TRADICIONALES

Calle Eras, 7  
918 680 267  
Horario: Previa cita.

## Museums

TRADITIONAL GAMES PARK-  
MUSEUM

Calle Eras, 7  
Telephone: 918.680.267  
Hours: by appointment



Situado en un edificio de nueva construcción en piedra y madera, el Museo de los Juegos Tradicionales presenta un doble espacio expositivo. En el interior del Museo, podemos admirar diferentes réplicas de juegos castellanos tradicionales así como las referencias históricas y los aspectos antropológicos más importantes relacionados con los mismos. El Museo cuenta con una amplia exposición permanente de juegos tradicionales, muchos de ellos, olvidados en el tiempo. En el exterior del Museo se habilitan varias zonas lúdicas donde podemos disfrutar de juegos tan populares como la Petanca, la Herradura, la Rana, etc.

It is located in a new building constructed with stone and wood, the Traditional Games Museum presents a double exposition space. Inside the Museum, we can admire different reproductions of traditional Castellano games with historic references and the most important anthropologic aspects related to them. The Museum has an extended permanent exhibition of traditional games, most of them forgotten in time. In the outside of the Museum there are a few recreational areas where we can enjoy of playing popular games such as the petanque, horse-shoes or toad in the hole, etc .



## Puntos arquitectónicos de interés

IGLESIA PARROQUIAL DE SAN ANDRÉS

Calle Real s/n

La diferencia con el resto de templos de la zona es que su Fachada lateral responde a tipología de edificación civil, con un pequeño frontón sobre la puerta de acceso. Es de planta rectangular de una sola nave, presbiterio con bóveda de arista en la que se incorpora la sacristía. Con portada adintelada en el lado de

## Architectural Points of Interest

SAN ANDRE'S PARISH CHURCH

Calle Real, s/n

The difference with the temples of the area is that its lateral facade responds to a civil edification, with a small pediment over the access door. It has one rectangular nave, a groin vault presbytery in which incorporates the sacristy. With a lintel portal in the side of the epistle with espadaña of three sections located at the feet of



la epístola y espadaña de tres cuerpos situada a los pies de la nave de mampostería y ladrillo. Su interior alberga dos obras importantes, una pintura barroca de San Andrés y un retablo neogótico. En el exterior tiene una plazuela cerrada con pretil con bolas herrerianas.

#### LAVADERO

Plazuela del cura, s/n.

the masonry and brick nave. Its interior accommodates two very important works, a baroque painting of San Andres and a gothic revival altarpiece. The exterior has a square closed with a fence that has herrerian balls. (a style of Spanish architecture)

#### LAVADERO (public clothe washing space)

Plazuela del cura, s/n.

In its origin the Lavadero used to be at ground level and it was a backwater from the stream that comes down from Hocajo de la Sierra. With the passing of time and with the means to facilitate the commodity of the town's neighbours a basin was built.



ción, presentando claramente separadas la zona de lavado y aclarado.

Nowadays the lavadero has been restored, clearly presenting the separate areas of washing and rinsing.

#### POTRO

C/ Campillo, s/n

#### CATTLE CRUSH

Calle Campillo, s/n

En buen estado. Utilizado para herrar vacas y caballerías, ya que debido a su estructura, se produce una mejor inmovilización del animal, facilitando la labor del herraje. Está formado por seis monolitos de granito y piezas complementarias de madera y forja. De estas últimas se conservan las originales. Normalmente el potro, propiedad del concejo, se situaba en las proximidades de la fragua.

It is in good shape. Used to mark cattle and horses, because of its structure it produces a better immobilization of the animal, making the job of the blacksmith much easier. It is formed by six granite monoliths and complementary pieces of wood and iron. These last ones the originals are preserved. Normally the cattle crush was owned by the town council, it was located in the vicinity of the forge.



En origen, el Lavadero se encontraba a ras de suelo y era un remanso que formaba el arroyo que desciende de Horcajo de la Sierra. Con el transcurso del tiempo, y con el fin de facilitar la comodidad a los vecinos se construye una pileta. En la actualidad, el lavadero ha sido objeto de rehabilita-





## Rutas y Sendas

### EL PINAR DE CASASOLA

**Punto de partida:** Plaza del pueblo

**Punto de finalización:** Serrada de La Fuente

**Longitud:** 1,7 Km

**Duración:** 2 horas

**Tipo de recorrido:** Circular

**Dificultad:** Baja (En época de lluvias existen partes del camino que pueden encharcarse)

**Tipo de camino:** Pista forestal, caminos carreteros y sendas.

**Cota mínima de desnivel:** 980 mt.

**Cota máxima de desnivel:** 1034 mt. (Serrada de la Fuente)

**Época:** Todo el año.

## Routes and Paths

### EL PINAR DE CASASOLA (Casasola's Pine woods)

**Start point:** Town's square

**End point:** Serrada de la Fuente

**Duration:** 2 hours

**Length:** 1,7 km

**Type of route:** Circular

**Difficulty:** Low (During rain's season there are parts along the road that can get flooded)

**Type of path:** forest track, roads and paths

**Lowest Altitude:** 980 m.

**Highest Altitude:** 1034 m (Serrada de la Fuente)

**Season:** All year.



Comenzamos en la plaza del pueblo al lado de la fuente, bajaremos por la calle Real hasta la fragua donde tomaremos la calle Castillo para llegar al potro. Desde allí se continuará hasta el puente que cruza el Arroyo de la Pila. Es en este momento donde abandonamos el casco urbano. A partir de ahora tomaremos el camino de la derecha. Una vez pasado el zarzo, podremos observar al lado del abrevadero los distintos aprovechamientos que tenían lugar en esta zona, es el caso del desmoche del Fresno y del Sauce.

Este tramo del recorrido transcurre por la loma de los sapos, llamada así porque es un antiguo cultivo de centeno abandonado, que está salpicado por diversas especies aromáticas y espinosas. Desde la loma tendremos buenas panorámicas de las cumbres del municipio y de la provincia. Unos metros más adelante nos encontrare-

We recommend springtime and autumn so the different tones in the landscape can be contemplated. We start at the Town's square next to the fountain, we will go down through the Real's street until we find the forge where we will start going through the Castillo street so we can get to the cattle crush. From there we will continue until the bridge that crosses the Pila's stream. This is the moment when we are abandoning the town's core. From here we will take the right-side road. Once we have passed the gate, we can see next to the manger the different uses that took place in this area, it is the case of the pruning of ash trees and willows.

This part of the road goes on through the loma de los sapos (the toad's hill), named that way because it is an old abandoned rye farm that is splashed with diverse aromatic and



mos con una robusta encina donde es posible cobijarse.

Nada más atravesar la línea de alta tensión observamos los esquistos y gneis que conforman el suelo, siendo también el punto donde aparece el jaral que nos rodeará hasta el Pinar de Casasola.



El inicio del Pinar, de Pino Resinero, es el límite municipal entre Serrada y Berzosa. A partir de aquí seguiremos la pista forestal en dirección opuesta al pinar, pasando ante el Arroyo de la Pila y el antiguo aserradero, hoy abandonado, usado antaño por los habitantes del pueblo para conseguir leña.

A lo largo de este trayecto tendremos un poco más de subida hasta enlazar con la pista principal, donde giraremos a la derecha.

Una vez que crucemos el zarzo, volveremos a Serrada pasando por el frontón hasta llegar a la calle Real, justo frente a un antiguo horno de adobe que se encuentra semiderruido. Subimos la calle, pasando junto al Antiguo Ayuntamiento, hoy Biblioteca Municipal hasta llegar a la Plaza. Con ello finalizamos nuestro recorrido.

thorn species. From the hill we will have good panoramic views of the council and province's peaks. A few meters ahead we will find a strong holm oak where we can get some shelter.

Just after crossing the high voltage line we observe the schist and gneiss that make the ground, being also the point where the rockrose appears and will surround us until we get to the Pinar de Casasola.

At the entrance of the pine forest, that is composed of maritime pine that also marks the limit between Serrada and Berzosa councils. From here we will follow the forest track in opposite direction of the pine forest, passing in front of the Pila's stream and the old sawmill, now abandoned, in the old times it was used by the town's neighbours to get firewood.

Throughout this path we will have a bit more ascent until we hook up with the principal path, where we will turn to the right.

Once we have crossed the gate, we will go back to Serrada passing by the frontón (spanish ball game) court until we reach the Real street, just in front of an old adobe kiln that is virtually in ruins. We go up the street passing next to the old City Hall, that nowadays is the Municipal Library until we get to the Square. That is how we finish our tour.

## Fiestas y tradiciones

### ÚLTIMO DOMINGO DE AGOSTO

Se celebran las fiestas patronales de Serrada en honor a la Virgen de la Soledad, los actos festivos se reducen a un solo día y se limitan a la celebración de una misa, seguida de la procesión y subasta de varas, y por la noche se cierra la fiesta con una orquesta. El patrón de Serrada es San Andrés.

### LA VAQUILLA CARNAVAL

Serrada ha celebrado el carnaval con la vaquilla, junto con el vecino pueblo de Berzosa de Lozoya, en la que se establecía cierta pugna entre los mozos de las dos poblaciones.

## Festivities and Traditions

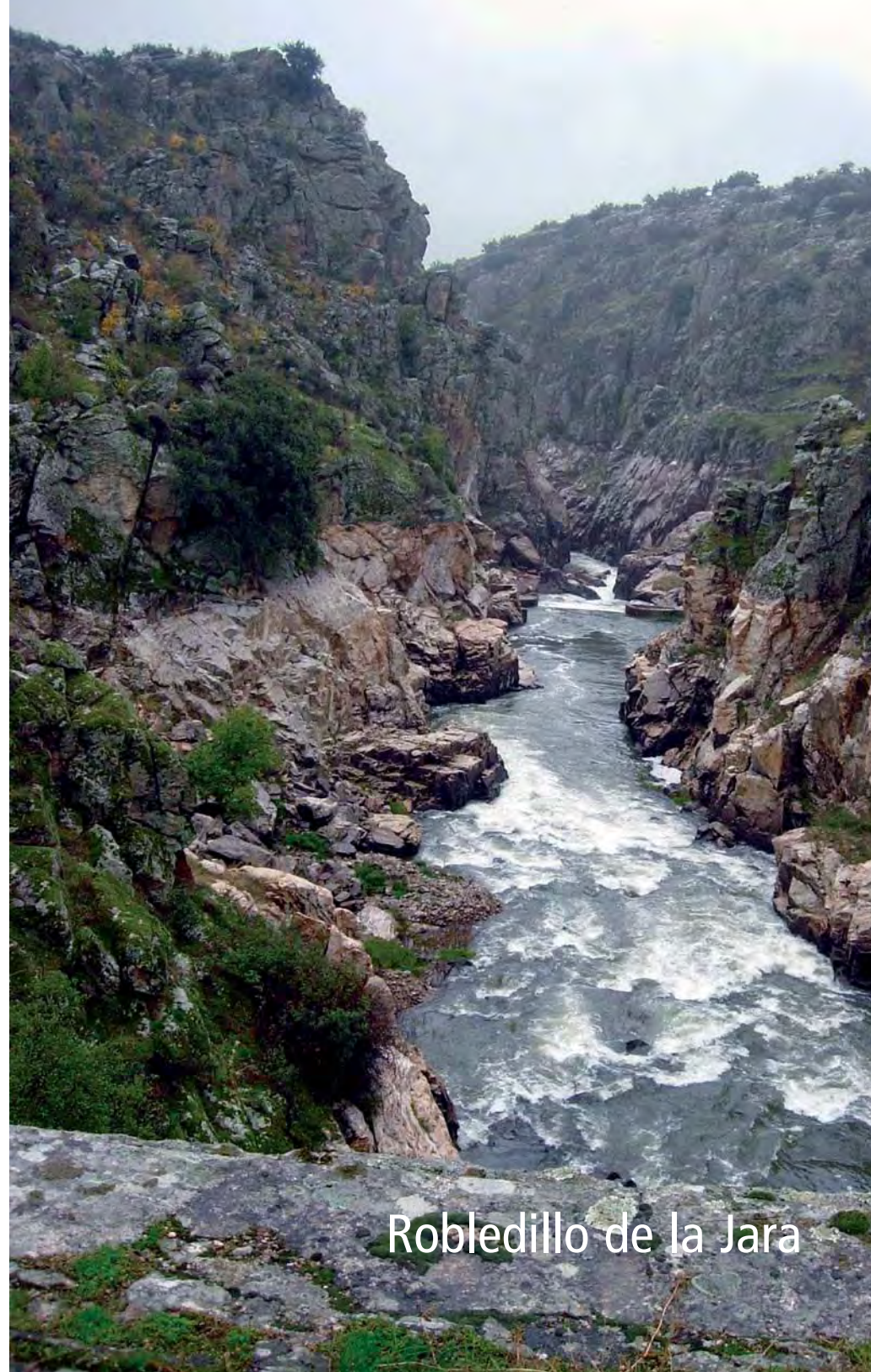
### LAST SUNDAY OF AUGUST

The patron festivities of Serrada take place in honour of the Virgen de la Soledad, the acts are only one day and they are limited to the celebration of a mass, followed by a procession and stick auction, at night the festivities end with a party with live music. The saint patron of Serrada is Saint Andres.

### THE CALF-CARNIVAL

Serrada has celebrated the carnival with the calf together with the neighbour town of Berroza de Lozoya, during this celebration a certain confrontation between the young boys of both towns was established.





Robledillo de la Jara





# Robledillo de la Jara

## Robledillo de la Jara

### Localización y acceso

Distancia a Madrid: 66 Km  
Altitud: 1042 m  
Superficie: 20,30 Km<sup>2</sup>  
Población: 136 habitantes

Robledillo de la Jara se sitúa en el sector septentrional de la provincia de Madrid, en las estribaciones de los Cerros de la Mujer Muerta.

El pueblo se llamó inicialmente sólo Robledillo, en referencia a los abundantes bosques de robles que en tiempos poblaban el territorio. El apelativo "de la Jara" se tomó únicamente cuando se hizo necesario para

### Location and access

Distance to Madrid: 66 Km  
Altitude: 1042 m  
Area: 20,30 km<sup>2</sup>  
Population: 136 residents

Robledillo de la Jara is located in the northern sector of Madrid's province, in the foothills of the Cerros de la Mujer Muerta (Mountains of the Death Woman).

The town was initially named only Robledillo, in reference to the abundant oak forests around that in old times covered the area. The name "de la Jara" was taken only when it got to be necessary to add something to



diferenciarse de otros Robledillos y procede del llamado “Quarto de la Xara” al que pertenecía Robledillo dentro de la división administrativa de la Tierra de Buitrago.

**Acceso por carretera desde Madrid:**

Tomando la A-1 desde Madrid con Dirección Burgos, hasta La Cabrera salida 60, se toma el desvío a El Berrueco por la M-27. Cruzado el pueblo y seguimos por esta carretera en dirección Cervera hasta encontrar el desvío a Robledillo de la Jara.

**Acceso en autobús:** Desde el intercambiador de transportes de la Plaza Castilla, línea 199 (Madrid – Horcajuelo – Montejo).

**Desde Buitrago del Lozoya:**  
Línea 191 D.(Buitrago Robledillo)  
ALSA: 902 422 242 o [www.alsa.es](http://www.alsa.es)



Robledillo to distinguish the town's name between other towns named Robledillo also and it proceeds from “Quarto de la Xara” which Robledillo was part of inside the Land de Buitrago's administrative division.

**Access through the road from Madrid:**

Taking the A-1 from Madrid direction to Burgos, until La Cabrera (exit 60), we take the detour to El Berrueco through the M-27. Crossing the town and continuing on this road direction to Cervera until we find the detour to Robledillo de la Jara.

**Access by bus:**

From the Plaza de Castilla's transport exchange station, line 199 (Madrid-Horcajuelo-Montejo)

**From Buitrago de Lozoya:** Line 191 D (Buitrago-Robledillo)  
ALSA: 902.422.242 or [www.alsa.es](http://www.alsa.es) (information for prices and schedules)



## Historia

Como muchos otros pueblos de la zona, Robledillo fue fundado en torno a los siglos XII ó XIII, tras la definitiva reconquista de Buitrago por Alfonso VI en 1083. Robledillo debió surgir como asentamiento temporal de pastores que se hizo permanente con posterioridad, quedando sujeto administrativamente a la Villa de Buitrago. Junto con ella y todo el Señorío de Buitrago, Robledillo pasó en el siglo XIV a la Casa de los Mendoza, uno de cuyos miembros, Íñigo López de Mendoza, el Marqués de Santillana, nombró a Robledillo en una de sus populares serranillas.

En 1612 el Concejo de Robledillo compró a un particular el término de El Villar ya despoblado, pagando con el producto de la tala de 1.500 pies de encinas de la Dehesa de Casasola y la venta de un molino en la villa de El Atazar.

## History

As many other towns of the region, Robledillo was founded around the XII and XIII centuries, after the definitive Buitrago's reconquest by Alfonso VI in 1083. Robledillo must have emerged as a temporary settlement for shepherd that later on became permanent, staying administratively attached to the Villa de Buitrago. Joined with this last one and with all the Señorío de Buitrago, Robledillo became part of the Casa de los Mendoza in the XIV century, one of the members, Íñigo Lopez de Mendoza, the Marques of Santillana, mentioned Robledillo in one of his popular “serranilla” (a lyric composition about rustic subjects)

In 1612 the Concejo de Robledillo (town council) bought from a private the El Villar territory already deserted, paying with the product of the cut down of 1.500 feet of holm oaks



El siglo XVII fue un siglo de crisis económica, decadencia y fervor religioso (existían en el pueblo seis cofradías diferentes). Sólo al final de éste se produjo la recuperación y Robledillo alcanzó los 244 habitantes en 1787. La economía continuaba basándose en la ganadería (lanar, de raza churra, cabrío y porcino), la agricultura (trigo, centeno, viñas y pequeños huertos de regadío), apicultura y carboneo. En el siglo XIX, las sucesivas desamortizaciones de los bienes de "manos muertas" supusieron un cambio fundamental para la estructura económica del lugar. La tierra se concentró en pocas manos por lo que se produjo un salto de escala en la dimensión de las propiedades, lo que unido a la introducción de nuevos

from the Dehesa de Casasola and the sale of a mill in the Atazar's villa. The XVII was a century of economic crisis, decadence and religious fervour (there were six different brotherhoods in town). Only at the end of this century, there was an economic recovery and Robledillo reached 244 residents in 1787. The economy continued to be centred in livestock (sheep, churra breed, goats and pigs), agriculture (wheat, rye, vineyards and small vegetable farms) apiculture and firewood.

In the XIX century, the successive Ecclesiastical Confiscations of the Mortmain assets meant a fundamental change for the economic structure of the territory. The land was concen-

cultivos como la patata y la mejora de las técnicas, permitió el desarrollo de una agricultura no limitada al autoconsumo, sino capaz de producir excedentes. Todo ello se tradujo en un incremento de población que se mantuvo hasta entrado el siglo XX. En torno a 1847, El Atazar se incorporó como anejo de Robledillo, permaneciendo dependiente hasta 1928. Coincidiendo con esta época de relativa prosperidad, se reconstruyó la Iglesia Parroquial (1893) y apareció una nueva tipología de viviendas, con características más urbanas. El siglo XX no supuso cambios trascendentales para Robledillo. Las producciones descienden, abandonándose casi por completo la agricultura. La cabaña ganadera igualmente desciende.

Se produce un aumento de la segunda residencia fundamentalmente en el casco urbano.

trated in few hands due to this there was a scale jump in the property dimensions, and added to the introduction of new cultivations like potatoes and the improvement of techniques, it allowed the development of an agriculture not limited only to self-consume, but allowing it to produce a surplus. All of these brought an increment or population that continued until the XX century. At around 1847, El Atazar was incorporated as a Robledillo's annex, staying dependent until 1928. Coinciding with this era of relative prosperity, the Parish Church was built (1893) and a new type of houses appeared, with more urban characteristics. The XX century didn't bring any transcendental changes to Robledillo. Productions descended, abandoning almost in its totality the agriculture activities. The livestock also goes down. There is an increment of people from the big city buying a second house for weekend and vacation retreat specially, in the urban core.



## Museos

MUSEO DE LAS  
FORMAS DE VIDA  
DEL PASADO

Carretera M-130, P.K 0.200  
28194 – Robledillo de la Jara  
Tel. Ayto. 91.868.71.80  
[www.robledillodelajara.org](http://www.robledillodelajara.org)  
[www.robledillodelajara.es](http://www.robledillodelajara.es)

## Museums

PAST FORMS OF LIFE  
MUSEUM

M-130 road, km 0.200  
28194- Robledillo de la Jara  
City Hall: 91.868.71.80  
[www.robledillodelajara.org](http://www.robledillodelajara.org)



Localizado en un emplazamiento de la antigua Tejera de Robledillo de la Jara, durante la construcción del nuevo edificio salieron a la luz los restos del horno original de la Tejera.

El Museo pretende la recuperación de elementos de la cultura tradicional de la zona que nos permite conocer aspectos del pasado tan importantes como los oficios tradicionales, hoy en día olvidados.

La exposición cuenta con una serie de reproducciones de diferentes oficios

Located at a site of the old Tejera (tile factory) of Robledillo de la Jara, during the construction of the new building, the remains of the original Tejera's oven were discovered.

The museum pretends the recuperation of traditional cultural elements of the area that allows us to know important aspects of the past such as the traditional occupations, nowadays forgotten.

The exhibit has a series of reproductions that show the different charac-



característicos de la Sierra Norte: como el de carbonero, herrero, panaderos, apicultores, pastores, etc. Apoyados por paneles explicativos.

La visita se completa con un audiovisual en el que se puede ver el proceso de los oficios así como la importancia de ellos en la comarca. En el espacio exterior, el visitante puede contemplar una reproducción a gran escala de una carbonera.

MUSEO ETNOGRÁFICO  
(TABERNA – MUSEO)

C/ La Fuente, 12  
tel.: 659 571 393

Situado en pleno casco urbano, la Taberna Museo ocupa una vivienda tradicional de mediados del siglo XIX.

teristic occupations of the Sierra Norte such as: coal seller, blacksmith, baker, beekeeper, shepherd, etc. All the exhibits are supported with explanatory panels.

The visit is finished with an audiovisual presentation in which we can see the process of the occupations and also the importance of each one of them in the region. In the outside, the visitor can contemplate a grand scale reproduction of a coal mine. "carbonera".

ETHNOGRAPHIC MUSEUM  
(TAVERN-MUSEUM)

C/ la Fuente, 12  
Tel: 659.571.393

It is located in down town the Tavern-Museum occupies a traditional house



El museo surge con la finalidad de dar a conocer las costumbres tradicionales de esta zona de la Sierra Norte, mientras degustamos un plato típico de la cocina serrana.

Esta exposición de la cultura tradicional, se compone de diferentes rincones temáticos: la matanza, la elaboración de pan, la obtención de miel y la producción de vino.

En cada uno de ellos se muestran aperos, utensilios y demás piezas empleadas en la elaboración del pan, miel, etc. Además, el museo etnográfico recuerda dos piezas de la vivienda, de gran importancia: la cocina, donde no falta la representación del lar, y la bodega original de la casa, para evocar la importancia que el viñedo tuvo en la economía de Robledillo de la Jara.

that belongs to the middle of the XIX century.

The museum was developed with the finality of making known the traditional habits of this part of the Sierra Norte region, while we enjoy a typical Serrana's dish. This exhibit of the traditional culture is composed of different thematic corners: the slaughter, bread elaboration, obtaining of honey and the wine production.

In each of them we are shown all the tools, elements or utensils used to elaborate bread, honey, etc. Also, the ethnographic museum reminds two very important areas of a traditional home: the kitchen where it hasn't been missed the representation of the "lar" (stove) and the original cellar, to evoke the importance that the vineyard had in Robledillo de la Jara's economy.





CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA MICOLOGÍA

Está ubicado en el antiguo lavadero municipal, que fue rehabilitado para desarrollar esta actividad.

Es un lugar de visita, observación, formación e información que dispone de equipos interactivos multimedia, paneles didácticos, reproducciones de las especies micológicas de la zona y microscopios para el reconocimiento de las especies.

En este centro se ofrecen cursos y talleres de carácter participativo, en los que se conjuga la formación, la investigación, las sendas micológicas y la educación medioambiental.

Los fines de semana ofrece atención directa al público, de forma personalizada, para toda consulta relacionada con el mundo de los hongos.

Información y Reservas: 672 17 42 18 / 91 868 71 80

CENTRE OF MYCOLOGY INTERPRETATION

It is located in the old municipal "lavadero" (clothe washing place) that was restored to carry out this activity.

It is a place of visit, observation, formation and for information. It has interactive multimedia elements, didactic panels, reproductions of the different mycology species of the area and microscopes for the examination of the species. In this centre there are courses and workshops offered, in which there is a combination of formation and investigation, the mycology paths and the environment education.

On the weekends a direct public attention is offered, in a personalized way for any consult regarding the world of the mycology.

Information and reserves: 672.17.42.18 / 91.868.7180



MUSEO DE LAVANDERÍA

C/ Domingo Ramírez, esquina C/ Jesús del Valle  
Tel. 91 868 71 80

Antiguo lavadero municipal, hoy convertido en museo.

LAVANDERIA MUSEUM

(clothe washing space)

C/Domingo Ramirez corner with c/Jesus del Valle

The old municipal "lavadero" has now been transformed into a museum.



## Puntos arquitectónicos de interés

### IGLESIA DE SAN PEDRO APÓSTOL

Iglesia reconstruida en 1893. La singularidad de la misma reside en el empleo de ladrillos de fábrica, lo que dota el templo de un estilo neomudejar popular, diferente a la tipología de arquitectura religiosa característica de la zona.

Cuenta con una sola nave de forma rectangular. Su sacristía se encuentra adosada e integrada a la nave.

En la fachada principal, la puerta, se enmarca en un arco rebajado.

La espadaña, realizada en ladrillo, es coronada por dos arcos de medio punto.

Cabe destacar la conservación en su interior de una pila bautismal y otra de agua bendita de origen renacentista.



## Architectural Points of interest

### SAN PEDRO APOSTOL'S CHURCH

It was built in 1893. The singularity of itself resides in the use of fabricated bricks, which gives the temple a popular neo-mudejar style, different to the religious architectural typology of the area.

It has one rectangular nave. Its sacristy is annexed and integrated to the nave.

In the main facade, the door is framed in a segmental arch. The espadaña, made with bricks is crowned by two half point arches.

We have to highlight in the interior, the preservation of a baptismal font and another one for holly water, the origin of both of them is Renaissance.



### PUENTE ROMANO

Puente de origen medieval que unía las orillas del río Lozoya. Tras la construcción del embalse, quedó sumergido bajo sus aguas, de manera que tan sólo es visible cuando el nivel del pantano es muy bajo. Sobre él discurría la Cañada Real de la Hiruela, y era potestad del Duque del Infantado cobrar impuestos por los rebaños que atravesasen este puente.

### LAVADEROS DEL MORAL Y DE ARRIBA

Se localizan en los bordes del núcleo. Calle de la Fuente y Las Eras. Eran edificaciones de planta rectangular con la pila en su interior. Facha-

### THE MEDIEVAL BRIDGE

It is a bridge of medieval origin that joined the Lozoya River's shores. After the reservoir's construction it was left submerged under the river's waters, for that it is only visible when the level of the reservoir is very low. Over it the Cañada Real de la Hiruela (transhumance path) used to pass, the Duke of the Infantado had rights to charge taxes for the herds that crossed the bridge.

### LAVADEROS DEL MORAL Y DE ARRIBA. (PUBLIC CLOTHES WASHING SPACE)

They are located at the borders of the cores. De la Fuente Street and Las Eras Street.



das abiertas con grandes huecos horizontales. Muros de ladrillo enfoscado y pintado. Cubierta a dos aguas. Hoy el lavadero de la Calle Fuente alberga el Centro de Interpretación de Micología y el lavadero de las Eras es el Museo de la Lavandería.

They were constructions of rectangular floor with a basin inside. Open facades with big horizontal hollows. Brick walls plastered and painted. Two slate cover. Nowadays the old washing space is the Centre of Mycology Interpretation and the Eras' washing space is the Laundry Museum.

#### POTRO DE HERRAR

Pieza cuyo origen se remonta a la Edad Media. Este instrumento era utilizado para herrar al ganado, así como para practicarles las curas necesarias. Generalmente, se localizaba en las proximidades de la fragua y de un curso de agua, para facilitar la labor al herrero. El potro se compone de los siguientes elementos: pilares de piedra, generalmente seis, de diferente tamaño, de las que las más pequeñas servían de apoyo a la pata

#### CATTLE CRUSH

It is a piece which origin is dated to the Middle Era. This instrument was used to mark the livestock also to heal them when needed. Generally it was located in the vicinity of the forge and a water course, to make the blacksmiths job easier. The cattle crush is composed by the following elements: stone pillars, generally six of different sizes, the smaller ones were supports for the animal legs; the wooden yoke where the head was



doblada del animal; el yugo de madera o ubio, donde se le sujetaba la cabeza y los travesaños de madera, para atar las cinchas de cuero que inmovilizaban al animal.

hold and the wooden crossbars to tie the bridle that immobilized the animal.

#### POZO TRADICIONAL

Pozo rehabilitado que está situado junto al potro de herrar. No hace mucho tiempo, los vecinos de Robledillo tenían que desplazarse hasta los pozos situados en las calles del pueblo para obtener el agua potable.

#### TRADITIONAL WELL

A well that has been reformed and it is located next to the cattle crush. Not long ago, the neighbours of Robledillo had to travel to the wells located in the town's streets to get drinking water.

#### ANTIGUA CLÍNICA

Edificio que data de 1940, en el que se prestaba servicio a esta población y a las de La Puebla, Cervera de Buitrago, Berzosa de Lozoya y El Atazar. En origen, el consultorio se ubicó en

#### OLD CLINIC

The building dates from 1940, it used to give medical service to the town's residents and also to the residents of La Puebla, Cervera de Buitrago, Berzosa de Lozoya and El Atazar.



la planta principal, mientras que la superior daba cabida a la residencia del doctor.  
Hoy en día alberga una acogedora posada.

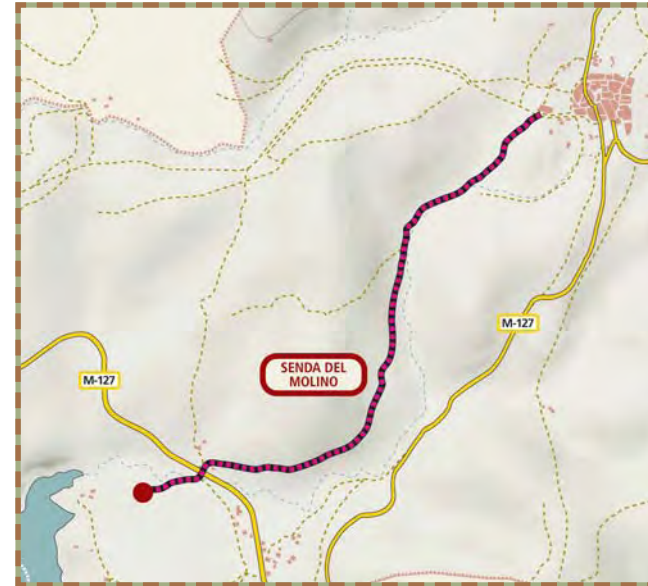
In its origin the practice was located in the main floor, while the upper floor was the doctor's home.  
Nowadays it is a cosy inn.

#### ERMITA DEL VILLAR

Situada donde posiblemente se ubicó el poblado de El Villar, fue destruida durante la guerra civil, y de ella sólo se mantienen restos de su ábside semicircular. En sus inmediaciones aparecen losas sepulcrales, hecho que hace suponer un origen romano del despoblado de El Villar. En la actualidad, esta ermita se ha convertido en un punto de peregrinación de romeros en honor a la Virgen de El Villar.

#### HERMITAGE "DEL VILLAR"

It is located where possibly the El Villar's Town was, it was destroyed during the Spanish Civil War, and the only remains of it is its semicircular apse. In its vicinity there are tombstones, fact by which we assume that its origin is roman and that it belonged to the deserted El Villar's town.  
Nowadays, this hermitage has become a pilgrimage point to honour the Virgen de El Villar.



## Rutas y Sendas

## Routes and Paths

### MOLINO DEL VILLAR

**Punto de Partida:** Robledillo de la Jara  
**Punto Final:** Molino del Embalse del Villar  
**Duración:** 3 horas y media (ida y vuelta)  
**Longitud:** 8 km.  
**Tipo de Recorrido:** Lineal  
**Dificultad:** Media  
**Cota mínima desnivel:** 900 mt  
**Cota máxima desnivel:** 1012 mt  
**Modalidad:** A pie, a caballo  
**Época:** Todo el año  
**Observaciones:** En el recorrido de vuelta, el desnivel de la Loma del Juncarejo es de 8-10%

### MOLINO DEL VILLAR (Del Villar's Mill)

**Start point:** Robledillo de la Jara  
**End point:** Molino del Embalse del Villar (Del Villar's reservoir mill)  
**Duration:** 3 hours and a half (round trip)  
**Length:** 8 km  
**Type of route:** Lineal  
**Difficulty:** Medium  
**Lowest Altitude:** 900 m.  
**Highest Altitude:** 1012 m  
**Modality:** Walking, horseback-riding.  
**Season:** All year.  
**Observations:** On the way back, the Loma del Juncalero's slope is 8-10%



Iniciamos la senda en Robledillo de la Jara por el camino del cementerio. Pasado éste nos desviamos por un camino que sale a nuestra izquierda y que marca el inicio de nuestra senda. Avanzamos por este hasta un tinao llamado Cobonal que se sitúa a nuestra derecha.

A unos 50 metros, nos encontramos con una bifurcación del camino, que tomamos a la derecha y que nos llevará hasta la Loma de Juncarejo, desde donde podremos contemplar varios municipios de los alrededores. Cruzamos ésta y atravesamos el zarzo (cierre que evita el escape del gana-

We start the route in Robledillo de la Jara through the road of the cemetery. After passing it we detour by a road that comes out on our left-side and that marks the beginning of our path.

We advance on it until we get to a livestock shed named Cobonal that is located on our right-side.

At about 50 meters we will find a fork in the road, we will take the right-side road and it will take us to the Juncarejo hillock where we are going to be able to contemplate some of the councils of the surrounding area.

do), para dirigirnos hacia el arroyo. Lo vadeamos y tomamos la senda de la izquierda que transcurre junto a un murete de piedra. Pasado éste, llegamos a un puente construido a base de troncos de madera que se utiliza en épocas de crecida del arroyo. Cruzamos el arroyo y nos encontramos con la Fuente del Chorrillo, que mana de la roca, buen lugar para descansar y refrescarse.

Retomamos el camino desde la fuente. Subimos y, a la derecha, podemos observar un dique y, detrás, una colina con dos casillos de piedra; continuaremos ascendiendo a una pequeña cima de pastizal desde la cual divisamos el Embalse del Villar.

Desde este punto tenemos dos alternativas. Una es optar por el camino de la derecha que se dirige por detrás de los casillos hacia el Peñote (unas peñas desde las que se divisa el cauce del río encañonado y una de las reculadas del pantano con preciosas vistas). La otra alternativa es continuar la senda que desciende al embalse; en este caso, tendremos que atravesar un zarzo abierto y otro cubierto por zarzamoras, caminar por la senda de la derecha y descender hasta el embalse bordeando un vallado de piedra. Hemos llegado al final de nuestra senda, que oculta el molino, sólo visible cuando el nivel del embalse del Villar baja.

We cross the hillock and go through the gate (that prevents cattle from running away), we direct our way to the stream. We wade across it and take the path on the left-side the one that goes next to a stone wall. After passing it, we get to a bridge constructed of wooden logs that is used during the water rise seasons of the stream. We cross the stream and find the Fuente del Chorrillo (The trickle of water fountain) that emanates from a rock, a good place to rest and refresh.

We take up again the road from the fountain. We go up and to the right we can see a dyke and behind a hill with two stone castles, we will continue ascending to a small grassland peak from where we can see the El Villar Reservoir.

At this point we have two alternatives. One is to choose the road on our right that goes behind the castles to el Peñote (a group of crags from where we can see the river's bed coming out of the canyon and one of the gorges where the river enters the reservoir, with beautiful views.) The other alternative is to continue the path that descends to the reservoir; in this case we have to cross an open gate and another one covered by bramble, walk on the path of the right and descend to the reservoir bordering a stone wall. We have arrived at the end of our path that hides the mill, only visible when the level of the water goes down.





## CAMINO DE VALDEHIERRO

**Punto de Partida:** Robledillo de la Jara

**Punto final:** Cervera de Buitrago

**Duración:** 3 horas (ida y vuelta)

**Longitud:** 5 km.

**Tipo de Recorrido:** Lineal

**Dificultad:** Baja

**Cota mínima desnivel:** 920 mt. Cervera de Buitrago.

**Cota máxima desnivel:** 1030 mt.

**Época:** Todo el año

**Observaciones:** Se puede hacer a pie o a caballo

El camino parte de Robledillo de la Jara hacia el cerro de Matachines, por la carretera de Puebla de la Sierra. Transcurridos unos 300 metros de camino, se distingue a la derecha la senda o camino de Valdehierro. Toma-

## ROAD OF VALDEHIERRO

**Start point:** Robledillo de la Jara

**End point:** Cervera de Buitrago

**Duration:** 3 hours (round trip)

**Length:** 5 km

**Type of route:** Lineal

**Difficulty:** Low

**Lowest Altitude:** 920 m. (Cervera de Buitrago)

**Highest Altitude:** 1030 m

**Modality:** Walking, horseback-riding.

**Season:** All year.

The road leaves from Robledillo de la Sierra to the Matachines Mountain, through the road to Puebla de la Sierra. After about 300 meters of travel, at our right we can distinguish the road or path of Valdehierro. We will take it until we find a fork, continuing our way on the left path. In both sides of the path there are gum rock-



mos éste hasta una bifurcación, continuamos por la izquierda. A ambos lados de la senda crecen jaras pringosas, diferentes tipos de tomillo, mejorana, romero y botonera, entre otras especies de plantas aromáticas. Continuamos por el camino y a unos 300 metros nos sorprende, a la izquierda, la Peña del Avión, de 1000 metros de altitud y desde donde se divisa todo el valle. Seguiremos andando entre jaras, el terreno es calizo y se hace sin dificultad.

Continuando el camino llegamos a una zona donde cruza un arroyo (seco en verano). En este tramo del camino hay un pastizal que atravesaremos hasta volver a encontrarnos con la zona de jaral. Seguimos hasta llegar al punto en que las jaras invaden el camino haciéndolo intransitable. La opción entonces es bordear la parte de debajo de la Dehesa por el cortafuegos. Avanzamos por éste a la derecha durante unos 30 minutos, hasta encontramos con una hilera de

roses, different types of thyme, marjoram, rosemary, congress weed beside other aromatic plants. We continue on the path and at about 300 meters we are surprised on our left-side by the Avion Peak, 1000 meters of altitude and where it is possible to see the whole valley. We keep on walking surrounded by rockroses along the road. The path is limy and not difficult to do.

Continuing on the road we arrive to an area where a stream goes through (dry in summer). In this step of the way there is a pasture land that we will cross until we encounter again an area of rockroses. We continue ahead until the rockrose invades the path and makes it impassable. The option now is to border the lower part of the Dehesa through the firewall. We advance on the right-side of the firewall for about 30 minutes, until we find a rock line that crosses it like a boundary. At about 50 meters from it a road on the left starts and it will

pedras que lo cruza a modo de linde. A unos 50 metros de ésta, parte el camino a la izquierda que nos guía hasta las lagunillas de Cervera de Buitrago. Caminamos por él hasta toparnos con un zarzo y que nos conduce a un camino más ancho y llano. El camino sigue rodeado de jaras y plantas aromáticas durante unos 3 kilómetros. Al final, divisamos las Lagunillas y, a nuestra derecha, Cervera de Buitrago y el embalse de El Atazar, fin del camino y lugar idóneo para refrescarnos y descansar después de la caminata. Durante todo el recorrido podemos ver sobrevolar el cielo a calzadas, abejarucos, carracas, palomas torcaces, perdices rojas y algún águila.



guide us to the Lagunillas de Cervera de Buitrago (Cervera de Buitrago's lakes). We walk on it until we come across a gate that takes us to a wider plain road. The road continues to be surrounded by rockrose and aromatic plants for about 3 kilometers. At the end we see the Lagunillas (lakes) and to our right we have Cervera de Buitrago and the Altazar reservoir, end of the road and a suitable spot to refresh and rest after the walk. Along all the route we can see flying over the sky booted eagles, European bee-eaters, wood pigeons, red-legged partridges and some eagles.



#### CAMINO DEL RIATO

**Punto de Partida:** Robledillo de la Jara  
**Punto Final:** Molino del río Riato  
**Duración:** 4 horas y media (ida y vuelta)  
**Longitud:** 6 km.  
**Tipo de Recorrido:** Lineal  
**Dificultad:** Baja  
**Cota mínima de desnivel:** 980 mt. (Puente sobre río Riato)  
**Cota máxima de desnivel:** 1140 mt. (Collado de la Fragüela)  
**Época:** Todo el año  
**Modalidad:** A pie, a caballo, en bicicleta.

Partimos de Robledillo de la Jara en dirección hacia el alto de Matachines por la carretera que nos lleva hasta Puebla de la Sierra. Recorremos unos 2 kilómetros junto al asfalto hasta encontrarnos con una bifurcación. A

#### ROAD OF RIATO

**Start point:** Robledillo de la Jara  
**End point:** Mill of the Riato River  
**Duration:** 4 hours and a half (round trip)  
**Length:** 6 km  
**Type of route:** Lineal  
**Difficulty:** Low  
**Lowest Altitude:** 980 m. (Bridge over the Riato River)  
**Highest Altitude:** 1140 m  
**Modality:** Walking, horseback-riding or bicycle.  
**Season:** All year.

We depart from Robledillo de la Jara in direction to the Matachines' peak through the road that takes us to Puebla de la Sierra. We travel about 2 kilometres next to the asphalt until we find a fork. On the right-side the road turns to La Puebla and straight ahead we continue our way to the



la izquierda gira la carretera hacia La Puebla y de frente continúa nuestro camino hasta el alto de Matachines, con 1.122 metros de altitud. Este paraje se convierte en un auténtico balcón natural con vistas impresionantes. En este paraje nacen dos itinerarios, el que nos lleva a las antenas repetidoras y una pista forestal que nos conduce al río Riato. Tomaremos esta última, descendemos y nos adentramos en el pinar.

Llegamos al fondo del barranco y nos encontramos con un paraje que invita a descansar. Si continuamos bordeando el río Riato, vemos como éste se convierte en embalse y esconde el molino, sólo visible cuando el nivel del agua baja. Si continuamos por el camino, en pocos kilómetros, llegaremos a El Atazar. Podremos observar cascadas que bajan hacia el Riato en época de lluvias y de deshielo.

Matachines' Peak, with an altitude of 1,122 meters. This landscape turns into an authentic natural balcony with impressive views. In this landscape two itineraries are born, the one that takes us to the relay masts and the other to a forest track and that takes us to the Riato River. We will take this last one. We descend and go deep in the pine woods.

We get to the bottom of the gully and we find a landscape that invites us to rest. If we continue bordering the river, we see how it transforms into a reservoir and it hides the mill which is only visible when the waters are low. If we continue through the road, in a few kilometres we will arrive at El Atazar. We can observe waterfalls that go down to the Riato River during the rain and thawing seasons.

The ecosystems of the path are rocky,



Los ecosistemas de la senda son roqueros, pastizales, pinares y vegetación de ribera. Podemos ver plantas aromáticas como romero, tomillo, siempreviva, plantas arbustivas, jaras y pastos. Con un poco de suerte, y prestando atención, también es posible observar a algunos corzos que bajan a beber agua o al resto de fauna visible como ratoneros comunes, águilas calzadas, conejos, cernícalos vulgares, jabalí, zorros, jinetas, etc.

pasture lands, pine woods and riverside vegetation. We can see aromatic plants like rosemary, thyme, bachelor button, shrub plants, rockrose and grasslands. With a little bit of luck and paying attention it is also possible to see some roe deer that come down to drink water or the rest of the visible fauna like common buzzards, booted eagles, rabbits, common kestrels, wild boards, foxes, common genets, etc.





## Fiestas y Tradiciones

### CARNAVAL

hay concurso de disfraces y se celebra el entierro de la sardina. Se baila la vaquilla que tradicionalmente la visten con pañuelos. Después de bailar la vaquilla por niños, mayores y mozos del pueblo, se concluye con una muerte simbólica de la misma y se reparte sangría entre los asistentes.

### FIESTA DE VERANO

tiene lugar a mediados de agosto y consiste en pasacalles, actuaciones en directo y el tradicional concurso de play back en el que participan mayores y pequeños del municipio y de los pueblos vecinos.

### VIRGEN DEL ROSARIO

es la patrona de Robledillo, su fiesta es a principios de octubre, con misa y procesión, se lleva a cabo la subasta de las varas para llevar a la virgen, también hay baile, exposiciones, campeonatos de mus y de brisca

## Festivities and Traditions

### CARNIVAL

There is a costume contest and the "entierro de la sardina" (funeral of the sardine) is celebrated. The calf (a wooden calf) gets danced and traditionally is decorated with neckerchiefs. After the dancing of the Calf by the kids, the old and the young people of the town, it ends with a symbolic death of the calf and sangria is distributed to all the people present.

### SUMMER FEST

It has place in the middle of August and consists of a "pasacalles" (small music parade around town) live performances and the traditional play-back contest in which old and small from town and neighbour towns participate in.

### VIRGEN DEL ROSARIO

It is the patron Virgin of Robledillo, the celebration is at the beginning of October, with a mass and procession, a stick auction takes place to carry the Virgin, there is also a dance, expositions and mus and brisca (card games) tournaments.

## Senda del Genaro

Dentro de la Red de Sendas Verdes de la Comunidad de Madrid, la Senda del Genaro, con sus 70km de recorrido, se caracteriza por ser la que representa mayor longitud en su trayecto.

Está clasificada como Senda de Gran Recorrido (GR-300) por la Federación Española de Montañismo.

Su trazado discurre en el entorno que rodea el embalse del Atazar, el de mayor capacidad dentro de la Comunidad de Madrid.

La Senda se caracteriza por los valores etnográficos y ambientales que se aprecian a lo largo de la misma. De gran interés son: las construcciones hidráulicas asociadas al suministro de agua desde el embalse, las vías pecuarias llenas de historia, los paisajes abruptos y llenos de contrastes cromáticos y una gran variedad de rocas, flora y fauna.

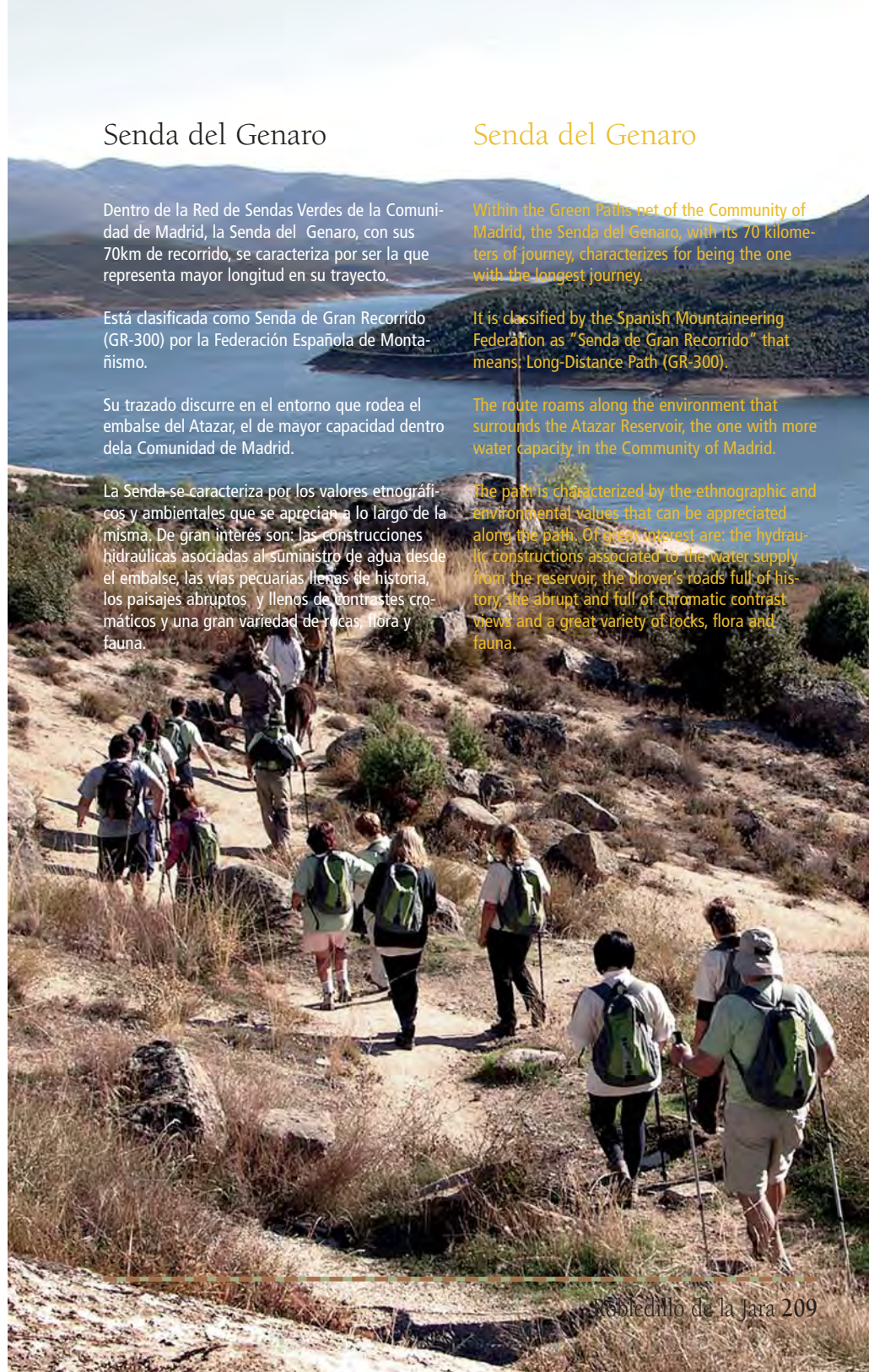
## Senda del Genaro

Within the Green Paths net of the Community of Madrid, the Senda del Genaro, with its 70 kilometers of journey, characterizes for being the one with the longest journey.

It is classified by the Spanish Mountaineering Federation as "Senda de Gran Recorrido" that means: Long-Distance Path (GR-300).

The route roams along the environment that surrounds the Atazar Reservoir, the one with more water capacity in the Community of Madrid.

The path is characterized by the ethnographic and environmental values that can be appreciated along the path. Of great interest are: the hydraulic constructions associated to the water supply from the reservoir, the drover's roads full of history, the abrupt and full of chromatic contrast views and a great variety of rocks, flora and fauna.



Las épocas más recomendables para recorrer la Senda son la primavera, cuando las laderas se cubren con mantos blancos de flores de la jara pringosa y el otoño con la explosión de color de los árboles caducifolios como los robles meojos y los serbales de cazadores.

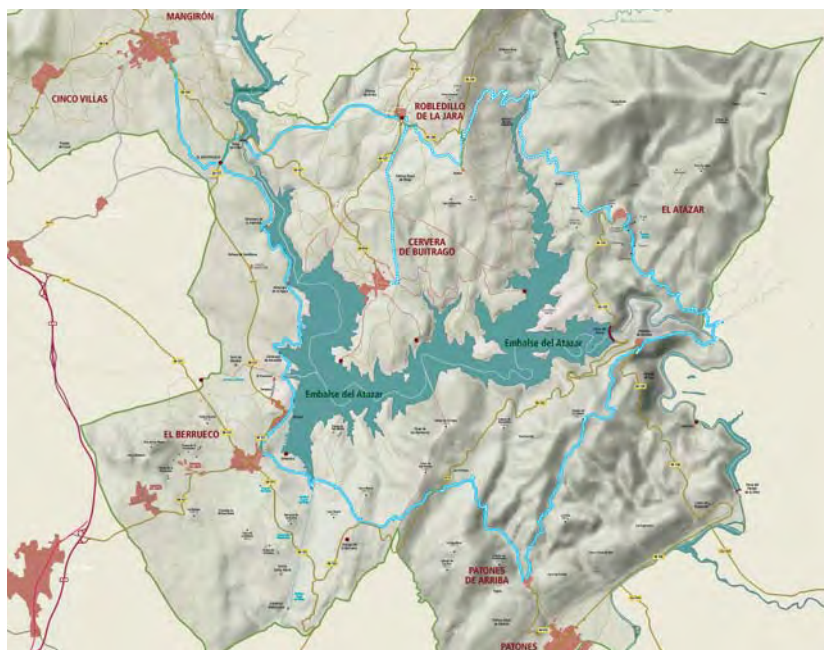
The more recommended seasons to do this Path are Spring, when the hillsides are covered with the white flowers of the slime rockrose and in the Fall with the explosion of colours of the deciduous trees like the oaks and of the hunter's service trees.

La Senda del Genaro está dividida en siete etapas:

The Senda del Genaro is divided in seven stages:

- El Berruoco – Patones de Arriba
- Patones de Arriba – El Atazar
- El Atazar – Robledillo de la Jara
- Robledillo de la Jara – Cervera de Buitrago
- Robledillo de la Jara – El Hospitalillo
- El Hospitalillo –Mangir?n
- El Hospitalillo – El Berruoco

- El Berruoco – Patones de Arriba
- Patones de Arriba – El Atazar
- El Atazar – Robledillo de la Jara
- Robledillo de la Jara – Cervera de Buitrago
- Robledillo de la Jara – El Hospitalillo
- El Hospitalillo –Mangir?n
- El Hospitalillo – El Berruoco



**Para mayor información sobre la Senda del Genaro consultar el libro, editado por la Mancomunidad del Embalse del Atazar, dedicado a esta senda.**

## Servicios: Alojamientos, restaurantes y otros

## Services: Accommodations, restaurants and others

### El Atazar

#### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

##### Alojamientos Turísticos "Los Cerrillos"

Camino del Cerrillo, 1, 3 y 5

Información y reservas: 620.878.713

e-mail: losbalconesdelatazar@hotmail.com

Tres alojamientos adosados, capacidad para 4 personas cada uno, divididos en dos plantas, con chimenea y terraza con barbacoa. Merendero común.

Three lodgings joint with capacity for 4 people each one, divided in two floors with terrace-view point and chimney. Open air café – common dinner.

##### Alojamientos Turísticos "Las Eras"

C/ Eras, 27

Información y reservas: 620.878.713

e-mail: losbalconesdelatazar@hotmail.com

Tres alojamientos de 2-3 personas cada uno, independientes o comunicados entre sí, con chimenea.

Three lodgings for 2-3 people each one, independent or communicated between them, with chimney.

##### Alojamientos Turísticos

###### "La Casa del Cura"

C/ Higueras, 10 - 12

Información y reservas: 620.878.713

e-mail: losbalconesdelatazar@hotmail.com

Dos alojamientos de 4-6 personas cada uno, casa antigua rehabilitada de arquitectura tradicional, con chimenea, patio común y barbacoa.

Two lodgings for 4-6 people each one, traditional architecture house rehabilitated with chimney, common patio and grill.

##### El Jaral

C/ Moral, 6

Tel. reservas e información: 627 55 25 95

Tres alojamientos para 2-4 personas cada uno, con chimenea y jacuzzi. Casa de nueva construcción hecha en pizarra.

Three accommodations for 2-4 people each one, with chimney and jacuzzi. New construction house built with slate.

#### Restaurantes / Restaurants

##### Mesón El Atazar

Avda. Presa de El Atazar, 1

Tel.: 91 868 60 24

Comida casera tradicional como las migas, los judiones y el chuletón.

##### Asador Los Riscos de El Atazar

Avda. Presa del Atazar, 1.

Tel.: 91 868 60 24

Asador al más puro estilo segoviano, construido en pizarra. Especializado en asados de cordero y cabrito.

Grill to the most pure segoviano style, built with slate. Specialized in roasted lamb and roasted little lamb.

### El Berruoco

#### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

##### La Casona de la Dehesa

Avda. Generalísimo, 22.

Tel. Reservas e información: 91 868 62 18

Tipo: Hotel rural

Seis habitaciones dobles. Situado frente a la Dehesa el Boyal, tiene dos suites con jacuzzi.

Six double bedrooms. Located in front of the Dehesa Boyal, it has two suites with jacuzzi.

##### El Castillo

C/ El Castillo

Tel. Reservas e información: 91 868 61 36

Complejo de 6 casas rurales con capacidad para 5 personas cada una.

A six house rural complex, with capacity for 5 people each one.

##### La Iglesia

C/ La Iglesia, s/n

Tel. reservas e información: 91 868 61 36

Dos alojamientos con capacidad para 2 personas cada uno.

Two accommodations, with capacity for 2 people each one.

##### La Dehesa

Tel. reservas e información: 91 868 61 36

Edificio de 14 alojamientos tipo estudio y dúplex abuhardillado con capacidad para 2 personas cada uno de ellos.

A building with 14 accommodations, divided in lofts and sloping ceiling duplex, with capacity for 2 people in each one

##### Camping El Picachuelo

Ctra. Berruoco-Cervera Km 1.500

Tel. reservas e información: 91 868 61 36

Tiene una capacidad de 600 plazas distribuidas en 140 puntos de acampada/ 115 caravanas. Con piscina, bar-cafetería, supermercado, duchas con agua caliente, pistas de tenis, fútbol, baloncesto, zona infantil...

It has capacity for 600 places distributed in 140 points of camping and 115 for caravans. With swimming pool, bar-cafeteria, supermarket, hot running water showers, tennis courts, soccer courts, basketball, children's area.

## Alojamiento Antigua Casa de Teléfonos

Dirección: M-133, 28189 Patones, España

Reservas: Teléfono: 91 868 61 36

Correo Electrónico: cbaquanor@cbaquanor.es

En pleno casco urbano se encuentra la antigua casa de teléfonos de El Berrueco.

Este alojamiento está formado por dos casas de una sola planta adosadas e independientes con capacidad para 2 plazas cada una. Disponen de salón con cocina americana, habitación con cama de matrimonio, cuarto de baño completo con bañera, microondas, ropa de cama, calefacción menaje y TV.

Se admiten animales.

Web: [www.cbaquanor.es](http://www.cbaquanor.es)

Description: Located in the downtown area we find the El Berrueco's old phone house. This lodging is formed by two houses of a single floor, semi-detached houses totally independent from each other with a capacity for 2 people each one.

Both have American kitchens, bedroom with double bed, complete bathroom with bathtub, microwave oven, bedding, heating, household items and TV.

Animals are admitted.

Web page: [www.cbaquanor.es](http://www.cbaquanor.es)

## Restaurantes / Restaurants

### Restaurante Bar El Molino

C/Calzada, 17

Teléfono 91 868 61 11 y 91 868 61 46

Especialidad en Jabali con setas, Bacalao a la crema, Lomo de Buey a la brasa. Cordero asado. Setas de cardo al ajillo, carnes rojas a la brasa, asados y raciones variadas.

Grill red meat, roasts, wild board with mushrooms, and a variety of portions.

### El Picachuelo

Ctra. M-127

Tel. 91 868 60 74

Arroz con bogavantes, pescados del día, vinos de la tierra.

Rice with lobster, daily fresh fish, wines of the land

### Kiosco " Piscina Municipal de El Berrueco "

Avda. Generalísimo s/n.

Tel. 91 868 62 26

Raciones variadas. Variety of portions.

### Bar la Casona de la Dehesa

Avda. Generalísimo 22

Tel. 91 868 62 18

Carnes rojas a la piedra, fabada y raciones variadas.

Red meats stone cooked, fabada, variety of portions.

### Bar Ali Estanco

C/ Real, 35

Teléfono 91 868 61 15

Especialidad en raciones y aperitivos.

Specialized in portions and aperitives.

### Copas

Pub Pin-pan-puff

C/ Pez, 8

Ambiente agradable y buena música.

Good music and environment.

## Cervera de Buitrago

### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

#### El Lavadero

C/ Iglesia, 3.

Tel reservas e información: 647 966 040

Antiguo lavadero reformado en 2 apartamentos para 2 personas, completamente equipados y con chimenea.

Old lavadero reformed into 2 apartments for 2 persons, completely equipped and with chimney.

#### Camping Cervera de Buitrago

C/ Iglesia s/n.

Tel. reservas e información: 91 868 61 36

250 plazas distribuidas en 50 puntos de acampada y 50 caravanas. Piscina, bar-cafetería, supermercado, lavandería...

250 places distributed in 50 points of camping and 50 points for caravans. With swimming pool, bar-cafeteria, supermarket and laundry mat.

#### Descansadero El Egío

C/ Pozo, 33

Tel. reservas e información: 647 966 040

12 alojamientos para 4 personas cada uno y 4 alojamientos para 6 personas cada uno. Calefacción central, agua caliente, cocina y baños individuales.

12 accommodations for 4 people each one and 4 accommodations for 6 people each one. Central heat, hot running water, kitchen and private bathrooms

#### Los Camarotes

C/ Iglesia, s/n

Tel. reservas e información: 647 966 040

Ocho alojamientos rurales tipo dúplex abuhardillado, con capacidad para dos personas cada uno. Cada alojamiento dispone de dos plantas, en la planta baja cubierta se encuentran el dormitorio y bañera de hidromasaje. La planta baja consta de salón con TV y chimenea, cocina americana y aseo. Fabulosas vistas al embalse de El Atazar.

8 rural accommodations sloping ceiling duplex, with capacity for 2 people each one. Each accommodation has two floors, in the upper floor the bedroom and hydro massage bathtub. In the lower level a sitting room with TV, chimney, American kitchen and half bathroom. Great views of the Atazar Reservoir.

## Restaurantes / Restaurants

### Bar - Restaurante El Logo

Iglesia, 10

28193 Cervera de Buitrago

tel.: 91 868 71 36 / 619 28 62 62

[www.cerveradebuitrago.org](http://www.cerveradebuitrago.org)

Especialidad en asados en horno de leña y postres caseros.

Ofrece al visitante la posibilidad de alojamiento en 10 habitaciones como pensión de primera categoría.

Cierra el mes de septiembre

Specialized in log oven roasting and home made desserts.

It offers the visitor the possibility of accommodations in 10 bedrooms as a first category pension.

Closes during the month of September

## Actividades Náuticas / Nautical Activities

### Nortesport

Instalaciones Náuticas La Marina

28193 Cervera de Buitrago

tel.: 91 868 71 53 / 616 585 826

[www.sierranorte.com/nortesport](http://www.sierranorte.com/nortesport)

Especializada en actividades náuticas, Nortsport ofrece la posibilidad de alquilar Kayaks, canoas, etc. u organizar rutas guiadas por el embalse. Esta empresa también imparte cursos de iniciación o perfeccionamiento.

Specialized in nautical activities, Nortsport offers the possibility of renting Kayaks, canoes, etc. or organize guided tours through the reservoir. This company also gives initiation or perfecting courses.

### ATV Cervera

Iglesia, s/n

28193 Cervera de Buitrago

tel.: 619 28 62 62

[www.cerveradebuitrago.org](http://www.cerveradebuitrago.org)

Actividades para empresas, piraguas, mountain bike, equitación, alquiler de quad. Organiza excursiones guiadas y rutas a caballo y cicloturismo. Además dispone de circuito cerrado donde monitores especializados imparten clases de iniciación en esta materia.

We offer activities for companies, canoe, mountain bike, horseback riding, ATV's rentals. We organize guided tours, horseback ridding routes, bicycle touring. Also has a closed circuit where specialized monitors give out initiation classes.

### Club Náutico de Cervera

tel.: 91 868 79 88

fax: 91 350 13 56

[www.cerveradebuitrago.org](http://www.cerveradebuitrago.org)

Ofrece la práctica de diversas actividades náuticas, y también imparte clases de iniciación a la vela.

We offer the practice of different nautical activities and also we give out sail initiation classes.

### Meridiano Raid

Área Náutica "La Marina"

Tel. 91 733 79 06

[www.info@meridianoraid.com](http://www.info@meridianoraid.com)

Alquiler y venta de piraguas y material deportivo. Organización de eventos deportivos y raids de aventura. Rocódromo artificial para escalada, descenso de barrancos, orientación...

Sale and rent of canoes and sports materials. Organization of sport events and adventure raids. Climbing wall, ravine descent, orientation.

## Patones

### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

#### Alojamientos rurales de Patones

C/ Las Escuelas y C/ Baile, 6-8. Tel.: 91 843 21 34

[www.patones.net](http://www.patones.net) // [alojamientosrurales@patones.es](mailto:alojamientosrurales@patones.es)

Diez apartamentos rurales con capacidad que varían entre dos y cuatro personas.

10 Rural apartment with capacities that vary between 2 and 4 people.

### Hotel Rural El Tiempo Perdido

C/ Travesía del Ayuntamiento, 7. Tel.: 91 843 21 52

[www.tiempoperdido.es](http://www.tiempoperdido.es) // [tiempoperdido@teleline.es](mailto:tiempoperdido@teleline.es)

Cinco habitaciones dobles y dos suites. Dispone de los restaurantes el Poleo y el Jardín de El Poleo.

5 double bedrooms and 2 suites. It has 2 restaurants: El Poleo and El Jardín del Poleo.

### Hotel Rural La Fuente

C/ Despeñadero, 7

Tel.: 91 843 29 49 - 659 399 069 - 646 545 433

[www.hotellafuente.es](http://www.hotellafuente.es) // [contacto@hotellafuente.es](mailto:contacto@hotellafuente.es)

Cuatro habitaciones dobles, zonas comunes, sauna, zona wifi y cocina.

4 double bedroom, commune areas, sauna, Wi-Fi area and kitchen.

### Casa Rural El Ensueño

C/ Buenavista, 6

Patones de Arriba

TEL.: 649 507 576

<http://casaruralelensueño.blogspot.com>

Capacidad: 6 plazas

Capacity for 6 people

## Restaurantes / Restaurants

### Patones de Arriba

#### Restaurante El Abuelo Manolo

C/ Buenavista, 29. Tel. 91 843 29 47

Varilladas, migas, asados de cordero y cochinito.

Varilladas, migas, roasted lamb and suckling pig.

#### Restaurante El Alquimista

C/ Chopo, 22. Tel.: 91843 29 38

Pintxos y platos de temporada.

Pinchos and season dishes.

#### Restaurante El Bodegón

Trv. del Arroyo, 5. Tel.: 620 25 72 71

30 plazas [Reservar]

Judiones y rabo de toro.

Butter beans and bull's tail.

#### Restaurante La Cabaña

C/ Las Azas, 11

Tlfn.: 91 843 20 37

65 plazas [Reservar]

Migas con uvas, carnes a la brasa y tarta de chocolate caliente.

Migas with grapes, grilled meat and hot chocolate cake.

#### Restaurante La Terraza de la Cabaña

C/ Las Azas, 11

Tlfn.: 91 843 20 37

65 plazas [Reservar]

Migas con uvas, carnes a la brasa y tarta de chocolate caliente.

Migas with grapes, grilled meat and hot chocolate cake-

### Restaurante El Chiscón

Trav. De la Iglesia 2.  
91 843 21 66  
30 plazas  
Migas, carnes, tarta de queso y arándanos.  
Migas, meat, cheese cake and cranberries.

### Restaurante Las Eras

C/ Las Eras, s/n. Tel.: 91 843 21 26  
100 plazas [Reservar]  
Asados, carnes a la brasa y repostería casera.  
Caramelized chicory with goat's grilled cheese.

### Restaurante El Poleo

Trv. del Arroyo, 3. Tel.: 91 843 21 01  
50 plazas [Reservar]  
Endivias caramelizadas con queso de cabra fundido.

### Restaurante El Jardín de El Poleo

Trv. del Arroyo, 3. Tel.: 91 843 21 01  
70 plazas [Reservar]  
Judiones con matanza, cabrito asado y profiteroles.  
Butter beans with cold meats, grilled lamb and profiterole.

### Rest. El Rey de Patones

C/ Azas, 16. Tel.: 91 843 20 37 - 696936492  
60 plazas (reservar)  
Migas, fabes, carnes a la brasa y postres artesanales.  
Migas, fabes, grilled meats and handmade desserts.

### Terraza El Rey de Patones

C/ Azas, 16. Tel.: 91 843 20 37 - 696936492  
60 plazas (reservar)  
Ensalada de higos caramelizados y crepes rellenos de boletus.  
Caramelized fig salad and crepes filled with boletus.

### El Rincón de Patones

Trv. del Arroyo, 16. Tel.: 91 843 20 42  
80 plazas [Reservar]  
Migas, cabrito y carnes rojas y lujuria de chocolate.  
Migas, lamb, red meats and chocolate lust.

### Restaurante La Terraza de Patones

C/ Pizarro, s/n. Tel: 607 48 89 01  
60 plazas [Reservar]  
Migas con huevo de corral, carnes al carbón de encina y tarta de queso.  
Migas with farmyard eggs, holm oak grilled meats and cheese cake.

## Patones de Abajo

### Restaurante La Colmena

Av. de Madrid, 6. Tel.: 91 843 20 78  
40 plazas [Reservar]  
Judiones, cordero asado y tarta de queso.  
Butter beans, roasted lamb and cheese cake.

### Bar Manolo

Av. de Madrid, 82.  
Tel.: 639953248  
60 plazas  
Raciones y bocadillos. Venta de pan y otros productos.  
Portions and sandwiches (bocadillos).

### Bar Melones

Av. de Madrid, 85  
Tel.: 91 843 21 07  
Venta de pan y otros productos.  
Bread sale and other products.

## Puentes Viejas Cinco Villas

### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

#### El Pinar

C/ de la Iglesia, 16  
Tel. reservas e información: 91 467 58 16 / 649 035 875  
Alojamiento para 4 personas, una casita de piedra (antigua casa de la maestra), situada en la zona del embalse. Es un lugar para disfrutar de la paz y el descanso.  
Accommodations for 4 people in a small stone house (old teacher's house) located in the reservoir area. It is a place to enjoy of peace and rest

## Mangirón

### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

#### Posada El Aprisco

Avda del Villar, 21  
Tel. reservas e información: 91 868 03 56  
5 habitaciones dobles con una capacidad de 10 personas. Casona rehabilitada y decorada con muebles originales restaurados.  
5 double rooms with a capacity for 10 people in total. Casona (mansion) rehabilitated and decorated with the original restored furniture.

#### Saika Rural

Camino de las Eras, 4 (Mangirón)  
Tel. reservas e información: 91 868 13 05 / 627 502 688  
5 alojamientos de 1 ó 2 habitaciones con capacidad de 6 a 8 personas. Uno de ellos está perfectamente habilitado para discapacitados.  
5 accommodations of 1 or 2 bedrooms with capacity for 6 to 8 people. One of them is perfectly habilitated for the disable.

### Restaurantes / Restaurants

#### El Aprisco

Avda del Villar, 21. (Mangirón)  
Tel. 91 868 03 56  
Todos los días comida casera.  
Every day home cooked meals.

## Paredes de Buitrago

### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

#### Alojamientos La Luna y el sol

Plaza del cura nº 9  
Tel. 622 232 328  
Web: www.elbulin.es / reservas@elbulin.es

Dos alojamientos con capacidad para 4 y 6 personas cada uno.  
Lodging with capacity for 4 and 6 people each one.

### Restaurantes

#### Bar de Paredes

C/ Rincón de la Iglesia  
Tel. 91 868 71 05  
Tapas y raciones.  
Tapas and portions

## Serrada de la Fuente

### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

#### La Posada de Peñaparda

Plaza Constitución s/n (Serrada)  
Tel. reservas e información: 91 868 72 75 / 638 53 21 53  
5 alojamientos para 10 personas, es una casa rural ideal para grupos.  
5 accommodations for 10 people it is an ideal rural house for groups.

#### Centro de Turismo Las Runas

C/ Baja, 38 (Serrada)  
Tel. reservas e información: 608 33 50 84  
Alojamiento para 4 personas, una casita de piedra situada en la zona de los embalses, un lugar perfecto para disfrutar de la paz y el descanso.  
Accommodations for 4 people, a little stone house located in the reservoirs area, a perfect place to enjoy of peace and rest.

### Restaurantes / Restaurants

#### La Posada de Peñaparda

Plaza de la Constitución s/n  
Tel. 91 868 72 75 // 638 53 21 53  
Especialidades en carnes de la sierra, judiones y picadillo. Exposiciones de elementos tradicionales. Abierto de Viernes a Domingo. Entre semana bajo petición  
Speciality in "carnes de la sierra", butter beans and picadillo. Exhibit of traditional elements. Open from Friday to Sunday. During the week only by petition.

### Bares / Bars

#### Bar la Plaza

C/ Real s/n  
Despacho de pan y droguería. Todos los días.  
Bread sale and drugstore. Every day

## Robledillo de la Jara

### Alojamientos Rurales / Rural Accommodations

#### La Posada de Robledillo

C/ de la Fuente, 24  
Tel. 91 868 71 52  
www.laposadaderobledillo.com

Cuenta con 6 acogedoras habitaciones dobles con baño y una buhardilla con mucho encanto.  
Has 6 cosy bedrooms with bathroom and an attic with a lot of charm.

#### Alojamientos rurales Robledillo

Tel: 91 8687180  
www.sierranorete.com/laestancia  
alojamientosrobledillodelajara@hotmail.es  
Seis alojamientos totalmente equipados. Con capacidad de 4 personas cada uno.  
6 accommodations fully equipped. With capacity for 4 people each one.

### Restaurantes / Restaurants

#### La Posada de Robledillo

C/ de la Fuente, 24  
Tel. 91 868 71 52  
www.laposadaderobledillo.com  
La planta baja de la antigua clínica del pueblo acoge un cuidado restaurante. Bien junto a un rincón hortelano, o entre tinajas y aperos de labranza se puede disfrutar de los platos que componían la cocina típica de los arrieros. Menú degustación los fines de semana.  
The lower plant of the town's clinic takes in an impeccable restaurant. Next to an orchard corner or in between earthenware jars and agriculture tools you can enjoy of the dishes that composed the typical food of the "arrieros" (muleteers). Degustation menu on the weekends

#### Taberna – Museo

C/ La Fuente, 12  
tel.: 659 571 393  
Recetas tradicionales serranas, de las que destacan los judiones y el conejo al tomillo.  
Traditional serrana recipes from which the butter beans and the conejo al tomillo (rabbit cooked with thyme) are highlighted.



# *Paisajes de agua*

